

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 12
Friday, November 3, 2023

Third Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 12
le vendredi 3 novembre 2023

Troisième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, November 3, 2023

Introduction of Guests	
Hon. M. Wilson	1
Hon. G. Savoie, Mr. Bourque	2
Mr. K. Arseneau.....	3
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. M. Wilson	3
Mr. Bourque, Mr. D'Amours	4
Ms. Thériault, Mr. Coon. Hon. Ms. Johnson	5
Ms. Mitton	6
Hon. Ms. Dunn.....	7
Statements by Members	
Mr. Mallet, Mr. Coon.....	7
Ms. Conroy, Mr. Bourque	8
Mr. K. Arseneau, Mr. Dawson.....	9
Ms. Holt	10
Ms. Mitton	11
Oral Questions	
Health	
Ms. Holt, Hon. Mr. Higgs	11
Childcare	
Ms. Holt, Hon. Ms. Green	12
Air Quality	
Mr. LePage, Hon. Mr. Crossman	13
Children	
Mr. D'Amours, Hon. Mr. Hogan.....	16
Parlee Beach Provincial Park	
Mr. J. LeBlanc, Hon. Ms. Scott-Wallace	16
Schools	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Hogan	17
Abortion	
Ms. Thériault, Hon. S. Wilson.....	17
Floods	
Ms. Landry, Hon. Mr. Ames	18
Nursing Homes	
Mr. M. LeBlanc, Hon. Ms. Green	18
Infrastructure	
Mr. G. Arseneault, Hon. Mr. Ames	19
Mr. C. Chiasson, Hon. Mr. Austin	19
Mr. Legacy, Hon. Ms. Green.....	20
Carbon Tax	
Mr. Bourque	21
Nursing Homes	
Mr. Bourque, Hon. Ms. Green.....	21
Small Nuclear Reactors	
Mr. Coon, Hon. Mr. Holland.....	22
Bridges	
Mr. Mallet, Hon. Mr. Ames.....	24

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 3 novembre 2023

Présentation d'invités	
L'hon. M ^{me} Wilson	1
L'hon. G. Savoie, M. Bourque.....	2
M. K. Arseneau.....	3
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. Mary Wilson.....	3
M. Bourque, M. D'Amours.....	4
M ^{me} Thériault, M. Coon. l'hon. M ^{me} Johnson	5
M ^{me} Mitton.....	6
L'hon. M ^{me} Dunn	7
Déclarations de députés	
M. Mallet, M. Coon	7
M ^{me} Conroy, M. Bourque	8
M. K. Arseneau, M. Dawson	9
M ^{me} Holt.....	10
M ^{me} Mitton.....	11
Questions orales	
Soins de santé	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Higgs.....	11
Garde d'enfants	
M ^{me} Holt, l'hon. M ^{me} Green	12
Qualité de l'air	
M. LePage, l'hon. M. Crossman	13
Enfants	
M. D'Amours, l'hon. M. Hogan.....	16
Parc provincial Parlee Beach	
M. J. LeBlanc, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace.....	16
Écoles	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Hogan	17
Avortement	
M ^{me} Thériault, l'hon. S. Wilson	17
Inondations	
M ^{me} Landry, l'hon. M. Ames	18
Foyers de soins	
M. M. LeBlanc, l'hon. M ^{me} Green	18
Infrastructures	
M. G. Arseneault, l'hon. M. Ames	19
M. C. Chiasson, l'hon. M. Austin	19
M. Legacy, l'hon. M ^{me} Green.....	20
Taxe sur le carbone	
M. Bourque	21
Foyers de soins	
M. Bourque, l'hon. M ^{me} Green.....	21
Petits réacteurs nucléaires	
M. Coon, l'hon. M. Holland.....	22
Ponts	
M. Mallet, l'hon. M. Ames.....	24

Oral Questions (contd)

Day Care	
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan	25
Canada Pension	
Ms. Holt, Hon. Mr. Higgs	25

Statements by Ministers

Hon. M. Wilson	26
Mr. G. Arseneault, Mr. Coon	27
Hon. Mr. Turner	28
Mr. D'Amours	28
Ms. Mitton	29
Hon. Ms. Dunn	29
Mr. M. LeBlanc	30
Mr. K. Arseneau	31

Notice of Motion

No. 23	31
--------------	----

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. G. Savoie	32
----------------------	----

Bills—Third Reading

No. 3, <i>An Act Respecting the Fisheries Bargaining Act and the Industrial Relations Act</i>	
No. 4, <i>An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act</i>	
No. 5, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i>	
Third Reading	32

Bills—Second Reading

No. 11, <i>An Act to Amend the Fish and Wildlife Act</i>	
Debated	33
Second Reading	34
No. 12, <i>An Act Respecting Trespass on Agricultural Lands</i>	
Debated	34
Second Reading	44
No. 13, <i>An Act to Amend the Executive Council Act</i>	
Debated	44
Points of Order	
Hon. G. Savoie	52
Hon. Mr. Austin	66
Hon. G. Savoie	80
Hon. G. Savoie	90
Hon. G. Savoie	100
Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 13	
Defeated	105
Point of Order	
Hon. G. Savoie	108

Questions orales (suite)

Garderies	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Hogan	25
Pensions du Canada	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Higgs	25

Déclarations de ministres

L'hon. M ^{me} Wilson	26
M. G. Arseneault, M. Coon	27
L'hon. M. Turner	28
M. D'Amours	28
M ^{me} Mitton	29
L'hon. M ^{me} Dunn	29
M. M. LeBlanc	30
M. K. Arseneau	31

Avis de motion

N ^o 23	31
-------------------------	----

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie	32
------------------------	----

Projets de loi — Troisième lecture

N ^o 3, <i>Loi concernant la Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche et la Loi sur les relations industrielles</i>	
N ^o 4, <i>Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick</i>	
N ^o 5, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i>	
Troisième lecture	32

Projets de loi — Deuxième lecture

N ^o 11, <i>Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune</i>	
Débat	33
Deuxième lecture	34
N ^o 12, <i>Loi concernant l'intrusion sur les terres agricoles</i>	
Débat	34
Deuxième lecture	44
N ^o 13, <i>Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif</i>	
Débat	44
Rappels au Règlement	
L'hon. G. Savoie	52
L'hon. M. Austin	66
L'hon. G. Savoie	80
L'hon. G. Savoie	90
L'hon. G. Savoie	100
Vote nominal — Rejet de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 13	105
Rappel au Règlement	
L'hon. G. Savoie	108

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 60th Legislative Assembly, 2023-2024

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Michelle Conroy and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Hon. Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 60^e législature, 2023-2024
 Président : L'hon. Bill Oliver
 Vice-présidentes : Michelle Conroy et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	L'hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	L'hon. Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Saint Croix	(PC)	L'hon. Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) Indépendant

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Richard Ames	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation, Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale, ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Immigration / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires autochtones, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Greg Turner	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister of Local Government, Minister responsible for La Francophonie / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister responsible for Women's Equality, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. Kathy Bockus	Minister responsible for Seniors / ministre responsable des Aînés

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 12

Assembly Chamber,
Friday, November 3, 2023.

9:00

(The House met at 9 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, I have two separate introductions today. I may just need a few seconds more, if you are okay with that.

So, I am very pleased today to introduce David Hughes. David is the Executive Director of the New Brunswick Military History Museum. Melynda Jarratt is the museum's curator. We also have David's daughter, Sara Hughes, with us here this morning. Recently, Dave and Melynda brought me on a wonderful tour of the museum at CFB Gagetown. They are both indeed a wealth of knowledge on our military history, and I encourage everybody here today to go down sometime and visit our museum at CFB Gagetown.

As well, Mr. Speaker, it is my absolute pleasure to welcome two distinguished Korean War veterans here today: Murry Parlee, who served in the Canadian Armed Forces for 30 years, along with his wife, Shirley, and Jack Dunn, who served for 25 years. He is here along with members of his family. We have Cheryl, Doug, and Christopher Gallant, Darren, John, and Jackie Dunn, and Natalie McLean. Also, Mr. Speaker, Raymond MacDonald, who served for 28 years, could not be here today, but I am sure that he and his family are watching. Murray, Jack, and Raymond are all Korean War veterans from my riding. My father, Bill Fraser, was also a Korean War veteran, and he proudly served for 25 years in the Canadian Armed Forces.

Jour de séance 12

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 3 novembre 2023

(La séance est ouverte à 9 h, sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

Présentation d'invités

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, j'ai deux présentations distinctes à faire aujourd'hui. Il se peut que j'aie simplement besoin de quelques instants de plus, si cela vous va.

Donc, je suis très contente aujourd'hui de présenter David Hughes. David est le directeur général du Musée d'histoire militaire du Nouveau-Brunswick. Melynda Jarratt est la conservatrice du musée. Se joint aussi à nous ce matin la fille de David, Sara Hughes. Récemment, Dave et Melynda m'ont fait faire une magnifique visite du musée à la BFC Gagetown. Assurément, ils possèdent tous les deux de vastes connaissances sur notre histoire militaire, et j'encourage tout le monde présent ici aujourd'hui à se rendre à la BFC Gagetown pour visiter notre musée.

En outre, Monsieur le président, j'ai l'immense plaisir de souhaiter la bienvenue aujourd'hui à deux illustres anciens combattants de la guerre de Corée : Murry Parlee, qui a servi dans les Forces armées canadiennes pendant 30 ans et est accompagné de sa femme Shirley, et Jack Dunn, qui a servi pendant 25 ans. Il est ici avec des membres de sa famille. Il y a Cheryl, Doug et Christopher Gallant, Darren, John et Jackie Dunn ainsi que Natalie McLean. De plus, Monsieur le président, Raymond MacDonald, qui a servi pendant 28 ans, ne pouvait pas être ici aujourd'hui, mais je suis certaine que lui et sa famille regardent les délibérations. Murray, Jack et Raymond sont tous des anciens combattants de la guerre de Corée qui habitent dans ma circonscription. Mon père, Bill Fraser, était aussi un ancien combattant de la guerre de Corée et il a fièrement servi dans les Forces armées canadiennes pendant 25 ans.

It is a great honour to have Murry, Jack, David, and Melynda with us here today. Thank you all so much for being here.

9:05

Hon. G. Savoie: Well, thank you very much, Mr. Speaker. It is a great pleasure to welcome to the House today my youngest, my daughter, Olivia. She is home this week from university on reading week.

I guess that it is somewhat telling that she only gets to spend time with her old father when coming to his work to spend some time with him that way. It is certainly great to have her home—we certainly miss her when she is not—but being away at university is a necessity. She makes us proud every single day, and I am glad to have her here with me.

Love you.

Mr. Speaker: For condolences, the Minister of Service New Brunswick.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Excuse me. Sorry, member.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président.

First of all, I want to thank the veteran for his service. Thank you so much for everything that you do.

I also want to recognize Olivia. I want to confirm that your father is indeed very old, as he said. No, but I do want to recognize other people who are here.

I want to recognize the members of the Kent Clean Air Action Committee. I know that JoAnne Robichaud is here.

JoAnne, merci d'être ici. J'aimerais aussi remercier Claudette Robichaud de sa présence. Merci.

I would also like to recognize Cecille Thompson—thank you for being here—and Maisie Rae McNaughton as well. Thank you so much for the great work that you are doing. I know that you do important

C'est pour moi un grand honneur de pouvoir compter parmi nous aujourd'hui Murry, Jack, David et Melynda. Je les remercie tous de leur présence.

L'hon. G. Savoie : Eh bien, merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le grand plaisir d'accueillir aujourd'hui à la Chambre ma plus jeune, ma fille Olivia. Elle est à la maison cette semaine à l'occasion de sa semaine de relâche de l'université.

Ce n'est qu'en accompagnant son vieux père au travail que Olivia a l'occasion de passer du temps avec lui, et cela, je suppose, en dit long. Il est certainement agréable de l'avoir à la maison — elle nous manque assurément lorsqu'elle n'y est pas —, mais ses études universitaires l'amènent nécessairement ailleurs. Chaque jour, elle nous rend fiers, et je suis content qu'elle soit ici avec moi.

Je t'aime.

Le président : Pour les déclarations de condoléances, la parole est à la ministre de Services Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

Le président : Pardon. Désolé, Monsieur le député.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker.

Tout d'abord, je veux remercier l'ancien combattant de son service. Je vous remercie beaucoup de tout ce que vous faites.

Je tiens aussi à saluer Olivia. Je veux confirmer que votre père est effectivement très vieux, comme il l'a dit. Par ailleurs, je veux saluer d'autres personnes qui sont ici.

Je veux saluer les membres du Kent Clean Air Action Committee. Je sais que JoAnne Robichaud est ici.

JoAnne, thank you for being here. I'd also like to thank Claudette Robichaud for coming. Thank you.

J'aimerais aussi saluer Cecille Thompson — merci d'être ici — ainsi que Maisie Rae McNaughton. Je vous remercie infiniment de l'excellent travail que vous accomplissez. Je sais que vous faites un travail

work in Kent County, and I am sure that the MLA for Kent North would agree, so thank you for being here.

Merci.

Mr. Speaker: Before I call on the minister, I would just remind the people in the gallery that participation in the applause and whatnot is reserved for the floor. Thank you.

The Minister of Service—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Oh. I have a program. The member for Kent North.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'aimerais aussi prendre quelques secondes pour saluer et remercier les gens du Kent Clean Air Action Committee de s'être déplacés jusqu'ici, à Fredericton. Le travail effectué par le comité, au sein de la collectivité, est extrêmement important. Il s'agit d'une lutte qui dure depuis trop longtemps, depuis beaucoup trop longtemps, soit depuis l'annonce de l'implantation de cette usine. On en a déjà entendu parler à la Chambre à maintes reprises. Il ne faut pas lâcher. L'emplacement de l'usine a été mal choisi ; on le sait. Je pense que le travail doit se poursuivre et va se poursuivre. La fin arrive. Merci.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, it is with a heavy heart that I stand today to share my condolences to the family of Rena Mockler, a longtime resident of Oromocto who passed away on November 1 at the age of 97.

Rena was a staunch supporter of the Oromocto Legion, and every Saturday, she visited the veterans' centre, delivering chocolate bars. Each year, she visited the nearby schools participating in the Remembrance Day program. She was dedicated to the IODE and St. Vincent de Paul Church. Rena always looked forward to supporting the Terry Fox Run by participating, including even this year in British Columbia, where she was staying with her daughters Lynn and Donna.

important dans le comté de Kent et je suis sûr que le député de Kent-Nord en conviendrait ; je vous remercie donc d'être ici.

Thank you.

Le président : Avant de donner la parole à la ministre, j'aimerais simplement rappeler aux personnes dans les tribunes que la participation aux applaudissements, entre autres, est réservée aux personnes sur le parquet. Merci.

La ministre de Services...

(Exclamations.)

Le président : Ah. J'ai un ordre du jour. Le député de Kent-Nord.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I'd also like to take a few seconds to recognize and thank the Kent Clean Air Action Committee for having made the trip all the way here to Fredericton. The committee's work within the community is extremely important. It's a struggle that's been going on for too long, far too long, ever since the announcement was made about the plant being established. It's already been spoken about in the House many times. The struggle must go on. The location of the plant was badly chosen; that's obvious. I think the work must go on and will go on. The end is in sight. Thank you.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, c'est le coeur lourd que je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes condoléances à la famille de Rena Mockler, une résidente de longue date d'Oromocto, qui est décédée le 1^{er} novembre à l'âge de 97 ans.

Rena soutenait loyalement la filiale d'Oromocto de la Légion et, chaque samedi, elle visitait le centre des anciens combattants pour distribuer des tablettes de chocolat. Chaque année, elle visitait les écoles des environs pour participer aux cérémonies du jour du Souvenir. Elle était dévouée à l'organisme IODE et à l'église St. Vincent de Paul. Rena avait toujours hâte d'appuyer la Journée Terry Fox en y participant et elle y a même participé cette année, en Colombie-Britannique, alors qu'elle visitait ses filles Lynn et Donna.

Rena will be missed by many: the children who were lucky enough to have worked with her in Marg Murphy's kindergarten class; her fellow residents at the Shannex Brunswick Hall in Fredericton; her friends in Oromocto; her daughters, Lynn and Donna; her granddaughter, Pia; and her son-in-law, Conrad.

I ask my colleagues to join me in extending condolences to the family and friends of Rena Mockler. Thank you, Mr. Speaker.

M. Bourque : Monsieur le président, le vendredi 20 octobre 2023, au trop jeune âge de 57 ans, Tina Arsenault-Poirier, de Dieppe, mais anciennement de Bouctouche, est décédée paisiblement et entourée de sa famille. Elle était la femme de Victor Poirier. Née à Saint John, elle était la fille de Rhéal et de Thérèse (Dionne) Arsenault. Elle manquera beaucoup à ses parents, Rhéal et Thérèse, à son mari, Victor, à ses enfants, Chanelle Dugas (Remi), de Dieppe, et Stéphane (Lynn), de Calgary, à ses petits-enfants, Isaac et Inès, à sa belle-fille, Jennifer LeBlanc, de Moncton, à ses sœurs, Charlene Maillet (Marc) et Lisa Arsenault (Gilles), ainsi qu'à plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousins et cousines.

Tina était une enseignante très, très, très dévouée. Si on dit qu'un enseignant ou qu'une enseignante peut toucher la vie d'un enfant, on peut certainement dire qu'elle a été une championne à ce titre. Elle a touché des centaines, voire des milliers d'enfants. Repose en paix, Tina. Merci beaucoup.

9:10

M. D'Amours : Monsieur le président, le 27 octobre dernier, Normand G. Thériault nous a quittés, à l'âge de 77 ans. Il était le mari de Jeannine Plourde et il demeurait à Sainte-Anne-de-Madawaska. Outre sa femme, il laisse dans le deuil ses enfants, Mario et Josée, sa petite-fille Samalie, ainsi que ses frères et sœurs, Jacques, Étienne, Sylvio « Bee », Anne, Pierrette, Ginette, René et Rino.

M. Thériault était membre des Chevaliers de Colomb, troisième degré et quatrième degré, ainsi que membre de plusieurs comités locaux, régionaux et provinciaux.

Normand G. Thériault était un homme humble et impliqué dans sa collectivité. Le 21 janvier dernier, je lui ai remis la Médaille du jubilé de platine de la reine Elizabeth II pour sa contribution exceptionnelle au monde sportif, tant pour notre jeunesse que pour le hockey senior, pour sa grande contribution à sa

Rena manquera grandement à de nombreuses personnes : les enfants de la classe de maternelle de Marg Murphy qui ont eu la chance de la connaître, les autres pensionnaires au Brunswick Hall de Shannex à Fredericton, ses amis d'Oromocto, ses filles Lynn et Donna, sa petite-fille Pia et son beau-fils Conrad.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille et aux amis de Rena Mockler. Merci, Monsieur le président.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, on Friday, October 20, 2023, too young at 57 years old, Tina Arsenault-Poirier, of Dieppe, formerly of Bouctouche, passed peacefully away, surrounded by her family. She was the wife of Victor Poirier. Born in Saint John, she was the daughter of Rhéal and Thérèse (Dionne) Arsenault. She will be dearly missed by her parents, Rhéal and Thérèse, her husband Victor, her children Chanelle Dugas (Remi) of Dieppe and Stéphane (Lynn) of Calgary, her grandchildren Isaac and Inès, her daughter-in-law Jennifer LeBlanc of Moncton, her sisters Charlene Maillet (Marc) and Lisa Arsenault (Gilles), and a number of nephews, nieces, uncles, aunts, and cousins.

Tina was a very, very, very devoted teacher. If ever a teacher touched a child's life, Tina was a champion in this regard. She touched the lives of hundreds if not thousands of children. Rest in peace, Tina. Thank you very much.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, Normand G. Thériault left us this past October 27, aged 77. He was the husband of Jeannine Plourde and lived in Sainte-Anne-de-Madawaska. Along with his wife, he is mourned by his children, Mario and Josée, his granddaughter Samalie, and his siblings Jacques, Étienne, Sylvio "Bee", Anne, Pierrette, Ginette, René, and Rino.

Mr. Thériault was a member of the Knights of Columbus, third and fourth degrees, as well as several local, regional, and provincial committees.

Normand G. Thériault was a humble man who was active in his community. Last January 21, I presented him with the Queen Elizabeth II Platinum Jubilee Medal for his exceptional contribution to the athletic world, both for our young people and for senior hockey, for his considerable contribution to his

collectivité, pour l'éducation, ainsi que pour ses qualités remarquables de leader et de rassembleur. Monsieur le président, je demande à mes collègues d'avoir une pensée spéciale pour la famille et les amis de Normand G. Thériault.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, ce soir, à Landry Office, nous célébrons le 50^e anniversaire de Golf Pokemouche. Le club Golf Pokemouche, dont les premiers balbutiements officiels datent de 1973, est considéré comme l'un des premiers projets rassembleurs concrets pour la Péninsule acadienne.

L'ouverture officielle du club Golf Pokemouche a eu lieu à la fin de juin 1980, en présence de 150 personnes, dont le président du club à l'époque, Yvon Normandeau. Dessiné par l'architecte de renom John Watson, le parcours ne comptait à l'origine que 9 trous. Cependant, depuis plusieurs années, nous pouvons y jouer une vraie partie de golf, sur 18 trous.

Devenu un incontournable de la Péninsule acadienne, ce terrain offre des défis, même aux joueurs les plus aguerris. Félicitations au conseil d'administration, sous la présidence de François Paulin, et à la dizaine d'employés, sous la direction générale de Denis Mallet. Et bonne saison aux milliers de membres et à tous les gens qui mettent la main à la pâte pour Golf Pokemouche. Merci.

Mr. Coon: Mr. Speaker, the Canadian Senate provides a voice to the regions of Canada, with 24 senators each appointed for Western Canada, Atlantic Canada, Ontario, and Quebec. I want to congratulate two brilliant women from Fredericton on their appointments to Canada's Senate. Krista Ross and Joan Kingston will join Rose-May Poirier, Pierrette Ringuette, Nancy Hartling, David Richards, Jim Quinn, Percy Mockler, René Cormier, and John McNair to be New Brunswick's voice in Parliament. I know them both well, and I know that they will make excellent senators. I invite all members to join me in congratulating Krista Ross and Joan Kingston, along with John McNair, as New Brunswick's newest senators. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Ms. Johnson: Thank you, Mr. Speaker. It takes special people to dedicate their time to a cause in their community. That is why I am pleased to stand in the House today to recognize a group of exceptional people. Cheryl Campbell, Nicki Plant, Robert Lutes,

community, in education, as well as for his remarkable talents as a leader and unifier. Mr. Speaker, I ask my colleagues to have a special thought for the family and friends of Normand G. Thériault.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, at Landry Office this evening we celebrate the 50th anniversary of Golf Pokemouche. The Pokemouche golf club, which has to be talked about officially in 1973, is considered one of the first real unifying projects in the Acadian Peninsula.

Golf Pokemouche officially opened in late June 1980 with 150 people in attendance, including the club's then president, Yvon Normandeau. Designed by renowned architect John Watson, the course originally had only nine holes. However, for several years now we've been able to play a real 18-hole game there.

Now one of the Acadian Peninsula's not-to-be-missed attractions, the course has challenges even for the most seasoned players. Congratulations to its board of directors, led by François Paulin, and its dozen employees, under General Manager Denis Mallet. Happy golf season to the thousands of club members and to everyone who lends a hand at Golf Pokemouche. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, le Sénat du Canada permet aux régions du Canada de se faire entendre, et, pour représenter chacune d'entre elles, à savoir l'Ouest canadien, le Canada atlantique, l'Ontario et le Québec, sont nommés 24 sénateurs. Je tiens à féliciter deux femmes brillantes de Fredericton pour leur nomination au Sénat du Canada. Krista Ross et Joan Kingston se joindront à Rose-May Poirier, à Pierrette Ringuette, à Nancy Hartling, à David Richards, à Jim Quinn, à Percy Mockler, à René Cormier et à John McNair à titre de porte-paroles du Nouveau-Brunswick au Parlement. Je les connais bien toutes les deux et je sais qu'elles feront d'excellentes sénatrices. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Krista Ross et Joan Kingston ainsi que John McNair pour leur nomination au Sénat pour représenter le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Johnson : Merci, Monsieur le président. Il faut être exceptionnel pour consacrer son temps à une cause dans sa collectivité. Je suis donc contente de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour saluer un groupe de personnes exceptionnelles. Le

Judy Lutes, Elaine White, Beverly Haines, Barb Swim, Nancy Whyte-McCauley, Robert Paget, Barb O'Donnell, Jodi O'Neill, and Randy Lutes were honoured with the Carleton Victoria Outstanding Citizen Award on October 19. These amazing individuals have made significant contributions to their neighbours and their communities. From volunteering with local sports programs to assisting veterans, they have helped citizens of all ages. They have shown what a difference volunteering can make in the lives of New Brunswickers.

Mr. Speaker, I invite my colleagues in this House to recognize these outstanding New Brunswickers, for they have made their province proud. Thank you.

Merci.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je vous demande quelques secondes supplémentaires.

Monsieur le président, je tiens à féliciter tous les gens qui seront reconnus durant la soirée de reconnaissance des bénévoles, à Memramcook, le 4 novembre. Je veux remercier et féliciter ceux et celles qui sont reconnus pour leur contribution à la collectivité.

Dans la catégorie jeunesse, c'est Jacob Richard, bénévole dans divers rôles, y compris au sein d'un comité de Canards Illimités et comme coanimateur à CJSE.

9:15

Dans la catégorie des aînés, c'est Anita Boudreau, que j'ai rencontrée à la Banque de Nourriture de Memramcook, mais qui est bénévole dans trop d'organismes pour les nommer tous ici. Dans la catégorie des citoyens, c'est Yanic Vautour, qui utilise ses compétences techniques pour aider dans le cadre d'événements, dans la collectivité et au théâtre. Tous les trois ont été bénévoles dans le cadre des Jeux de l'Acadie. Dans la catégorie des organismes communautaires, c'est La Solitude de Pré-d'en-Haut, qui engage les gens pour créer un espace calme, pour qu'ils puissent nourrir leur âme et leur corps, avec leur nouveau jardin.

Merci à vous tous et toutes pour tout ce que vous faites pour donner aux autres. J'invite mes collègues de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick à se

19 octobre, Cheryl Campbell, Nicki Plant, Robert Lutes, Judy Lutes, Elaine White, Beverly Haines, Barb Swim, Nancy Whyte-McCauley, Robert Paget, Barb O'Donnell, Jodi O'Neill et Randy Lutes ont reçu le prix du citoyen exceptionnel de Carleton-Victoria. Ces personnes extraordinaires ont grandement contribué à la vie de leurs prochains et au sein de leur collectivité. Que ce soit en faisant du bénévolat pour des programmes de sports locaux ou en aidant des anciens combattants, elles ont aidé des personnes de tous les âges. Elles ont montré à quel point le bénévolat peut améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, j'invite mes collègues à la Chambre à saluer ces personnes exceptionnelles du Nouveau-Brunswick qui ont fait honneur à leur province. Merci.

Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would ask you for a few extra seconds.

Mr. Speaker, I want to congratulate everyone who will be recognized at volunteer appreciation night in Memramcook on November 4. I want to thank and congratulate everyone being recognized for their contribution to the community.

In the youth category is Jacob Richard, who volunteers in various roles, including with a Ducks Unlimited committee and as a cohost on CJSE.

In the senior category is Anita Boudreau, whom I met at the Memramcook food bank, but who volunteers with too many organizations to list here. In the citizens category is Yanic Vautour, who uses his technical skills to help out at community and theatrical events. All three were volunteers for the Jeux de l'Acadie. In the community organizations category is La Solitude de Pré-d'en-Haut, which engages with people to create a calm space so they can nourish themselves body and soul with their new garden.

Thank you all for everything you do for others. I invite my colleagues in the Legislative Assembly of New Brunswick to join me in thanking and congratulating

joindre à moi afin de remercier et de féliciter tous les bénévoles de Memramcook dont j'ai souligné la contribution aujourd'hui.

Hon. Ms. Dunn: Good morning, and thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure today to rise to congratulate a dynamic athlete from Saint John. Charlie Cavanagh is a talented young boxer fresh off a bronze medal performance at the Pan Am Games in Santiago, Chile. She finished with a 1-1 record in the women's 66 kg class and did the city and the province proud with her finish on the podium. We will be watching and cheering for Charlie in the coming months as she fights for a spot on Canada's Olympic team at the 2024 games in Paris. She is training hard, and anyone who gets in her way had better watch out.

I ask my colleagues here to join with me in saluting Charlie Cavanagh, the Port City's prized pugilist. Thank you, Mr. Speaker.

Déclarations de députés

M. Mallet : Monsieur le président, je me lève à la Chambre aujourd'hui pour parler de l'absence flagrante de logements abordables dans ma circonscription, depuis mon élection en 2020. J'ai, pour une première fois, une personne itinérante qui n'a plus d'endroit où dormir, un banc où se coucher ou une tente où dormir. Il y a, dans ma circonscription, plusieurs mères et pères chefs de famille qui n'ont pas de logement. Ces gens viennent me voir pour un logement et, selon les pourcentages, la disponibilité de logements est presque inexistante dans ma circonscription.

Les dernières constructions de logements à prix modique remontent aux années 1970. Pourtant, le dernier discours du trône mentionne la *Stratégie de logement du Nouveau-Brunswick : Un logement pour tous*. J'exhorte le gouvernement à régler le problème du logement et à annoncer des constructions dans les circonscriptions, car un rattrapage est urgent et nécessaire. Cela presse. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, experts advise that the average air quality in our schools should be no higher than 1 000 parts per million CO₂ equivalent, with 800 parts per million being far superior. Of the 35 schools that were tested last winter, 19 had averages of over 1 000 parts per million, including George

all the volunteers from Memramcook whose contributions I have highlighted today.

L'hon. M^{me} Dunn : Bonjour et merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir aujourd'hui de féliciter une athlète énergique de Saint John. Charlie Cavanagh est une jeune boxeuse talentueuse qui vient de remporter une médaille de bronze aux Jeux panaméricains, à Santiago, au Chili. Elle a terminé avec une fiche de 1-1 dans la catégorie des femmes de 66 kg et, grâce à son ascension sur le podium, elle a fait la fierté de sa ville et de la province. Nous suivrons et encouragerons Charlie dans les prochains mois alors qu'elle se battra pour une place dans l'équipe olympique canadienne qui se rendra en 2024 aux Jeux Olympiques de Paris. Elle s'entraîne fort, et quiconque se mettra sur son chemin n'a qu'à bien se tenir.

J'invite mes collègues à se joindre à moi pour saluer Charlie Cavanagh, la pugiliste médaillée de la ville portuaire. Merci, Monsieur le président.

Statements by Members

Mr. Mallet: Mr. Speaker, I rise in the House today to speak about the glaring lack of affordable housing in my riding, since I was elected in 2020. For the first time, I have a homeless person who no longer has a place to sleep, a bench to lie down on, or a tent to sleep in. There are a number of mothers and fathers of families in my riding who lack housing. These people come to see me for housing, and, according to the percentages, available housing barely exists in my riding.

The last time moderately priced housing was built was in the 1970s. Yet the last throne speech mentioned the *NB Housing Strategy: Housing for All*. I urge the government to solve the housing problem and announce construction in ridings, because it is urgent and necessary to catch up. Time is of the essence. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, selon les experts, l'air dans nos écoles ne devrait généralement pas dépasser un taux de 1 000 parties par million en équivalent CO₂, et un taux de 800 parties par million serait largement préférable. Sur les 35 écoles où l'analyse de la qualité de l'air a été effectuée l'hiver dernier, 19 écoles affichaient des valeurs moyennes

Street Middle School in my riding. It clocked in with the highest reading of all at 1 700 parts per million.

These average readings are what students experience in the classroom five days a week, five and a half hours a day throughout the school year. At these levels, the risk of COVID-19 transmission is higher, but teachers are getting no direction on how to minimize the risks of this transmission in their classrooms.

Mr. Speaker, it is time to amend the *Public Health Act* to provide a clear mandate for the Chief Medical Officer of Health to be not only a civil servant and adviser to government but also a public advocate for the health of New Brunswickers. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Conroy: Mr. Speaker, do you know what I hear back home about the carbon tax and the cost of living? I hear: You work all week to buy gas that costs too much to go buy food that costs too much. It is time that we axe the tax.

Mr. Speaker, our government stands behind New Brunswickers who want the Liberal carbon tax gone—all of it. We are taking steps to bring relief such as heading off a power rate increase as we head into the heating season and lowering the personal income tax paid by New Brunswickers, and we have programs such as the Enhanced Energy Savings Program that provides free heat pumps and upgraded insulation to reduce New Brunswickers' energy costs.

Our government understands the pressure that the Liberal carbon tax has put on everyone. We will continue fighting to axe the tax. Thank you, Mr. Speaker.

9:20

Mr. Bourque: Mr. Speaker, in politics we have to be ready for anything and everything, but I saw something this week that I never thought I would see

supérieures à 1 000 parties par million, y compris la George Street Middle School dans ma circonscription. Cette école a enregistré la moyenne la plus élevée, soit 1 700 parties par million.

Les valeurs moyennes correspondent à la qualité de l'air que les élèves respirent en classe cinq jours par semaine, cinq heures et demie par jour, tout au long de l'année scolaire. À des niveaux pareils, le risque de transmission de la COVID-19 est plus élevé, mais les membres du personnel enseignant ne reçoivent aucune indication sur la manière de réduire au minimum les risques de transmission dans leur salle de classe.

Monsieur le président, il est temps de modifier la *Loi sur la santé publique* afin de donner au médecin-hygiéniste en chef un mandat clair et que cette personne soit non seulement fonctionnaire et conseiller du gouvernement, mais aussi défenseur public de la santé des gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, savez-vous ce que j'entends chez moi au sujet de la taxe sur le carbone et du coût de la vie? J'entends des propos du genre : On travaille toute la semaine pour acheter de l'essence qui coûte trop cher pour aller acheter de la nourriture qui coûte trop cher. Il est temps d'abolir la taxe.

Monsieur le président, notre gouvernement appuie les gens du Nouveau-Brunswick qui veulent que la taxe sur le carbone des Libéraux soit abolie — complètement. Nous prenons des mesures afin de venir en aide aux gens, notamment en empêchant une augmentation des tarifs d'électricité à l'approche de la saison de chauffage, en réduisant l'impôt sur le revenu des particuliers payé par les gens du Nouveau-Brunswick et en créant des programmes tels que le Programme éconergétique amélioré, qui offre gratuitement l'installation de thermopompes et l'amélioration de l'isolation pour réduire les coûts d'énergie des gens du Nouveau-Brunswick.

Notre gouvernement comprend la pression que la taxe sur le carbone des Libéraux exerce sur les gens. Nous continuerons à nous battre pour abolir cette taxe. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Monsieur le président, en politique, il faut être prêt à tout, absolument tout, mais j'ai vu cette semaine quelque chose que je n'aurais jamais pensé

in the House. During question period, the Minister of Health thought that it was appropriate to school the kids that were present for Bring Your Kid to Work Day and teach them that question period is not answer period. Wow. What kind of teaching are we giving our kids? What do we want to leave our kids with? Is it that it is not okay to give answers?

I know, as a former Minister of Health. . . I actually like this minister. He is a good guy. He tries his best, but on this one I have to call him out. As a former Minister of Health, I always tried to answer the questions to the best of my abilities. I did not always answer the way that the opposition wanted, but at least I made an effort. You do not start by saying: I do not have to answer the question. You especially do not do that in front of kids, as he did. I thought that this was highly inappropriate and it needed to be called out. Thank you so much.

Mr. Speaker: Order. Order, minister.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, cette semaine marquait le dixième anniversaire du moment où une coalition libérale-conservatrice a trahi les producteurs de bleuets acadiens en donnant nos ressources à la puissante Oxford Frozen Foods dans la Péninsule acadienne. Dix ans plus tard, on constate que le seul gagnant est John Bragg, un milliardaire qui a reçu plus de 15 000 acres de terre et des millions de dollars, au détriment de nos producteurs locaux. Les producteurs se voient soumis à un monopole puissant qui contrôle le prix et qui n'a pas honte de se passer d'eux quand cela ne fait pas son affaire. Libéraux et Conservateurs continuent de nous voir comme de la main-d'œuvre bon marché pour des mégacorporations qui s'enrichissent sur le dos de nos producteurs et de nos collectivités. Il est grand temps que nous commençons à faire confiance aux Acadiens et aux Acadiennes quand il est question de projets de développement dans nos régions rurales. Ce sont eux qui ont un attachement à la terre, ce sont eux qui ont un attachement à la communauté et ce sont eux qui veilleront à notre bien-être collectif.

Mr. Dawson: Mr. Speaker, when the Opposition Leader speaks of New Brunswick seniors, we remember her government's shameful seniors' asset grab. We remember the cuts that her government made to the food and cleaning budgets at the nursing homes.

voir à la Chambre. Pendant la période des questions, le ministre de la Santé a jugé qu'il était bon d'enseigner aux enfants présents à l'occasion de la journée Invitons nos jeunes au travail que la période des questions n'est pas la période des réponses. Waouh. Quel genre d'enseignement donnons-nous à nos enfants? Que voulons-nous leur apprendre? Est-ce de leur dire qu'il n'est pas acceptable de donner des réponses?

Je sais, en tant qu'ancien ministre de la Santé... En fait, j'aime bien le ministre. C'est un bon gars. Il fait de son mieux, mais dans le cas qui nous occupe, je dois le rappeler à l'ordre. Lorsque j'étais ministre de la Santé, je cherchais toujours à fournir la meilleure réponse possible. Je ne répondais pas toujours comme les gens de l'opposition le voulaient, mais je faisais au moins un effort. On ne commence pas en disant : Je ne suis pas obligé de répondre à la question. On ne le fait surtout pas devant des enfants, comme le ministre l'a fait. J'ai pensé qu'une attitude pareille était tout à fait inappropriée et qu'il fallait la dénoncer. Merci beaucoup.

Le président : À l'ordre. À l'ordre, Monsieur le ministre.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, this week was the 10th anniversary of the moment when a Liberal-Conservative coalition betrayed Acadian blueberry producers by handing over our resources in the Acadian Peninsula to the mighty Oxford Frozen Foods. Ten years later, the only winner is John Bragg, a billionaire who received over 15 000 acres of land and millions of dollars, to the detriment of our local producers. Producers find themselves subjected to a powerful monopoly that controls prices and has no qualms about doing without them when that suits it. Liberals and Conservatives continue to see us as cheap labour for megacorporations that enrich themselves on the backs of our producers and communities. It is high time that we started to trust Acadians when it comes to development projects in our rural regions. They are the ones with an attachment to the land, they are the ones with an attachment to the community, and they are the ones who will look after our collective wellbeing.

M. Dawson : Monsieur le président, lorsque la chef de l'opposition parle des personnes âgées du Nouveau-Brunswick, nous nous souvenons de la mesure honteuse de ponction de leurs actifs qu'a prise le gouvernement dont elle faisait partie. Nous nous

We remember her government raising the daily cap on nursing home fees from \$113 all the way to \$175. The words of the Opposition Leader ring hollow to all New Brunswickers, especially seniors, who know better.

Mr. Speaker, our government is getting positive results for seniors, results such as the Nursing Homes Without Walls program to help seniors live healthy at home. By lowering the contribution levels, we are helping seniors to afford to stay in their homes while a partner is receiving nursing home care. Mr. Speaker, unlike previous Liberal governments, we are working hard to make life better for seniors. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Holt: Mr. Speaker, the Government House Leader seems to appreciate my summaries of question period, so I would like to offer another one today. These past three weeks have made it crystal clear to New Brunswickers that this government has the wrong priorities.

While New Brunswickers in St. Stephen are worried about getting sick and not having access to a promised clinic, they hear: Not now. Do not ask.

While New Brunswickers in St. George work hard to make ends meet and pay ever-increasing bills and our team proposes to cut the tax on their electricity bills, the government says: Not now. We are doing enough.

Alors que les nouveaux parents de Saint-Isidore et de Moncton cherchent des places en garderie ou des places pour leurs parents âgés, ce gouvernement leur dit que ce n'est pas pour maintenant, de ne pas poser de question et de jeter le blâme sur Ottawa.

While far too many New Brunswickers search for a warm place to sleep out of the cold, this government says: Not now, not yet. The member for Saint Croix made a sad but true statement. She said: We like to

souvenons des coupes que son gouvernement a effectuées dans les budgets d'alimentation et d'entretien ménager des foyers de soins. Nous nous souvenons que son gouvernement a fait passer de 113 \$ à 175 \$ le plafond quotidien des frais exigés en foyers de soins. Les propos de la chef de l'opposition sonnent faux pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, en particulier les personnes âgées, qui ne sont pas dupes.

Monsieur le président, notre gouvernement obtient des résultats positifs pour les personnes âgées, des résultats tels que le programme Foyers de soins sans murs, qui aide les personnes âgées à vivre en santé chez elles. En réduisant les contributions financières demandées, nous aidons les personnes âgées afin qu'elles aient davantage les moyens de demeurer chez elles pendant que leur conjoint reçoit des services dans un foyer de soins. Monsieur le président, contrairement aux gouvernements libéraux précédents, nous travaillons fort pour améliorer la vie des personnes âgées. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Holt : Monsieur le président, le leader parlementaire du gouvernement semble aimer mes récapitulations de la période des questions ; j'aimerais donc en faire une autre aujourd'hui. Les trois dernières semaines ont montré très clairement aux gens du Nouveau-Brunswick que les priorités du gouvernement actuel n'a pas le sens des priorités.

Pendant que les gens du Nouveau-Brunswick à St. Stephen ont peur de tomber malades et de ne pas avoir accès à la clinique promise, on leur dit : Pas maintenant ; ne posez pas de questions.

Pendant que les gens du Nouveau-Brunswick à St. George travaillent fort pour joindre les deux bouts et payer des factures toujours plus élevées et que notre équipe propose de réduire la taxe sur leurs factures d'électricité, le gouvernement dit : Pas maintenant ; nous en faisons assez.

While new parents in Saint-Isidore and Moncton search for daycare spaces or beds for their elderly relatives, this government says not now, don't ask them questions, and blame Ottawa.

Pendant que beaucoup trop de personnes du Nouveau-Brunswick sont à la recherche d'un endroit chaud où se réfugier du froid pour dormir, le gouvernement dit : Pas maintenant, pas encore. La députée de Sainte-Croix a fait une affirmation qui est malheureusement

work a little bit slowly on these things. Well, New Brunswickers cannot wait.

Mr. Speaker: Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, we must protect New Brunswickers from radon. This invisible gas is present in one quarter of New Brunswick homes, and this is the second leading cause of lung cancer after smoking. Through an Auditor General report in 2020, it came to light that 33% of New Brunswick housing units had unacceptably high levels of radon as of 2019 and that it would take 23 years to test the rest of the units. We need to hear an update from the government once this testing is done. The Minister responsible for Housing has said that this would happen this winter. We await the results being made public.

9:25

However, the problem does not stop with NB Housing units. We need the government to make a plan to ensure testing for all housing in the province and to support remediation as needed. Clean, healthy air is essential. Addressing radon should be a Public Health priority. We need leadership from the Minister of Health to prevent lung cancer in as many New Brunswickers as possible.

Oral Questions

Health

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I understand that the Premier and the minister have now met with the doctors of the Dr. Everett Chalmers Hospital (DECH) to address their concerns about the hybrid OR. Horizon Health supports hybrid ORs in Fredericton, Saint John, and Moncton because this is a modernization of our health care system that makes it more efficient, that makes services to patients more accurate, and that is better for the doctors who work in these environments. With only one room at the DECH, there is a desperate need for this facility, but the Premier provided the physicians no answers, no solutions, and no support. With the funding in place

vraie. Elle a dit : Nous aimons travailler un peu plus lentement aux mesures en question. Eh bien, les gens du Nouveau-Brunswick ne peuvent pas attendre.

Le président : Merci.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, nous devons protéger les gens du Nouveau-Brunswick contre le radon. Le gaz invisible est présent dans le quart des maisons du Nouveau-Brunswick, et il s'agit de la deuxième cause de cancer du poumon après le tabagisme. Dans un rapport de 2020 de la vérificatrice générale, il a été dévoilé que 33 % des logements publics au Nouveau-Brunswick présentaient en 2019 des niveaux inacceptables de radon et qu'il faudrait 23 ans pour tester le reste des logements. Le gouvernement devra nous faire un compte rendu une fois les tests terminés. La ministre responsable du logement a dit que cela se produirait cet hiver. Nous attendons que les résultats soient rendus publics.

Toutefois, le problème ne vise pas que les logements d'Habitation NB. Le gouvernement doit établir un plan afin que des tests soient menés pour tous les logements de la province et afin de favoriser des mesures correctives au besoin. L'air que les gens respirent doit être pur et sain. La question du radon devrait être une priorité de la Santé publique. Le ministre de la Santé doit faire preuve de leadership afin de prévenir le cancer du poumon chez le plus grand nombre possible de personnes du Nouveau-Brunswick.

Questions orales

Santé

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je crois comprendre que le premier ministre et le ministre ont maintenant rencontré les médecins de l'Hôpital Dr Everett Chalmers afin de répondre à leurs préoccupations concernant la salle d'opération hybride. Le Réseau de santé Horizon appuie l'installation de salles d'opération hybrides à Fredericton, à Saint John et à Moncton, car elle modernise notre système de soins de santé, en augmente l'efficacité, rend plus ciblés les services fournis aux patients et offre aux médecins concernés de meilleures conditions de travail. Il n'y a qu'une salle à l'Hôpital Dr Everett Chalmers, et les besoins liés à de telles installations sont donc criants, mais le premier ministre n'a fourni aux médecins aucune

and the room ready to go, how can the Premier justify not supporting the hybrid OR?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition is correct. We had a very good meeting with doctors representing the DECH and the surgery unit that they are looking for. We talked about health care in New Brunswick and how we can best utilize all of the services that we have throughout our province. We agreed to a process in which all the facts are put on the table. We have a collaboration board that looks at this in a network type of scenario and looks at how we can continue to grow and continue to look at the best practice for this hospital.

We have a path forward, working with the doctors, working with the collaboration panel and members of Horizon's board, and working in a way that reflects the benefit to not only this region but also the entire province. Our health care system is only going to get better if we look at how we utilize our system best throughout the entire province, in both Vitalité and Horizon. I am pleased to say, as the outcome of that meeting, that we have an obligation to react. We have an obligation to work with the facts. Do you know what, Mr. Speaker? Do you know what they said that was so impressive? They said that they want to be part of the decision-making process, and we want them to be.

Childcare

Ms. Holt: Mr. Speaker, the doctors were not pleased with the outcome of that meeting in which they heard: You will have to wait. We will talk about it some more, maybe later this year or next year.

But it is another day, and we have had another parent contact us to help find childcare in New Brunswick. In Bathurst, Tara-Lynn Pitre has been off work for more than six months, searching for a space while nonprofit childcare facilities wait for the minister to approve more spaces.

réponse, aucune solution, ni aucun soutien. Puisque les fonds sont disponibles et que la salle est prête, comment le premier ministre justifie-t-il son refus d'appuyer l'installation de la salle d'opération hybride?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, la chef de l'opposition a raison. Nous avons eu une très bonne rencontre avec des médecins qui représentent l'Hôpital Dr Everett Chalmers et demandent l'installation du bloc opératoire. Nous avons parlé des soins de santé au Nouveau-Brunswick et de la meilleure façon pour nous d'utiliser tous les services dont nous disposons dans notre province. Nous avons convenu d'un processus au cours duquel tous les faits seront présentés. Nous avons un conseil de collaboration qui se penche sur la question à l'échelle des réseaux et qui analyse la façon dont nous pouvons maintenir notre croissance et poursuivre l'examen des pratiques exemplaires au sein de l'hôpital.

Nous avons défini une voie à suivre, travaillons de concert avec les médecins, le conseil de collaboration et des membres du conseil d'Horizon et travaillons d'une façon qui reflète les avantages de la modernisation, pour la région comme pour le reste de la province. Notre système de soins de santé ne s'améliorera que si nous déterminons comment nous pouvons tirer le meilleur parti de notre système à l'échelle provinciale, tant au sein de Vitalité qu'au sein d'Horizon. Je suis content de dire que, par suite de la rencontre, nous avons l'obligation de réagir. Nous avons l'obligation de nous appuyer sur les faits. Savez-vous quoi, Monsieur le président? Savez-vous ce que les participants à la rencontre ont dit d'impressionnant? Ils ont dit vouloir participer à la prise de décision, et nous voulons qu'ils y participent.

Garde d'enfants

M^{me} Holt : Monsieur le président, les médecins n'étaient pas satisfaits des résultats de la rencontre, pendant laquelle on leur a dit : Vous devrez attendre. Nous en parlerons davantage, peut-être plus tard cette année ou l'année prochaine.

Par ailleurs, encore une fois aujourd'hui, un parent nous a demandé de l'aide pour trouver des services de garderie au Nouveau-Brunswick. Depuis plus de six mois, Tara-Lynn Pitre, de Bathurst, ne travaille pas, car elle cherche une place ; entretemps, des garderies sans but lucratif attendent que le ministre approuve d'autres places.

À Moncton, la Garderie McLaughlin peut accueillir 120 enfants, mais elle a reçu seulement 15 places subventionnées. Avec plus de 1 000 places désignées, payées par le gouvernement fédéral, qui n'ont pas encore été attribuées, pourquoi le ministre n'agit-il pas?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. I was at that meeting yesterday as well. It was a very good meeting, and the doctors shared their concerns deeply, from their hearts. It was very moving for everybody that was in that part of that meeting. We left that room with many agreed-upon items and an agreed-upon path moving forward. I have actually had some communication with the doctors this morning. They reached out for more information and more clarity. It is unfortunate that the member opposite would be saying that the meeting was not a good meeting or the discussion was not a good discussion because it is ongoing and it was very good.

I also want to address an issue from yesterday. There was a good discussion back and forth with the Minister responsible for Seniors. Then there was a performance from a member opposite, and there was a question asked that never actually got answered because of the performance by the member for Shediac Bay-Dieppe. I would like to answer that question, so if you would ask me about the locations of the four seniors' complexes, I would be happy to—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Air Quality

Mr. LePage: Mr. Speaker, the Minister of Environment and Climate Change stood behind his decision to once again renew the approval to operate Coastal Shell Products in Beaurivage despite hundreds of complaints submitted, the nearby school having to be evacuated multiple times, children not being able to play outside, residents being prisoners of their homes, and ongoing trials. In an email sent to multiple stakeholders, the minister stated that the Department of Environment is operating within the regulatory framework of the *Clean Air Act*, which states that:

In Moncton, Garderie McLaughlin can accommodate 120 children, but it has only received 15 subsidized spaces. Over 1 000 designated spaces paid for by the federal government have not yet been allocated, so why is the minister not taking action?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. J'étais également présente hier à la rencontre. Elle a été très bonne, et les médecins ont parlé de ce qui les préoccupe profondément et de ce qui leur tient à coeur. Cela a touché profondément les participants à cette partie de la rencontre. Nous avons quitté la salle après nous être entendus sur une marche à suivre et de nombreux éléments. En fait, des échanges ont eu lieu ce matin entre les médecins et moi. Ils ont demandé plus d'information et des précisions. Il est dommage que la députée d'en face dise que la rencontre ou que la discussion ne se sont pas bien déroulées, car les échanges se poursuivent et sont très bons.

J'aimerais également aborder une question soulevée hier. Il y a eu un bon échange avec la ministre responsable des Aînés. Un député d'en face a donné un spectacle, et une question posée est en fait restée sans réponse en raison du spectacle donné par le député de Baie-de-Shediac—Dieppe. J'aimerais répondre à la question ; ainsi, si vous me posiez une question au sujet de l'emplacement des quatre établissements pour les aînés, ce serait avec plaisir que je...

Le président : Merci, Madame la ministre.

Qualité de l'air

M. LePage : Monsieur le président, le ministre de l'Environnement et du Changement climatique a maintenu sa décision de renouveler, encore une fois, l'approbation d'exploitation de Coastal Shell Products à Beaurivage, et ce, malgré les centaines de plaintes déposées, les multiples évacuations qui ont dû avoir lieu à l'école voisine, l'impossibilité pour les enfants de jouer dehors, le fait que les gens sont devenus prisonniers de leur propre résidence et les procès en cours. Dans un courriel envoyé à diverses parties prenantes, le ministre indique que le ministère de l'Environnement respecte le cadre réglementaire établi par la *Loi sur l'assainissement de l'air*, aux termes de laquelle :

no person shall, directly or indirectly, cause or permit the release into the air of a contaminant or a class of contaminant with the result that the release

une personne ne peut directement ou indirectement déverser ou permettre le déversement d'un polluant ou d'une catégorie de polluants dans l'air de façon à

(b) substantially interferes with the normal conduct of any business, or

b) gêner, de manière importante, le cours normal des affaires, ou

(c) causes substantial loss of the normal enjoyment of the use of any property.

c) nuire, de manière importante, à la jouissance normale des biens.

Minister, in what way is Coastal Shell Products not in violation of this *Clean Air Act*?

Monsieur le ministre, comment est-il possible que la compagnie Coastal Shell Products ne contrevienne pas à la Loi sur l'assainissement de l'air?

9:30

Hon. Mr. Crossman: Thank you very much, Mr. Speaker. There was a lot going on this summer regarding the testing with Coastal Shell Products, and certainly, it is undergoing testing right now for new equipment that was put in place as of August 1, as you are aware. The next deadline that is coming up is on November 30. For our department, it is about getting boots on the ground. For anybody who wants to call, there is a number to reach out to.

L'hon. M. Crossman : Merci beaucoup, Monsieur le président. Il s'est passé beaucoup de choses cet été en ce qui concerne les essais réalisés par Coastal Shell Products, et, oui, la compagnie met actuellement à l'essai un nouvel équipement installé depuis le 1^{er} août, comme vous le savez. La prochaine date limite est le 30 novembre. Pour notre ministère, l'objectif consiste à mettre des gens sur le terrain. Il y a un numéro que, s'ils le veulent, les gens peuvent composer.

Coastal Shell Products is going through the testing. It started a trial within this past month to make sure that the equipment is working. We are waiting for the results, which we have not picked up yet. We are waiting. As I mentioned earlier to you as well as the member for Kent North, we are waiting for that to come.

Coastal Shell Products procède à des essais. La compagnie a lancé des essais dans le dernier mois pour vérifier le fonctionnement de l'équipement. Nous attendons les résultats, que nous n'avons pas encore reçus. Nous les attendons. Comme je vous l'ai mentionné et je l'ai mentionné au député de Kent-Nord tout à l'heure, nous les attendons.

Along with that, you should not forget that this was set up by Brian Gallant's Liberal government through ONB back in 2016. Now, this government is wearing it. I believe that this is all about location, and I honestly believe that whoever was responsible for it at that time did not realize what it would be today. They did not expect that. It was done for a lot of employment and for the processing of shells, crab, lobster, and shrimp, so it is important business.

De plus, vous ne devriez pas oublier que le tout a été établi en 2016 par le gouvernement libéral de Brian Gallant, par l'intermédiaire d'ONB. Maintenant, le gouvernement actuel en fait les frais. Je crois que c'est une question d'emplacement et je crois honnêtement que les personnes qui étaient responsables de la question à l'époque ne savaient pas ce qu'il en adviendrait aujourd'hui. Elles ne savaient pas ce qu'il en adviendrait. Le tout a été fait pour créer de nombreux emplois et transformer les carapaces, le crabe, le homard et les crevettes ; il s'agit donc d'activités importantes.

Mr. LePage: Mr. Speaker, I am glad that the minister reminded us of the November 30 date. I would also like to remind him that he had five years to act on this

M. LePage : Monsieur le président, je suis content que le ministre nous ait rappelé la date du 30 novembre. J'aimerais aussi lui rappeler qu'il a eu cinq ans pour

file, which he has not done. I would like to remind the minister that in 2019, due to the fact that odours and noise adversely affected off-site receptors, which included members of the public, an order to cease operation was issued under the *Clean Environment Act*. The company was again in a trial period in 2021, under your watch. Last month, the Minister of Environment stated that Coastal Shell Products is once again in a trial period. Under this government, how long is a reasonable amount of time for a trial period to last? Minister, if and when this new technology does not solve the problem, what is the plan? What are the next steps for the Department of Environment to finally protect the people of Beaurivage?

Hon. Mr. Crossman: Mr. Speaker, thank you again for the question from across the way. It is important. We take it very seriously. Otherwise, we would not be here.

Let's go back to 2016 and Opportunities New Brunswick. I believe your official opposition leader was working in that department at that time. If not, she was certainly aware of that. But the Brian Gallant government—

(Interjections.)

Hon. Mr. Crossman: There was \$2.9 million to set up at this location. It was you. You did it all by yourself. Of that, \$2.5 million was in term loans.

The facility started operating on a trial basis in June 2017, which we just referred to, and it has experienced technical difficulties ever since. Coastal Shell Products is working on it. The hard stop is coming up. The first one is on November 30. It takes a full year—until next July 31—to get all the equipment in place. Folks came here from overseas, from wherever the equipment came from, to do the trial test. The company cannot operate during daytime hours. It is overnight only.

agir dans ce dossier, ce qu'il n'a pas fait. J'aimerais rappeler au ministre que, en 2019, un arrêté visant la cessation des activités a été pris en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'environnement parce que des odeurs et du bruit avaient des effets néfastes sur des récepteurs hors site, ce qui touchait notamment des membres du public. La compagnie a traversé en 2021 une autre période d'essai sous votre supervision. Le mois dernier, le ministre de l'Environnement a indiqué que Coastal Shell Products était encore une fois en période d'essai. Selon le gouvernement actuel, combien de temps une période d'essai devrait-elle raisonnablement durer? Monsieur le ministre, dans l'éventualité où la nouvelle technologie ne résoudrait pas le problème, quel est le plan? Quelles seront les prochaines mesures prises par le ministère de l'Environnement pour finalement protéger les gens de Beaurivage?

L'hon. M. Crossman : Monsieur le président, je remercie encore une fois le député d'en face de la question. La situation est importante. Nous la prenons très au sérieux. Si ce n'était pas le cas, nous ne serions pas ici.

Revenons à l'année 2016 et parlons d'Opportunités Nouveau-Brunswick. Je crois que votre chef de l'opposition officielle y travaillait à l'époque. Qu'elle y ait travaillé ou non, elle était certainement au courant de la situation. Toutefois, le gouvernement de Brian Gallant...

(Exclamations.)

L'hon. M. Crossman : Des fonds à hauteur de 2,9 millions de dollars ont été prévus pour que l'établissement soit situé à cet endroit. C'était vous. Vous avez vous-même pris la mesure. Cette somme comprenait 2,5 millions de dollars versés sous forme de prêts à terme.

Comme nous venons d'en parler, les activités ont débuté à titre d'essai dans les installations en juin 2017, et la compagnie éprouve depuis des difficultés techniques. Coastal Shell Products y travaille. L'arrêt complet approche. Le premier aura lieu le 30 novembre. Il faut une année complète — donc, jusqu'au 31 juillet — pour installer tout l'équipement. Des gens sont venus d'outre-mer, de l'endroit d'où provient l'équipement, pour mener l'essai. La compagnie ne peut mener ses activités durant le jour. Elles n'ont lieu que la nuit.

Enfants

M. D'Amours : Monsieur le président, de nombreux enfants ne mangent pas à leur faim. Ils arrivent à l'école le ventre vide et leur dîner est aussi mince qu'une tranche de pain sec. Malgré les excédents dont aime se vanter le premier ministre, ce dernier ne semble pas avoir d'empathie pour tous ces enfants qui vont à l'école sans avoir mangé. Nous comprenons que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance n'a pas de pouvoir. La question est simple : Est-il capable de dormir la nuit en sachant très bien, en tant qu'ancien éducateur, que cette situation est inacceptable?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. Oui, je dors tellement bien ; merci beaucoup, Monsieur le député d'en face, de me poser des questions au sujet de ma santé.

En tant qu'ancien éducateur et directeur d'école, je sais que c'est tellement important de s'assurer de nourrir nos enfants. Notre gouvernement a dépensé 2 millions de dollars pour s'assurer que nous aurions un programme d'alimentation dans chacune de nos écoles. Grâce au fait qu'il y a des groupes bénévoles qui nous aident en ramassant de la nourriture pour la donner aux enfants, nous aurons un programme pour nourrir nos enfants dans chacune de nos écoles.

Toutefois, je peux dire que le gouvernement fédéral avait promis d'investir 1 milliard de dollars...

Mr. Speaker: Time, minister.

9:35

Parlee Beach Provincial Park

Mr. J. LeBlanc : Mr. Speaker, can the Minister of Tourism, Heritage and Culture give me an answer to why we had so many no swimming advisories at Parlee Beach Provincial Park over this past summer? What will be done to mitigate the water quality?

Hon. Ms. Scott-Wallace : Mr. Speaker, thank you very much. The member opposite knows this answer very well because we gave him a full briefing on it last week. He knows very well that there is an incredible plan in place. We are ready to consult with the communities. We have a plan to collect water and to

Children

Mr. D'Amours : Mr. Speaker, many children do not get enough to eat. They get to school with an empty stomach and their lunch is no more than a dry slice of bread. Despite the surpluses the Premier loves to brag about, he seems to have no empathy for all these children going to school without having eaten. We understand that the Minister of Education and Early Childhood Development has no power. The question is simple: Can he sleep at night knowing full well, as a former educator, that this situation is unacceptable?

Hon. Mr. Hogan : Thank you very much, Mr. Speaker. Yes, I sleep very well; thank you very much to the member opposite for asking about my health.

As a former educator and school principal, I know it is very important to make sure our children are fed. Our government spent \$2 million to ensure we had a food program in each of our schools. Thanks to the groups of volunteers helping us by gathering food to give to children, we will have a program to feed our children in each of our schools.

However, I can say that the federal government promised to invest \$1 billion...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Parc provincial de la plage Parlee

M. J. LeBlanc : Monsieur le président, la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture me dirait-elle pourquoi autant d'avis d'interdiction de baignade ont été émis au parc provincial de la plage Parlee l'été dernier? Quelles mesures seront prises pour limiter les préoccupations liées à la qualité de l'eau?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, merci beaucoup. Le député d'en face connaît très bien la réponse, car nous lui avons fait un compte rendu complet de la question la semaine dernière. Il sait très bien qu'un plan exceptionnel est en place. Nous sommes prêts à consulter les collectivités. Nous avons

clean the water. It is going to ensure that every drop of water that is contaminated . . . We know that it is most certainly not coming from Parlee Beach or the provincial park. Thank you.

Écoles

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. J'ai une question à poser au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Les jeunes et le personnel enseignant de la Polyvalente W.-Arthur-Losier peuvent-ils s'attendre à voir les deux dernières phases du projet de modernisation à mi-vie de leur école inscrites au budget d'immobilisations de l'année en cours? Merci.

L'hon. M. Hogan : Merci au parlementaire du côté de l'opposition pour sa question. C'est un plaisir de me lever pour y répondre. En ce moment, on est en train de regarder la situation de nos écoles pour déterminer ce qu'il faudra faire à l'avenir. Le nombre d'élèves a augmenté de 5 000 à 7 000 enfants au cours des deux dernières années. De nouveaux élèves s'inscrivent chaque mois ; il y en a de plus en plus, mais c'est un beau problème à avoir. Il y a environ deux ans, on avait été obligé de fermer des écoles, parce qu'il n'y avait pas assez d'élèves. On a des choses à déterminer par rapport à nos infrastructures, qui sont tellement importantes. Oui, l'école qui fait l'objet de la question du parlementaire du côté de l'opposition, à propos de la continuation du projet de modernisation à mi-vie, figure sur la liste, avec d'autres écoles qui ont, elles aussi, besoin d'améliorations à mi-vie.

Abortion

Ms. Thériault : Mr. Speaker, to the Minister responsible for Women's Equality, I would like to know: What is your plan to improve access to abortion services in New Brunswick and support a woman's right to choose?

Hon. S. Wilson : I thank the member opposite for that question. While I am up answering this question, I just want to say a huge thank you to all the mental health service providers in this province who go to work every day and do not know what to expect.

The member opposite knows that we have three hospitals that support those services for the women in New Brunswick. Abortion services are there for any

un plan visant le prélèvement d'échantillons d'eau et l'assainissement de l'eau. Ainsi, chaque goutte d'eau qui est contaminée... Nous savons que la contamination ne provient certainement pas de la plage Parlee ni du parc provincial. Merci.

Schools

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I have a question for the Minister of Education and Early Childhood Development. Can the young people and staff of Polyvalente W.-Arthur-Losier expect to see the last two phases of their school's midlife upgrade in the capital budget for the current year? Thank you.

Hon. Mr. Hogan: Thank you to the opposition member for his question. I am pleased to rise to answer it. Right now, the situation in our schools is being looked at to determine what will have to be done in the future. The number of students has increased from 5 000 to 7 000 over the past two years. New students are registering every month; there are more and more of them, and it is a good problem to have. About two years ago, some schools had to be closed because there were not enough students. There are things to be determined concerning our infrastructure, which is very important. Yes, the school the member opposite mentioned in his question about the continuation of the midlife upgrade is on the list with other schools that also need midlife improvements.

Avortement

M^{me} Thériault : Monsieur le président, j'aimerais que la ministre responsable de l'Égalité des femmes réponde à la question suivante : Quel est votre plan pour améliorer l'accès aux services d'avortement au Nouveau-Brunswick et appuyer le droit de choisir des femmes?

L'hon. S. Wilson : Je remercie la députée d'en face de la question. Pendant que je suis debout pour répondre à la question, je tiens à remercier chaleureusement tous les fournisseurs de services de santé mentale de la province qui se rendent au travail tous les jours sans savoir à quoi s'attendre.

La députée d'en face sait que trois hôpitaux fournissent les services en question aux femmes du Nouveau-Brunswick. Les services d'avortement sont

woman who needs them at three . . . One in Bathurst, and two in Moncton, actually. So, those services are provided now. Thank you, Mr. Speaker.

offerts aux femmes qui en ont besoin dans trois... Les services sont offerts dans un hôpital à Bathurst et dans deux hôpitaux à Moncton, en fait. Ces services sont donc fournis à l'heure actuelle. Merci, Monsieur le président.

Inondations

M^{me} Landry : Monsieur le président, le 29 juin dernier a été une journée marquante dans l'histoire des gens de la région d'Edmundston et, tout particulièrement, des gens du quartier Saint-Jacques. En effet, la quantité de pluie tombée en quelques heures a eu des conséquences dévastatrices sur les infrastructures municipales et sur plus de 260 résidences privées. Avec un excédent à la hauteur de milliards de dollars, que fera le ministre des Transports et de l'Infrastructure pour venir en aide à la municipalité d'Edmundston et aux gens désespérés du quartier Saint-Jacques?

Hon. Mr. Ames: Thank you very much, Mr. Speaker. I was trying to catch the total question. We had a great visit. I do believe that the member opposite is talking about when I was up in that municipality. We did have a great visit this summer. The member opposite was there with the team. We spent the day looking at a lot of different projects and pieces of infrastructure that certainly do need some attention. We are working with the community, and we will look after . . . Working together. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Landry: Mr. Speaker, June 29 was a historic day for people in the Edmundston area and especially in the Saint-Jacques neighbourhood. In fact, the amount of rain that fell over the course of a few hours had a devastating impact on municipal infrastructure and over 260 private residences. With billions of dollars in surpluses, what will the Minister of Transportation and Infrastructure do to provide assistance to the Edmundston municipality and the desperate people in the Saint-Jacques neighbourhood?

L'hon. M. Ames : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'essayais d'entendre la question au complet. Nous avons fait une belle visite. Je crois bien que la députée d'en face parle de ma visite dans la municipalité. Nous avons effectivement fait une belle visite cet été. La députée d'en face était là avec l'équipe. Nous avons passé la journée à examiner de nombreux projets et éléments d'infrastructure différents qui nécessitent assurément des travaux. Nous travaillons avec la collectivité, et nous chercherons à... Nous travaillons ensemble. Merci, Monsieur le président.

Foyers de soins

M. M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Le mois dernier, j'ai eu l'occasion de rencontrer la directrice générale et les membres du conseil d'administration de la Villa Sormany, un foyer de soins provincial situé à Robertville. Lors de cette rencontre, la question du personnel et du manque d'empathie de ce gouvernement par rapport à la situation que vit le personnel a été l'une des principales préoccupations soulevées.

Nursing homes

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. Last month, I had the opportunity to meet with the director and board members of Villa Sormany, a provincial nursing home in Robertville. The issues of staffing and the lack of empathy from this government in regard to what the staff is going through were some of the main concerns raised during the meeting.

9:40

Par conséquent, cela a un impact sur les services offerts aux pensionnaires. Monsieur le président, ma question est pour la ministre responsable des Aînés :

So, that has an impact on services provided to residents. Mr. Speaker, my question is for the Minister responsible for Seniors: What does she intend to do to

Que prévoit-elle faire pour améliorer la situation des employés dans les foyers de soins de notre province?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. Seniors in New Brunswick are incredibly important. We acknowledge that the number of seniors in the province is growing very quickly. We are looking at long-term solutions. We are actually looking at what it is going to be like in New Brunswick in 20 years' time. We are doing the planning now to ensure that seniors in New Brunswick are well taken care of. We have a focus on keeping seniors happy and healthy in their own homes and are working with the regional health authorities, the Department of Health, Addiction and Mental Health Services, and all the other departments to ensure that we have a solid plan—a governmentwide plan—to support seniors going forward.

We know that this may be the biggest issue that we will be facing 10 years down the road. I am very happy to talk about seniors and all the work that we are doing for them, and I will answer more questions if you ask them.

Infrastructure

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, one year ago, the overpass at the Blair Malcolm Road was hit by a transport truck, and nothing has been done since. I would like to ask the minister to give us an update as to when the work will start, what work will be done, and when it will be finished. Thank you.

Hon. Mr. Ames: Thank you very much, Mr. Speaker. Actually, I gave the member opposite a briefing on the Malcolm bridge at—I do not know what time it was—three o'clock or four o'clock yesterday afternoon, so my apologies if I do not have the specific details right here now. But I can tell you that every morning, I wake up to 18 000 km of roads, 5 500 bridges, 8 ferries, 7 river crossings, 5 coastal ferries, 6 million ft² of government-owned buildings with 142 leases, 56 tower sites, and many other things. As I said, I do not have the specific details on this question right now, but we did give him a briefing yesterday afternoon. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: And, every day, we wake up to this government's inaction.

improve the situation for nursing home employees in our province?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Les personnes âgées du Nouveau-Brunswick sont extrêmement importantes. Nous reconnaissons que le nombre de personnes âgées dans la province augmente très rapidement. Nous cherchons des solutions à long terme. Nous envisageons en fait quelle sera la situation au Nouveau-Brunswick dans 20 ans. Nous effectuons la planification dès maintenant afin que les personnes âgées du Nouveau-Brunswick reçoivent de bons soins. Nous cherchons à garder les personnes âgées heureuses et en santé chez elles et travaillons avec les régies régionales de la santé, le ministère de la Santé, les services de traitement des dépendances et de santé mentale et tous les autres ministères afin d'avoir un plan solide — un plan pangouvernemental — pour appuyer les personnes âgées dans l'avenir.

Nous savons qu'il s'agira peut-être du plus grand défi qui se posera à nous dans 10 ans. Je suis très contente de parler des personnes âgées et de tout le travail que nous accomplissons pour elles, et je répondrai aux autres questions que vous poserez.

Infrastructures

M. G. Arseneault : Monsieur le président, il y a un an, un camion de transport a heurté le passage supérieur du chemin Blair Malcolm, et rien n'a été fait depuis. J'aimerais demander au ministre de faire le point quant à la date du début des travaux, à la nature des travaux qui seront effectués et à la date à laquelle ils seront terminés. Merci.

L'hon. M. Ames : Merci beaucoup, Monsieur le président. En fait, j'ai donné au député d'en face de l'information sur le pont Malcolm à — je ne sais pas quelle heure il était — 15 h ou à 16 h hier après-midi ; alors, veuillez m'excuser de ne pas avoir les détails précis en ce moment. Toutefois, je peux vous dire que, tous les matins, au réveil, je gère 18 000 km de routes, 5 500 ponts, 8 traversiers, 7 services de traversiers, 5 traversiers côtiers, 6 millions de pieds carrés de bâtiments gouvernementaux, 142 baux et 56 tours, entre autres. Comme je l'ai dit, je n'ai pas les détails précis sur la question en ce moment, mais nous avons donné de l'information au député hier après-midi. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Chaque jour, au réveil, nous constatons l'inaction du gouvernement.

Mr. Speaker, in discussions with a few of my friends who work in the judiciary, it seems that the new justice building in Fredericton, should it ever be completed, is not even big enough to meet the needs today, let alone into the future. My question to the Minister of Transportation and Infrastructure is this: What consultations, if any, were had with the judiciary, the very people who will be using this building for the next half-century?

Hon. Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise to answer this question. As you know, inflation is hitting all of Canada. Thanks to the Trudeau carbon tax, prices are going up on everything, and the courthouse is no different. What we, as a government, pay for supplies and services is the same as what the private sector pays when it comes to these buildings. The courthouse is absolutely being worked on, and more will be done. I can assure you that this government is going to continue to work to make sure that justice and public safety and other issues in relation to crime will be dealt with here in New Brunswick. Thank you.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, in this House, we talk about processes and requests for proposals (RFP), which makes dialogue very impersonal, but out there, people wait and hope for relief for a hospital in Bathurst that is overburdened with patients who do not belong there. The solution offered by this government last year was a 60-bed nursing home. The Minister responsible for Seniors has not been willing to give us an update. Can she give those people an update today on what is going on with this 60-bed nursing home and when we will see this project completed?

9:45

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker, and thank you very much for the question. An RFP, a request for proposals, was put out for nursing homes in four locations: Bathurst, Bouctouche, Moncton, and Oromocto. The RFP was closed, and the Department of Social Development began negotiations with the successful bidders on those nursing homes. In one instance, the negotiations are complete. I am happy to say that the Minister responsible for Seniors will be

Monsieur le président, après avoir discuté avec quelques-uns de mes amis qui travaillent au sein du système judiciaire, je constate que le nouveau palais de justice à Fredericton, s'il devait être achevé, ne serait même pas assez grand pour répondre aux besoins actuels et qu'il le serait encore moins pour répondre aux besoins à venir. Ma question pour le ministre des Transports et de l'Infrastructure est la suivante : Quelles consultations, le cas échéant, ont eu lieu auprès du système judiciaire, auprès des personnes mêmes qui utiliseront l'édifice pendant le prochain demi-siècle?

L'hon. M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole pour répondre à la question. Comme vous le savez, l'inflation frappe tout le Canada. À cause de la taxe sur le carbone imposée par le gouvernement Trudeau, tous les coûts augmentent, et celui du palais de justice ne fait pas exception. En tant que gouvernement, nous payons les mêmes prix pour les matériaux et services que le secteur privé paie en ce qui concerne les bâtiments. Le travail à l'égard du palais de justice se poursuit assurément, et davantage sera fait. Je peux vous assurer que le gouvernement continuera à travailler pour que les affaires liées à la justice, à la sécurité publique et à d'autres questions relatives au crime soient traitées ici, au Nouveau-Brunswick. Merci.

M. Legacy : Monsieur le président, à la Chambre, nous parlons de processus et de demandes de propositions, ce qui rend le dialogue très impersonnel, mais il y a des gens qui attendent et qui espèrent de l'aide pour l'hôpital de Bathurst qui est surchargé de patients qui n'y ont pas leur place. La solution offerte l'année dernière par le gouvernement était la construction d'un foyer de soins de 60 lits. La ministre responsable des Aînés n'a pas voulu faire le point. Ferait-elle aujourd'hui le point pour les personnes concernées sur la situation concernant la construction du foyer de soins de 60 lits et la date à laquelle le projet sera terminé?

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président, et merci beaucoup de la question. Une demande de propositions a été lancée pour la construction de foyers de soins dans quatre villes : Bathurst, Bouctouche, Moncton et Oromocto. La demande de propositions a pris fin, et le ministère du Développement social a entrepris des négociations avec les soumissionnaires retenus pour la construction de ces foyers de soins. Dans un cas, les négociations

coming out next week, I think, with an announcement about who the successful bidder is and when that project will start.

With respect to the other three nursing homes, negotiations are ongoing. We hope for a resolution very shortly on one, and for the other two, early in the new year. Thank you, Mr. Speaker.

Carbon Tax

Mr. Bourque: Mr. Speaker, before I ask my next question, I do want to talk about the same old, tired argument about the carbon tax that this government keeps talking about. They talk about how much this will increase the cost of living. We are talking about 0.1% of the total inflation rate—0.1%. They can yap all they want about that, but it barely has an impact on our economy. So keep going. New Brunswickers are tired of listening to that same old crap.

Nursing Homes

Now, the other thing I want to mention is this. My question has to do with the nursing home in Bouctouche, which was announced. We have not heard anything. We have heard only crickets since then, so I want an update. The minister actually gave sort of an update, but I would appreciate it if she could dive a little deeper on the Bouctouche situation. Thank you.

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. I said that one has been awarded, and that one will be announced next week. The team is working on putting that together. It is not the Bouctouche location—I will tell you that. We have been in contact with the bidders on . . .

(Interjections.)

Hon. Ms. Green: Listen when I answer your question.

sont terminées. Je suis contente de dire que la ministre responsable des Aînés fera une annonce la semaine prochaine, je pense, concernant l'identité du soumissionnaire retenu et la date de lancement des travaux.

Pour ce qui est des trois autres foyers de soins, les négociations sont en cours. Nous espérons que les négociations aboutiront très bientôt dans un cas et au début de la nouvelle année dans les deux autres cas. Merci, Monsieur le président.

Taxe sur le carbone

M. Bourque : Monsieur le président, avant de poser la prochaine question, je tiens à parler du même vieil argument, sans cesse ressassé, au sujet de la taxe sur le carbone, dont le gouvernement actuel ne cesse de parler. Les gens d'en face disent que la taxe sur le carbone entraînera une importante hausse du coût de la vie. Environ 0,1 % du taux d'inflation global — 0,1 % — y est attribuable. Les gens d'en face peuvent en parler autant qu'ils le veulent, mais la taxe sur le carbone n'a pratiquement pas d'incidence sur notre économie. Continuez donc à agir de la sorte. Les gens du Nouveau-Brunswick en ont assez d'entendre la même vieille rengaine.

Foyers de soins

L'autre sujet que je veux aborder est le suivant. Ma question porte sur la construction d'un foyer de soins à Bouctouche, qui a fait l'objet d'une annonce. Nous n'avons rien entendu à ce sujet. Depuis l'annonce, c'est le silence total ; j'aimerais donc obtenir un compte rendu. La ministre a fait un genre de compte rendu, mais je lui serais reconnaissant de me fournir un peu plus d'explications sur le cas de Bouctouche. Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai dit que l'un des contrats avait été attribué et que celui-ci ferait l'objet d'une annonce la semaine prochaine. L'équipe prépare le tout. Il ne s'agit pas de celui de Bouctouche — je peux vous le dire. Nous avons communiqué avec les soumissionnaires...

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Green : Écoutez-moi lorsque je réponds à votre question.

We have been in contact with the bidders in the Bouctouche location. They have been in discussions very recently with the Department of Social Development, and we continue to work on negotiating a successful contract on that nursing home.

Mr. Speaker, this government is committed to protecting and taking care of seniors. This is just part of our plan moving forward to ensure that we have enough spaces and the right spaces for seniors as they move from their own home into managed care. We want to be part of that, and we want to make sure that we have the right answers in the right locations for the seniors. Thank you very much, Mr. Speaker.

Small Nuclear Reactors

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Incredibly, this government wants to change the law to enable NB Power to buy electricity from small nuclear reactors. Why? Because the nuclear option will blow our power rates sky-high, and the *Electricity Act* is designed to prevent that from happening. These high costs are exactly why the nuclear industry rejected small reactors in the first place. It is because it could not get the economies of scale necessary to make an economic case for nuclear power. Forty years of experience with Point Lepreau has demonstrated that even with those economies of scale, nuclear power is expensive power.

Mr. Speaker, NB Power is not an industrial development agency. It is our electric utility. Why is the minister willing to blow up our power rates to force NB Power customers to pay for this government's poor excuse for industrial development?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, you have no idea how happy I am to hear a question of that nature come from the opposition. If the Green Party had its way, based on that philosophy, we would not have solar and we would not have wind. If we look into the history of energy development, we will see that there was nothing more expensive than solar and nothing more expensive than wind when it came to being the first of a kind. This is a situation where we are putting forward

Nous avons eu des échanges avec les soumissionnaires concernant l'installation de Bouctouche. Ils ont tout récemment discuté avec le ministère du Développement social, et nous continuons de travailler à la négociation d'un contrat fructueux concernant ce foyer de soins.

Monsieur le président, le gouvernement est résolu à protéger les personnes âgées et à prendre soin d'elles. Cela fera simplement partie de notre plan visant à ce que nous disposions d'un nombre suffisant de places convenables pour les personnes âgées qui quittent leur domicile et s'installent dans un foyer de soins. Nous voulons être parties prenantes et nous voulons nous assurer d'avoir les bonnes réponses concernant les emplacements convenables pour les personnes âgées. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Petits réacteurs nucléaires

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Chose incroyable, le gouvernement veut modifier la loi pour permettre à Énergie NB d'acheter de l'électricité produite au moyen de petits réacteurs nucléaires. Pourquoi? C'est parce que l'option nucléaire fera monter en flèche nos tarifs d'électricité, et la Loi sur l'électricité est conçue pour empêcher qu'une telle situation se produise. Les coûts élevés sont justement la raison pour laquelle l'industrie nucléaire a rejeté les petits réacteurs en premier lieu. En effet, l'industrie ne pouvait pas réaliser les économies d'échelle nécessaires pour justifier, sur le plan économique, le recours à l'énergie nucléaire. Quarante ans d'expérience dans le cas de Point Lepreau ont montré que, même si des économies d'échelle peuvent être réalisées, l'énergie nucléaire coûte cher.

Monsieur le président, Énergie NB n'est pas un organisme de développement industriel. C'est notre service public d'électricité. Pourquoi le ministre est-il disposé à augmenter nos tarifs d'électricité pour forcer les clients d'Énergie NB à payer le prix du pâle succédané que propose le gouvernement en matière de développement industriel?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je ne saurais vous dire à quel point je suis content d'entendre une telle question de la part de l'opposition. Si le Parti vert agissait à sa guise, selon l'orientation exprimée, nous n'aurions pas d'énergie solaire ni d'énergie éolienne. Penchons-nous sur l'histoire du développement énergétique et nous constaterons que l'énergie solaire et l'énergie éolienne étaient à leurs débuts ce qu'il y avait de plus cher. Nous introduisons

an innovative technology. We are absolutely not forcing the utility to do anything. The legislation, as it existed, would have prevented the utility from participating. It would have built a unit and not have been able to benefit from the power that it generated.

That sounds like a business model that only the Green Party could get behind. It makes no sense, Mr. Speaker. I will tell you this right now. That lack of business acumen would very poorly serve the province of New Brunswick if that party ever formed an alliance with the Liberals. I cannot believe that the official opposition would even be having the conversation about forming an alliance. Heaven help us all if that happens.

Mr. Coon: Mr. Speaker, this government's infatuation with small nuclear power plants reminds me of the infatuation that Richard Hatfield had with the big ones. He wanted to build six nuclear power plants along the border because he thought he could cash in on the forecasted demand for electricity in the United States, but they were too costly, and the market did not materialize.

9:50

It reminds me a little bit, Mr. Speaker, of Hatfield's Bricklin plant. It was an expensive car with no market that had never been built before. That is what we are looking at here, except that small nuclear reactors are inherently far more dangerous.

New Brunswick's dalliance with nuclear power has already racked up \$3.3 billion in debt, according to the Auditor General. It has to be paid down by jacking up our power rates. Why does the Premier want to use the force of the law to blow our power rates sky-high to pay for his obsession with small nuclear power plants?

Hon. Mr. Holland: To the member opposite, to answer the second question . . . Hopefully, there is a third, fourth, and fifth question. We could do this all day because I want to stand up and talk about our commitment to creating a clean, green economy that is going to not only power New Brunswick and the country but also contribute to the entire global crisis

une technologie novatrice. Nous ne forçons absolument pas l'entreprise de service public à faire quoi que ce soit. La loi, dans sa forme antérieure, aurait empêché l'entreprise de service public de prendre part au processus. Elle aurait construit un réacteur, mais n'aurait pas pu profiter de l'électricité générée par celui-ci.

Il semble s'agir d'un modèle d'entreprise que seul le Parti vert pourrait appuyer. Cela n'a aucun sens, Monsieur le président. Je vais vous dire une chose. Un tel manque de sens des affaires servirait très mal le Nouveau-Brunswick si ce parti formait une alliance avec les Libéraux. Je ne peux pas croire que l'opposition officielle entretienne même la possibilité de former une alliance. Que le ciel nous vienne en aide si cela se concrétise.

M. Coon : Monsieur le président, l'engouement du gouvernement pour les petites centrales nucléaires me rappelle l'engouement que Richard Hatfield avait pour les grandes centrales nucléaires. Il voulait construire six centrales nucléaires le long de la frontière, car il pensait pouvoir profiter de la demande prévue en électricité aux États-Unis, mais elles auraient coûté trop cher, et le marché ne s'est pas matérialisé.

Monsieur le président, cela me rappelle un peu l'usine Bricklin de M. Hatfield. Il s'agissait d'une voiture chère qui n'avait jamais été construite auparavant et pour laquelle il n'y avait aucun marché. C'est ce que nous envisageons ici, sauf que les petits réacteurs nucléaires sont fondamentalement bien plus dangereux.

L'aventure du Nouveau-Brunswick avec l'énergie nucléaire s'est déjà traduite par l'accumulation d'une dette de 3,3 milliards de dollars, selon le vérificateur général. Le paiement de la dette nécessite une augmentation de nos tarifs d'électricité. Pourquoi le premier ministre veut-il utiliser la force de la loi pour faire monter en flèche nos tarifs d'électricité et financer ainsi son obsession pour les petites centrales nucléaires?

L'hon. M. Holland : Je dirais au député d'en face, pour répondre à la deuxième question. . . J'espère qu'il y aura une troisième, une quatrième et une cinquième question. Nous pourrions poursuivre ainsi toute la journée, car je veux prendre la parole à propos de notre engagement à créer une économie propre et verte, qui non seulement alimentera le Nouveau-Brunswick et le

that we are facing right now. Energy futures have never been so at risk.

The globe is looking at nuclear. This is not a New Brunswick-born idea. This is not something that comes from a Premier's Office. We are working and actually have ourselves in the position of leading an industry for a change, and the Green Party would have us sit down, forget all of that, and keep New Brunswick in an oppressed state.

We will not stand for that. We are going to put New Brunswick first. We are going to deliver on something where we can not only create non-emitting energy that is going to benefit New Brunswick but also put revenue back in the pockets of a province that desperately needs it. This gives us an opportunity to stand on our own two feet and say that we are generating something, not benefiting—

Mr. Speaker: Thank you, minister. Order.

Ponts

M. Mallet : Merci, Monsieur le président.

This question is for the Minister of Transportation and Infrastructure.

J'aimerais savoir pourquoi, au Nouveau-Brunswick, une ambulance peut encore être immobilisée devant une barrière descendue à l'entrée d'un certain pont, avec ses gyrophares allumés. Elle est bien immobilisée jusqu'à ce que le tablier de ce fameux pont soit redescendu. Le ministre est-il au courant du fait qu'une ambulance a encore été arrêtée à l'entrée de ce pont pendant que le tablier était levé, alors qu'elle devait reconduire un patient à un centre hospitalier pour des soins urgents?

Hon. Mr. Ames: Thank you very much, Mr. Speaker. All that I heard was "bridges and ambulances". I apologize, but I do not have the details for him.

Mr. Speaker, let's talk about winter maintenance because that is important right now. The toll-free number is 1 833 384-4111. This is the number for the

pays, mais contribuera aussi à régler l'ensemble de la crise mondiale avec laquelle nous sommes actuellement aux prises. L'avenir énergétique n'a jamais autant été en danger.

Le monde entier envisage l'énergie nucléaire. Il ne s'agit pas d'une idée qui vient du Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas quelque chose qui provient du Cabinet du premier ministre. Nous travaillons et nous sommes effectivement dans une position nous permettant de diriger une industrie pour une fois, et le Parti vert voudrait nous faire faire marche arrière, nous faire oublier le tout et garder le Nouveau-Brunswick dans un état d'oppression.

Nous refusons d'accepter une telle situation. Nous accorderons la priorité au Nouveau-Brunswick. Nous obtiendrons des résultats qui nous permettront non seulement de produire de l'énergie sans émissions qui profitera au Nouveau-Brunswick, mais aussi de remettre des recettes dans les coffres d'une province qui en a désespérément besoin. Ainsi, nous avons l'occasion de nous débrouiller seuls et de dire que nous produisons quelque chose, sans tirer profit de...

Le président : Merci, Monsieur le ministre. À l'ordre.

Bridges

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker.

La question suivante s'adresse au ministre des Transports et de l'Infrastructure.

I would like to know why, in New Brunswick, an ambulance with its lights flashing can still be stopped in front of a gate lowered at the entrance to a certain bridge. It has to stay there until the deck of the infamous bridge comes back down. Is the minister aware that an ambulance was again stopped at the entrance to this bridge while its deck was lifted, when it was transporting a patient to a hospital centre for urgent care?

L'hon. M. Ames : Merci beaucoup, Monsieur le président. Tout ce que j'ai entendu, c'est « pont et ambulance ». Je suis désolé, mais je n'ai pas d'explications à fournir au député.

Monsieur le président, parlons de l'entretien pendant l'hiver, car c'est important en ce moment. Le numéro sans frais est le 1 833 384-4111. Il s'agit du numéro

Transportation Information Centre. It is actually a very important topic. The winter weather is setting in, and it is very important that people take caution and drive on our roads properly. This 800-line can certainly be reached 24-7. Anytime you feel that the roads are unsafe, please call that number and our transportation team will take a look at it, seriously. Thank you very much, Mr. Speaker.

Day Care

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I am going to attempt my question for the Minister of Education and Early Childhood Development again.

Il y a une garderie sans but lucratif à Moncton qui veut 120 places pour des enfants, mais elle a reçu 15 places désignées. Le ministre a 1 000 places payées par le gouvernement fédéral, prêtes à être attribuées à des garderies. Il y a plusieurs garderies sans but lucratif à Bathurst. À Moncton, il y a la Garderie McLaughlin. Le ministre Hogan va-t-il agir aujourd'hui?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis au courant du dossier de cette garderie. Les permis viennent d'être signés pour que nous puissions lui accorder plus de places. J'ai parlé à une jeune mère, Monique, qui habite dans la région. Elle est tellement heureuse que nous allons distribuer ces places. C'est un partage que nous avons avec le gouvernement fédéral. Même en parlant de... C'est bien que nous puissions donner ces places à un centre d'éducation pour la petite enfance sans but lucratif, mais il n'en demeure pas moins que nous pouvons parler et renégocier notre entente avec le fédéral pour les autres places. Merci, Monsieur le président.

9:55

Canada Pension

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswickers are worried about the future. Many New Brunswickers are wondering whether they are ever going to be able to retire. Seniors in particular are wondering about the stability and the security of their pensions. We have serious concerns with what Danielle Smith has proposed, and the people of New Brunswick should not have to worry about the security of their retirement. Instead of admiring Premier Smith when she proposes something that threatens New Brunswickers' retirement and its security, will the

du Centre d'information sur les transports. Il s'agit en fait d'un sujet très important. L'hiver s'installe, et il est très important que les gens fassent preuve de prudence et conduisent correctement sur nos routes. Le numéro sans frais peut être composé 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. Chaque fois que vous estimez que les routes ne sont pas sécuritaires, composez ce numéro et notre équipe chargée des transports examinera sérieusement la situation. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Garderies

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je vais tenter de poser de nouveau ma question au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

There is a nonprofit daycare in Moncton that wants 120 spaces for children, but it has only received 15 designated spaces. The minister has 1 000 spaces paid for by the federal government and ready to be allocated to daycares. There are several nonprofit daycares in Bathurst. In Moncton, there is Garderie McLaughlin. Will Minister Hogan take action today?

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. I am aware of that daycare's file. The permits allowing us to allocate more spaces to it have just been signed. I spoke to a young mother, Monique, who lives in that area. She is so happy that we are going to allocate these spaces. It is something we do in cooperation with the federal government. Even speaking of... It is good that we can allocate these spaces to a nonprofit early childhood education centre, but the fact remains that we can speak to and renegotiate our agreement with the federal government for the other spaces. Thank you, Mr. Speaker.

Pensions du Canada

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick s'inquiètent de l'avenir. De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick se demandent si elles pourront un jour prendre leur retraite. Les personnes âgées en particulier s'interrogent sur la stabilité et la sécurité de leurs pensions. Nous sommes très préoccupés par la proposition de Danielle Smith, mais les gens du Nouveau-Brunswick ne devraient pas avoir à s'inquiéter de la sécurité de leur retraite. Au lieu d'admirer la première ministre Smith, à l'origine

Premier defend New Brunswickers' interests and make sure that our retirements and pensions are protected?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. We will absolutely defend the ability for our pensions to be secure. We have proven that over the years, Mr. Speaker. But in relation to Alberta and that Premier, I think that what she is trying to bring attention to is the importance that Alberta has to the economy of this country. She is trying to bring that to attention on many files, as did the previous Premier of Alberta. Unfortunately, federal policies have basically shut down their revenue stream, yet we think that they are going to be able to continue to fund the rest of the country. So, Mr. Speaker, maybe we should just rethink some of the faux pas that have been made to shut down our energy industry.

Would it not be nice, right now, to have an oil line here to supply Europe so that they would not be taking Russian fuel? Would that not be nice, Mr. Speaker? Instead, we gave Ukraine money to fight the Russians and then we allow Europe to buy Russian fuel, so we are feeding that industry on the other side and funding that side of the war. Mr. Speaker, we have an opportunity here, and I am sure that at the end of the day, Alberta wants to be part of Canada and it wants Canada to be a part too.

Mr. Speaker: Question period is over.

Statements by Ministers

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, each year on November 11, New Brunswickers gather at cenotaphs throughout the province in remembrance of those who have given their lives in service to our country. We also honour and pay respect to our veterans and those currently serving at home and abroad, and we stand in support of the families who have lost loved ones or who have cared for those who have returned with injuries, both visible and invisible. Their sacrifices will never be forgotten.

d'une proposition qui menace la retraite des gens du Nouveau-Brunswick et sa sécurité, le premier ministre défendra-t-il les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick et s'assurera-t-il que nos retraites et nos pensions sont protégées?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Nous ferons absolument en sorte que nos pensions soient protégées. Nous l'avons prouvé au fil des ans, Monsieur le président. En ce qui concerne toutefois l'Alberta et sa première ministre, je pense que cette dernière cherche à mettre en avant l'importance de l'Alberta dans l'économie du pays. Elle cherche à attirer l'attention sur cet aspect dans de nombreux dossiers, comme l'a fait le précédent premier ministre de l'Alberta. Malheureusement, des politiques fédérales ont pratiquement entraîné l'élimination de leurs sources de recettes ; pourtant, nous pensons que le gouvernement albertain pourra continuer à assurer le financement dans le reste du pays. Alors, Monsieur le président, nous devrions peut-être repenser à certaines des mesures prises, de faux pas, pour fermer notre industrie énergétique.

Ne serait-il pas bien en ce moment d'avoir un oléoduc ici pour approvisionner l'Europe afin qu'elle n'achète pas de combustibles de Russie? Ne serait-ce pas bien, Monsieur le président? Nous avons plutôt donné de l'argent à l'Ukraine pour qu'elle se batte contre les Russes, puis permis à l'Europe d'acheter des combustibles de Russie ; donc d'une part nous alimentons l'industrie, et, d'autre part, nous finançons la guerre. Monsieur le président, une occasion s'offre à nous, et je suis sûr que, en fin de compte, l'Alberta tient à faire partie du Canada et tient également à ce que le Canada joue son rôle.

Le président : La période des questions est terminée.

Déclarations de ministres

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, chaque année, le 11 novembre, les gens du Nouveau-Brunswick se rassemblent devant les cénotaphes de la province en souvenir des personnes qui ont donné leur vie au service de notre pays. Nous honorons aussi nos anciens combattants et aux personnes qui servent actuellement au pays et à l'étranger, et nous appuyons les familles qui ont perdu des proches ou qui ont pris soin de personnes qui sont rentrées chez elles blessées, qu'il s'agisse de blessures visibles ou invisibles. Leurs sacrifices ne tomberont jamais dans l'oubli.

I thank our veterans, military members, and first responders for their courageous and selfless dedication to fighting for our freedoms. They can take pride in knowing that their efforts continue to ensure that our children grow up in the safe, peaceful, and independent country that we live in today. This Remembrance Day, I urge all New Brunswickers to take a moment to pause and recognize the incredible sacrifices made by the heroic Canadians who selflessly risk their lives to protect ours. Thank you, Mr. Speaker.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je veux aussi remercier la ministre pour ses commentaires. Nous aussi, du côté de l'opposition officielle, nous voulons rendre hommage à nos anciens combattants, ainsi qu'à ceux et celles qui sont en service au pays et à l'étranger.

We not only honour our veterans but also our armed forces who are serving today. They have made great sacrifices, and history has proven how they have fought to preserve peace and to build peace. We are still doing that to this day. I would urge all New Brunswickers and New Brunswick families to attend the November 11 activities and commemorations at their home sites. Thank you very much.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for reminding all New Brunswickers that, in eight days, we will be commemorating and marking Remembrance Day, an important day in the calendar for us all. I am always impressed by the large number of New Brunswickers who come out and attend the ceremonies at the cenotaphs, whether it is here in Fredericton, in St. Stephen, in Saint John, or in Moncton. Saint John, of course, has an indoor ceremony, which actually increases its numbers, probably more often than not.

Also, Remembrance Day is celebrated both on November 11 in some First Nations and on November 9 in others.

10:00

In the past, I have attended the ceremonies in both Saint Mary's First Nation and Kingsclear First Nation. A significant number of people come out to those, and

Je remercie nos anciens combattants, membres des forces armées et premiers répondants de leur dévouement manifesté de façon courageuse et altruiste dans la lutte pour la protection de nos libertés. Ils peuvent être fiers de savoir que leurs efforts permettent à nos enfants de continuer à grandir dans le pays sécuritaire, paisible et indépendant dans lequel nous vivons aujourd'hui. À l'occasion du jour du Souvenir, j'exhorte tous les gens du Nouveau-Brunswick à prendre un moment pour réfléchir aux sacrifices incroyables des personnes héroïques du Canada qui ont risqué leur vie par altruisme pour protéger la nôtre. Merci, Monsieur le président.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I also want to thank the minister for her comments. Here in the official opposition, we want to honour our veterans, as well as those currently serving in Canada and abroad.

Nous honorons non seulement nos anciens combattants, mais aussi les membres de nos forces armées qui servent en ce moment. Ils ont fait de grands sacrifices, et l'histoire montre qu'ils se sont battus afin de maintenir la paix et d'instaurer la paix. Nous le faisons encore aujourd'hui. J'exhorte toutes les personnes du Nouveau-Brunswick et toutes les familles du Nouveau-Brunswick à assister aux activités et commémorations du 11 novembre qui se dérouleront près de chez elles. Merci beaucoup.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je veux remercier la ministre d'avoir rappelé à toutes les personnes du Nouveau-Brunswick que, dans huit jours, nous soulignerons le jour du Souvenir, un jour important au calendrier pour nous tous. Je suis toujours impressionné par le grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick qui assistent aux cérémonies qui ont lieu aux cenotaphes, que ce soit ici à Fredericton, à St. Stephen, à Saint John ou à Moncton. À Saint John, bien sûr, il y a une cérémonie à l'intérieur, ce qui en fait permet d'augmenter le nombre de participants, la plupart du temps.

En outre, le jour du Souvenir est célébré à la fois le 11 novembre dans certaines Premières Nations et le 9 novembre dans d'autres.

Par le passé, j'ai assisté aux cérémonies qui se sont tenues à la Première Nation de Saint Mary's et à la Première Nation de Kingsclear. Un grand nombre de

they are all so very important and moving ceremonies, Mr. Speaker. It is an opportunity to remember that there are very few families who were not touched, or have not been touched in one way or another, by the loss of loved ones during wartime in the past. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Turner: Mr. Speaker, I rise in the House today to salute a woman who is a force for social good in her community. A few weeks ago, I had the good fortune to present the 2023 Opportunities New Brunswick Business Person of the Year Award at the Greater Moncton Chamber of Commerce's annual Business Excellence Awards. Debbie McInnes was this year's distinguished recipient. Ms. McInnes, who serves as CEO of the United Way of Greater Moncton and Southeastern New Brunswick Region, stands as a shining beacon, showcasing the city's best qualities and community spirit. Her dedication coupled with her business acumen and entrepreneurial spirit set her apart as a leader in the nonprofit sector, bringing passion and impactful results. The entire evening was exceptional and highlighted the many great businesses and entrepreneurs in the Greater Moncton region.

This recognition is so important to us at ONB. In New Brunswick, we are passionate about fostering strong partnerships to create sustainable, healthy, and resilient businesses. Congratulations again to Ms. McInnes for this wonderful recognition and to the others honoured that night with her. Thank you, Mr. Speaker.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. À mon tour, je tiens à féliciter la lauréate de cette année du Prix d'excellence en affaires de la Chambre de commerce du Grand Moncton. Vous savez, Monsieur le président, comme je l'ai mentionné par le passé, il faut aussi célébrer tous les succès. J'espère que le ministre prendra cette occasion pour célébrer l'ensemble des entreprises et des organismes qui ont été reconnus par les différentes chambres de commerce de la province au cours des dernières semaines, y compris ceux et celles de la Semaine de la PME.

On sait qu'Opportunités NB est aussi un partenaire dans d'autres régions. Alors, j'ose espérer que le ministre aura l'occasion de se lever non seulement

personnes y assistent, et ce sont toutes des cérémonies très importantes et touchantes, Monsieur le président. Il s'agit d'une occasion de se rappeler que très peu nombreuses sont les familles qui, en temps de guerre, n'ont pas été touchées d'une façon ou d'une autre par la perte d'un proche. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Turner : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour saluer une femme qui est une force pour le bien collectif de sa communauté. Il y a quelques semaines, j'ai eu la chance de présenter le prix personnalité d'affaires de l'année 2023 d'Opportunités Nouveau-Brunswick à l'occasion de la remise annuelle des Prix d'excellence en affaires de la Chambre de commerce du Grand Moncton. Debbie McInnes est l'illustre lauréate de cette année. M^{me} McInnes, qui est directrice générale de Centraide de la région du Grand Moncton et du sud-est du Nouveau-Brunswick, est une figure phare qui incarne les plus grandes qualités et l'esprit communautaire que l'on retrouve dans la ville. En plus d'être enthousiaste et d'obtenir des résultats significatifs, elle se distingue comme chef de file dans le secteur sans but lucratif par son dévouement, son sens des affaires et son esprit entrepreneurial. Toute la soirée a été exceptionnelle et a permis de mettre en valeur de nombreux et excellents entrepreneurs et entreprises de la région du Grand Moncton.

La distinction remise est si importante pour nous à ONB. Au Nouveau-Brunswick, nous avons à cœur de favoriser de solides partenariats afin de créer des entreprises durables, prospères et résilientes. J'offre encore une fois mes félicitations à M^{me} McInnes pour ce magnifique prix et aux autres personnes qui ont aussi été honorées ce soir-là. Merci, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. It is my turn to congratulate this year's winner of the Greater Moncton Chamber of Commerce's business excellence award. You know, Mr. Speaker, as I've mentioned in the past, all successes should be celebrated. I hope the minister will take this opportunity to celebrate all the businesses and organizations that were recognized by the province's various chambers of commerce in the last few weeks, including during Small Business Week.

Opportunities NB is also a partner in other regions. So I hope the minister will take the opportunity to rise and congratulate not just one region in particular—

pour féliciter une région en particulier — même si c'est louable de le faire — mais aussi bien d'autres. J'aimerais aussi souligner qu'il s'agit de sa région, ce qui nous porte à nous poser des questions. Alors, il serait bon qu'il félicite tous les lauréats de la province. J'espère que le ministre prend note de ce commentaire, et, lorsque nous serons de retour à la Chambre, qu'il fera la bonne chose et présentera les lauréats des prix de toutes les chambres de commerce de la province. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am rising today in response to the minister's statement. I am going to take this opportunity to congratulate Debbie McInnes of United Way of Greater Moncton and Southeastern New Brunswick Region, which happens to cover my riding of Memramcook-Tantramar, and thank her for all of the hard work that she has done. I think it is important to highlight the nonprofit sector and the important work that it does. I am glad that Debbie and, by extension, her team are being recognized for their hard work through the Opportunities New Brunswick Business Person of the Year Award and through the Greater Moncton Chamber of Commerce's annual Business Excellence Awards. Congratulations to Debbie McInnes and to all the others who were recipients of this award this year. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House today to bring awareness to National Skilled Trades and Technology Week, which actually runs from this Sunday to next Saturday. The week gives us an opportunity to promote and raise awareness around the many career opportunities in skilled trades and technology and to thank all the skilled trades professionals who positively influence our lives every single day.

Skilled trade professionals ensure that our cars get us from here to there, that the roads are safe to drive on, and that our homes are warm in the winter and cool in the summer. They keep our hospitals and our schools running smoothly and so much more, Mr. Speaker.

It is also a good time to reiterate our government's commitment to growing the trades in New Brunswick.

laudable as that is—but also many others. I'd also like to point out that it is his own region, which does raise questions. So it would be good if he were to congratulate all the province's winners. I hope the minister is noting this comment, and that when we return to the House he will do the right thing and introduce the prize winners from all the province's chambers of commerce. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour faire écho à la déclaration du ministre. Je vais profiter de l'occasion pour féliciter Debbie McInnes de Centraide de la région du Grand Moncton et du sud-est du Nouveau-Brunswick, région qui comprend ma circonscription de Memramcook-Tantramar, et pour la remercier de tout son travail acharné. Je pense qu'il est important de mettre en valeur le secteur sans but lucratif et le travail important qui y est accompli. Je suis contente que le travail considérable de Debbie et, par extension, de son équipe, ait été récompensé par le prix de la personnalité d'affaires de l'année d'Opportunités Nouveau-Brunswick à l'occasion de la remise annuelle des Prix d'excellence en affaires de la Chambre de commerce du Grand Moncton. Je félicite Debbie McInnes et toutes les autres personnes lauréates d'un prix cette année. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Dunn : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour souligner la Semaine nationale des métiers spécialisés et de la technologie, qui se déroulera en fait de dimanche à samedi. La semaine nous donne l'occasion de promouvoir et de faire connaître les nombreuses possibilités de carrière dans les métiers spécialisés et la technologie et de remercier tous les professionnels des métiers spécialisés, qui ont une incidence positive sur nos vies au quotidien.

Les travailleurs dans les métiers spécialisés font en sorte que nos voitures soient en état de marche, que les routes soient praticables et que nos foyers soient chauds en hiver et frais en été. Ils veillent au bon fonctionnement de nos hôpitaux et de nos écoles et en font bien plus encore, Monsieur le président.

Il s'agit aussi d'un moment opportun pour réitérer l'engagement de notre gouvernement envers l'accroissement de la main-d'œuvre dans les métiers au Nouveau-Brunswick.

10:05

Mr. Speaker, I am proud to say that, under our stewardship, the number of active registered apprentices has grown by over 23%, which is up by more than 1 000 apprentices. That is only since September 2018. The percentage of women apprentices, which I am so proud of, has grown from 4% to 6.9% in the past five years, and the number of active Indigenous apprentices is over 100 for the first time ever in the history of our province. These numbers continue to grow. In light of the housing crisis and the growing demand for skilled trades professionals, we are doubling our efforts to grow participation even further. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. C'est avec plaisir que je joins ma voix à celle de la ministre pour souhaiter une bonne Semaine des métiers spécialisés et de la technologie à tout le personnel de ce secteur.

Mr. Speaker: Member, your mic is not up.

Mr. M. LeBlanc : C'est bien d'entendre la ministre souligner l'importance de cette semaine. C'est certain que c'est tout de même assez désolant de constater que ce gouvernement a rendu l'accès aux études postsecondaires plus difficile, en éliminant le Programme des droits de scolarité gratuits et le programme Connexion NB-AE. Avec le coût de la vie qui augmente de façon fulgurante, je pense que ce gouvernement devrait faire plus d'efforts pour s'assurer que tous les gens du Nouveau-Brunswick ont accès à des études postsecondaires.

De plus, à la fin de la déclaration de la ministre, il est question de logement. On a vu un plan, il y a déjà six mois de cela, mais rien ne semble bouger. La situation en matière de logement ne s'améliore pas. J'espère voir le gouvernement prendre beaucoup plus de mesures pour améliorer la situation en matière de logement au cours des prochaines semaines.

Une fois de plus, bonne Semaine des métiers spécialisés et de la technologie à tout le personnel qui travaille dans ce secteur d'activité. J'espère voir le gouvernement prendre davantage de mesures, au cours des prochaines semaines et des prochains mois, pour améliorer l'accès aux études postsecondaires et

Monsieur le président, je suis fière de dire que, sous notre direction, le nombre d'apprentis actuellement inscrits a augmenté de plus de 23 %, ce qui correspond à une augmentation de plus de 1 000 apprentis. Il s'agit de l'augmentation enregistrée depuis septembre 2018 seulement. Le pourcentage de femmes apprenties, dont je suis très fière, est passé de 4 % à 6,9 % au cours des cinq dernières années, et le nombre d'apprentis qui sont Autochtones actuellement inscrits s'élève à plus de 100 pour la toute première fois de l'histoire de notre province. Les chiffres ne cessent d'augmenter. Vu la crise du logement et la demande croissante de professionnels des métiers spécialisés, nous redoublons d'efforts pour que la participation s'accroisse encore davantage. Merci, Monsieur le président.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to join the minister in wishing a good National Skilled Trades and Technology Week to everyone working in that sector.

Le président : Monsieur le député, votre micro est descendu.

Mr. M. LeBlanc: It's good to hear the minister emphasize how important this week is. All the same, one sure thing is that it's pretty depressing to see how this government has made access to postsecondary education more difficult by eliminating the Free Tuition Program and the NB-EI Connect Program. With the cost of living skyrocketing, I think this government should do more to ensure that every New Brunswicker has access to postsecondary education.

Furthermore, the minister brought up housing at the end of the statement. There was a plan six months ago, but nothing seems to be happening. The housing situation is not improving. I hope to see the government take much more action to improve the housing situation in the coming weeks.

Once again, happy National Skilled Trades and Technology Week to everyone working in the sector. I hope to see the government take more action in the coming weeks and months to improve access to postsecondary education and enhance access to

améliorer l'accès au logement, partout dans la province. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je tiens également à souhaiter à tout le monde une bonne Semaine des métiers spécialisés et de la technologie. C'est la classe ouvrière de la province qui crée notre richesse, au Nouveau-Brunswick. Ces gens se réveillent chaque matin pour aller travailler et bâtir le Nouveau-Brunswick que l'on connaît aujourd'hui.

Cela me fait penser à un livre que j'avais lu à un moment donné et que je recommande à tous. C'est un livre écrit par Matthew B. Crawford, un ancien économiste qui travaillait au Pentagone et qui a tout lâché pour travailler dans un petit atelier de réparation de vélos. L'ouvrage a pour titre *Éloge du carburateur : Essai sur le sens et la valeur du travail*. C'est un livre qui nous rappelle l'importance de ces métiers spécialisés.

Je pense que, si le gouvernement voulait vraiment mettre l'accent sur les métiers spécialisés et montrer l'importance qu'il leur accorde, il pourrait faire comme le Québec et offrir une formation accélérée et payée pour les métiers spécialisés ; les étudiants sont payés pour étudier et ils accèdent directement au marché du travail en terminant leurs études. Monsieur le président, il faut aussi un investissement important dans nos écoles. Ne sous-estimez pas la valeur des cours de métier dans les écoles pour nos élèves, dont pour moi, quand j'étais à l'école.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Avis de motion

M. Coon donne avis de motion 23 portant que, le jeudi 9 novembre 2023, appuyé par **M^{me} Mitton**, il proposera ce qui suit :

attendu qu'un grand nombre de personnes au Nouveau-Brunswick n'ont pas accès à des congés de maladie payés ;

attendu que la pandémie de COVID-19 a révélé l'importance des congés de maladie payés pour protéger la santé publique et réduire au minimum la propagation des maladies contagieuses ;

housing throughout the province. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I also want to wish everyone a good National Skilled Trades and Technology Week. It's the province's working class that creates New Brunswick's wealth. These people wake up every morning to go to work and build today's New Brunswick.

This makes me think of a book I read once that I recommend to everyone. It's written by Matthew B. Crawford, a former economist who worked at the Pentagon and dropped everything to go to work in a little bike repair shop. It's called *Shop Class as Soulcraft: An Inquiry Into the Value of Work*. It's a book that reminds us of the importance of these skilled trades.

I think that if the government really wanted to highlight skilled trades and demonstrate its commitment to them, it could follow Quebec's lead and provide accelerated paid training in skilled trades; students are paid to study and have immediate access to the job market upon graduation. Mr. Speaker, there also needs to be major investment in our schools. Do not underestimate the value of courses in the skilled trades for our students, myself included, when I was at school.

Le président : Merci, Monsieur le député.

Notice of Motion

Mr. Coon gave notice of Motion 23, for Thursday, November 9, 2023, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

WHEREAS a significant number of New Brunswickers do not have access to paid sick days;

WHEREAS the COVID-19 pandemic has highlighted the importance of paid sick leave in protecting public health and minimizing the spread of contagious diseases;

attendu qu'aucun travailleur ne devrait continuer à craindre de perdre son emploi parce qu'il est malade ou qu'il doit s'occuper d'un membre de sa famille ;

10:10

WHEREAS, since instituting paid sick days, British Columbia has reported multiple benefits, including increased productivity, better staff retention, a decline in workplace injuries, and an increase in morale;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to take immediate action to ensure that all workers in New Brunswick are entitled to a minimum of 10 paid sick days per year;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to create a program to provide temporary financial support to small and medium-sized businesses to help them cover the costs of providing paid sick leave to their employees.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous allons commencer avec la troisième lecture des projets de loi 3, 4 et 5. Après cela, nous allons continuer avec la deuxième lecture des projets de loi 11, 12, 13, 14 et 15. Comme d'habitude, tous les projets de loi qui passeront l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Si nous finissons les travaux ayant trait à la deuxième lecture, nous ajournerons la Chambre et nous rencontrerons au Comité permanent de la politique économique pour étudier les projets de loi 2, 6, 7 et 8. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Third Reading

(Bills 3, *An Act Respecting the Fisheries Bargaining Act and the Industrial Relations Act*, 4, *An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act*, and 5, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*, were read a third time and passed.)

WHEREAS no worker should continue to fear losing their job as a result of getting ill or having to take care of a family member;

attendu que, depuis qu'elle a instauré des congés de maladie payés, la Colombie-Britannique a signalé de nombreux avantages, notamment une productivité accrue, un meilleur maintien en poste du personnel, une baisse des blessures en milieu de travail et une amélioration du moral ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à prendre des mesures immédiates pour veiller à ce que tous les travailleurs du Nouveau-Brunswick aient droit à au moins 10 jours de congés de maladie payés par année

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer un programme visant à fournir un soutien financier temporaire aux petites et moyennes entreprises afin de les aider à couvrir les coûts associés à la fourniture de congés de maladie payés à leurs employés.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. We will begin with third reading of bills 3, 4, and 5. After that, we will continue with second reading of bills 11, 12, 13, 14, and 15. As usual, all bills that pass second reading today will be referred to the Standing Committee on Economic Policy. If we complete all second readings, the House will adjourn and the Standing Committee on Economic Policy will meet to consider bills 2, 6, 7, and 8. Thank you very much, Mr. Speaker.

Troisième lecture

(Les projets de loi 3, *Loi concernant la Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche et la Loi sur les relations industrielles*, 4, *Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*, et 5, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*, sont lus une troisième fois et adoptés.)

Debate on Second Reading of Bill 11

Mr. Legacy, after the Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 11, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am just going to continue where I was the other day before I got rudely interrupted by the clock. I guess that it happens to us all at some point. I was mentioning that I am not a hunter, but, as with most of us up in our area, even if you are not a hunter, you have to go in the woods when the season comes around, especially moose season. As a politician, if you want to see anybody on moose week, you had better go in the woods because you are not going to see anybody on Main Street or downtown. That is just a reality of life for us.

On this bill, I guess that this is my only concern. Knowing these people, the habits that they have created, the manners in which they have hunted for a long time, and where they go, they are territorial, so I want to make sure that, in his bill, the minister will keep in mind the execution of what he wants to do. I think that this is a good bill. I think that it is just closing a loophole for what potentially could be very dangerous on highways. With all these habits out there, communication is going to be key. To start telling people that they cannot do something that they may have been doing for a long time is probably going to be a challenge for the department.

In the briefing, I heard: We will have the designated roads on our website. Just having it on our website is not enough. You really have to get it out there. Otherwise, my other concern with the impact of this bill is with the execution and enforcement. It may be fine, but if there is a lack of communication, it is just going to cause that much more of an issue in the enforcement and cause issues for our enforcement officers who are going to be there.

10:15

There are just the issues of how they are going to be patrolling this and how it is going to be treated. Is there

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 11

M. Legacy, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 11, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune* : Merci, Monsieur le président. Je vais simplement reprendre là où j'étais rendu l'autre jour, avant que je sois abruptement interrompu par l'horloge. Je suppose que, à un moment donné, cela nous arrive tous. Je disais que je n'étais pas chasseur, mais que, la plupart des gens de notre région, qu'ils soient chasseurs ou non, passent du temps en forêt pendant la saison, surtout pendant la saison de chasse à l'orignal. En tant que politicien, si vous voulez voir quelqu'un pendant la semaine de la chasse à l'orignal, vous faites mieux d'aller dans les bois, car vous ne verrez personne sur la rue Main ni au centre-ville. C'est simplement une réalité de la vie pour nous.

Au sujet du projet de loi, voici ma seule préoccupation, je suppose. Je connais les gens concernés, les habitudes qu'ils ont adoptées, les façons dont ils pratiquent la chasse depuis longtemps et les endroits où ils se rendent, et je sais qu'ils sont attachés au territoire sur lequel ils chassent ; je veux donc m'assurer que, dans le projet de loi, le ministre tiendra compte de l'application des mesures qu'il propose. Je pense qu'il s'agit d'un bon projet de loi. Je pense qu'il servira simplement à éliminer une faille qui aurait pu entraîner des situations potentiellement très dangereuses sur les routes. Compte tenu de toutes les habitudes qui sont ancrées, la communication sera un élément clé. Commencer à dire aux gens qu'ils ne peuvent plus faire ce qu'ils ont peut-être fait pendant longtemps posera peut-être un défi pour le personnel du ministère.

Pendant la séance d'information, j'ai entendu ceci : Les chemins désignés seront affichés sur notre site Web. L'affichage sur le site Web ne suffit pas. Il faut vraiment que l'information soit diffusée largement. Par ailleurs, mon autre préoccupation quant aux effets du projet de loi concerne la mise en oeuvre et l'application de la loi. Les choses se passeront peut-être bien, mais un manque de communication pourrait compliquer l'application de la loi et causer des difficultés pour les agents d'exécution de la loi sur le terrain.

Voilà simplement les enjeux qui peuvent se poser quant à la façon dont les agents d'exécution de la loi

going to be a transition period for offenders who may not be aware that the rules have changed or the areas have changed? I am looking forward to having a discussion.

Overall, I think that it is a good bill. I would not say that this is housekeeping, but I think that we have to close this loophole. It is kind of unbelievable that people can actually shoot off highways or designated roads. We need to close this, and it is very much like other jurisdictions. It is still key. It is going to be important that the communication is strong and that we really define the enforcement and the penalties that could be involved. I am looking forward to sending it to committee.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased that the Minister of Natural Resources and Energy Development has brought forward Bill 11, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*. It is a reasonable bill. It is a sensible bill, one that fills an important gap. I think that there are probably lots of New Brunswickers, including hunters, who perhaps did not realize that there was no prohibition on discharging a firearm while hunting from the side of a numbered highway.

Mr. Speaker, I cannot imagine that anyone would be opposed to this. I think that everyone would be pleased that this Legislature adopt it to increase safety along our numbered highways in this province during hunting season. Really, Mr. Speaker, there is nothing more to say about this other than that we will certainly be supporting this bill.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 11, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 12

Hon. Ms. Johnson, after the Speaker called for second reading of Bill 12, *An Act Respecting Trespass on Agricultural Lands*: Mr. Speaker, I am pleased to

feront leurs patrouilles et à la façon dont le tout sera traité. Y aura-t-il une période de transition pour les contrevenants qui ne savaient peut-être pas que les règles avaient changé ou que les secteurs avaient changé? J'ai hâte d'avoir une discussion à ce sujet.

Dans l'ensemble, je pense qu'il s'agit d'un bon projet de loi. Je ne dirais pas qu'il est d'ordre administratif, mais je pense que nous devons éliminer la faille. Il semble incroyable que des gens puissent en fait tirer à partir de routes ou de chemins désignés. Nous devons éliminer la faille, ce qui ressemble beaucoup à ce qui a été fait ailleurs. C'est encore un élément clé. Il sera important que les communications soient bonnes et que nous définissions vraiment l'application de la loi et établissions les peines qui pourraient être imposées. J'ai hâte que le projet de loi soit étudié en comité.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je suis content que le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie ait déposé le projet de loi 11, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*. C'est un projet de loi raisonnable. C'est un projet de loi sensé qui comble une faille importante. Selon moi, il y a probablement beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick, y compris des chasseurs, qui ne savaient peut-être pas qu'il n'était pas interdit de faire partir une arme à feu depuis le bord d'une route numérotée pendant la chasse.

Monsieur le président, je ne peux concevoir que l'on s'oppose au projet de loi. Je pense que tout le monde serait content que l'Assemblée législative l'adopte pour accroître la sécurité le long des routes numérotées de la province pendant la saison de la chasse. Monsieur le président, il n'y a vraiment rien de plus à dire à l'égard du projet de loi, sauf que nous l'appuierons certainement.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 11, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 12

L'hon. M^{me} Johnson, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 12, *Loi concernant l'intrusion sur les terres agricoles* : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape

rise in the House today for the second reading of *An Act Respecting Trespass on Agricultural Lands*.

Ce projet de loi est important compte tenu de la place considérable que le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire occupe dans l'économie du Nouveau-Brunswick.

In 2022, the agriculture and agri-food sector produced farm cash receipts of \$1.14 billion—go ahead, let's give that a round of applause—and processed agri-food products worth over \$1 billion. Again, that is “b”. New Brunswick reported the highest farm cash receipts in all of Atlantic Canada. This sector also generates employment with 9 950 full-time equivalent jobs in primary agriculture production and agri-food processing activities.

Keeping New Brunswick's agricultural lands protected is important to our province's goal of increased food self-sufficiency. Accordingly, posting yellow and red signage . . . Have I missed a page? Yes, I did. Excuse me. Agricultural landowners have long been concerned about the contamination and damage caused by trespass on their properties. The changes outlined in this bill seek to deter trespassing on agricultural lands to reduce damage to land and crops and to improve food safety and production.

Les changements proposés portent notamment sur l'adoption d'un système fondé sur le consentement en vertu de la *Loi sur les actes d'intrusion*, selon lequel une personne qui veut se rendre sur une terre agricole doit d'abord obtenir la permission écrite du propriétaire ou de l'occupant de cette terre.

This will remove the onus on the landowner or occupant to post signs to deter trespassing and instead place the onus on the public to request and obtain consent.

de la deuxième lecture de la *Loi concernant l'intrusion sur les terres agricoles*.

This is an important bill, given the significant role of the agriculture and agri-food sector in New Brunswick's economy.

En 2022, les secteurs de l'agriculture et de l'agroalimentaire ont généré des recettes agricoles en espèces de 1,14 milliard de dollars — allons-y, applaudissons chaleureusement — et la transformation des produits agroalimentaires, des recettes de plus de 1 milliard. Je le répète, il s'agit de milliards. Le Nouveau-Brunswick a affiché les recettes agricoles en espèces les plus élevées de tout le Canada atlantique. Le secteur crée aussi de l'emploi et compte 9 950 emplois équivalents temps plein dans les domaines de la production agricole primaire et de la transformation agroalimentaire.

La protection des terres agricoles au Nouveau-Brunswick est essentielle à la réalisation de l'objectif provincial d'amélioration de l'autosuffisance alimentaire. Par conséquent, la pose d'écriteaux jaune et rouge... Ai-je manqué une page? Oui, j'en ai manqué une. Pardon. Les propriétaires de terres agricoles se préoccupent depuis longtemps de la contamination et des dommages causés par les intrusions sur leurs biens. Les changements prévus dans le projet de loi visent à empêcher les intrusions sur les terres agricoles pour réduire les dommages aux terres et aux cultures et pour améliorer la sécurité et la production alimentaires.

The proposed changes include adopting a consent system under the *Trespass Act*, whereby a person who wishes to enter agricultural land must first obtain written consent from the landowner or occupant.

La mesure législative permettra de libérer le propriétaire ou l'occupant de l'obligation de poser des écriteaux pour empêcher les intrusions et fera plutôt porter au public la responsabilité de demander et d'obtenir le consentement.

10:20

Landowners or occupants may still opt to voluntarily post no trespass signs as a measure to deter trespass. However, it will no longer be a legal requirement.

Mr. Speaker, currently only trespass by motor vehicle is covered under the *Trespass Act* for agricultural lands. It is being proposed that all forms of trespass, including, for example, pedestrian, motor vehicle, horse, buggy, bicycle, and so on, will be prohibited on those lands. This will prevent damage from multiple sources of trespass, not just by motor vehicles.

Le consentement sera également requis pour les activités de tir, de chasse, de piégeage ou de prise au collet définies dans la *Loi sur le poisson et la faune*.

Accordingly, the posting of yellow and red signage will no longer be required to deter trespass on agricultural lands, but it will be maintained for all other types of land.

Monsieur le président, la définition de terres agricoles sera clarifiée afin d'inclure les érablières, car elles sont considérées comme des terres agricoles.

There will be two exceptions for written consent.

La première s'appliquera à toute personne autorisée par la loi à accéder à une terre privée ou de la Couronne dans le cadre de ses fonctions.

For example, peace officers, including inspectors, animal protection officers, and municipal bylaw enforcement officers. The second exception will be those who are authorized to hunt, trap, or snare under the *Fish and Wildlife Act* and who may need to enter agricultural land to retrieve a wounded animal. In these instances, they must first inform the owner or occupant of their intent to enter their land, but consent is not required.

Les propriétaires et les occupants peuvent toujours choisir de poser des écriteaux afin d'empêcher les intrusions. Toutefois, cela ne sera plus une exigence légale.

Monsieur le président, dans le cas des terres agricoles, la *Loi sur les actes d'intrusion* ne vise actuellement que les intrusions au moyen d'un véhicule à moteur. Il est proposé que toutes les formes d'intrusion, notamment par les piétons, les véhicules à moteur, les chevaux, les charrettes et les vélos, par exemple, soient interdites sur les terres agricoles. Cela permettra de prévenir les dommages causés par de multiples sources d'intrusion au lieu de ne prévenir que les dommages causés par les intrusions faites au moyen d'un véhicule à moteur.

Consent will also be required for shooting, hunting, trapping, or snaring activities, as defined in the *Fish and Wildlife Act*.

La pose d'écriteaux jaunes et rouges ne sera donc plus nécessaire pour empêcher les intrusions sur les terres agricoles, mais elle sera maintenue pour tous les autres types de terres.

Mr. Speaker, the definition of agricultural lands will be clarified in order to include land that is being managed for maple sugaries, which are considered agricultural lands.

Il y aura deux exceptions concernant le consentement écrit.

The first will apply to all persons with legal authority to enter private or Crown lands in the course of their duties.

L'exception touchera par exemple les agents de la paix, notamment les inspecteurs, les agents de la protection des animaux et les agents chargés de l'exécution des arrêtés municipaux. La deuxième exception s'appliquera aux personnes qui sont autorisées à pratiquer la chasse, le piégeage ou la prise au collet conformément à la *Loi sur le poisson et la faune* et qui ont peut-être besoin d'entrer sur une terre agricole pour récupérer un animal blessé. Dans de tels cas, elles doivent d'abord informer le propriétaire ou l'occupant de leur intention d'entrer sur sa terre, mais le consentement n'est pas requis.

Une personne qui pénètre sur une terre agricole sans avoir obtenu le consentement du propriétaire ou de l'occupant de cette terre commet une infraction.

Violation of the *Trespass Act* will also be a ticketable offence. This will offer an alternative for having to go to court when the result of the trespass is minor or negligible. However, the process to provide the option to pursue compensation for damages through the court, when significant enough to be warranted, will be maintained.

Monsieur le président, il s'agit ici d'une vue d'ensemble des principaux aspects du projet de loi. J'ai la conviction que, en apportant ces changements, nous pourrons mieux protéger le secteur agricole et agroalimentaire et, de ce fait, œuvrer pour le bien de la population du Nouveau-Brunswick.

I ask all members of this House to support this new bill. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Je suis fier de me lever à la Chambre pour parler à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 12, *Loi concernant l'intrusion sur les terres agricoles*.

Avant-hier, lors de la séance d'information, je me suis rendu compte que le Nouveau-Brunswick est une grande province. Évidemment, le but premier de ce projet de loi est de protéger les terres agricoles et de restreindre le passage sur celles-ci afin, justement, de ne pas abîmer les récoltes année après année.

Une chose est certaine : Lorsqu'on arrive sur certaines terres, que ce soient des bleuetières, des érablières ou peu importe, ce n'est pas trop intéressant de voir des personnes circuler avec des VTT, ce qui est fréquent de nos jours. Bien entendu, cela n'aide d'aucune façon les propriétaires de terres comme tels.

C'est sûr que, oui, demander un consentement afin de circuler sur les terres va définitivement aider à régulariser ou à contrôler le passage sur celles-ci.

10:25

De même, le fait de modifier la loi concernant le passage sur les propriétés — que ce soient des terres agricoles ou des lots boisés privés —, en y incluant une personne qui se dirige à pied, à bord d'un véhicule à

A person who enters agricultural land without obtaining consent from the owner or occupant of the land commits an offence.

La violation de la *Loi sur les actes d'intrusion* constituera aussi une infraction passible d'une contravention. Cela offrira une solution de rechange aux poursuites devant les tribunaux lorsque le résultat de l'intrusion est mineur ou négligeable. Toutefois, sera maintenu le processus visant à offrir l'option d'obtenir réparation auprès des tribunaux en cas de dommages, lorsque ceux-ci sont suffisamment importants pour le justifier.

Mr. Speaker, this is an overview of the bill's main aspects. I am convinced that, by making these changes, we can better protect the agriculture and agri-food sector and thereby work for the good of New Brunswickers.

Je demande à tous les parlementaires d'appuyer le nouveau projet de loi. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House to speak on second reading of Bill 12, *An Act Respecting Trespass on Agricultural Lands*.

The day before yesterday, during the briefing, I realized that New Brunswick is a big province. Obviously, the main goal of this bill is to protect agricultural lands and restrict access to them, to prevent crops from being damaged year after year.

One thing's for sure: On some types of land, whether blueberry fields, sugar bushes, or whatever, it's not great to see people driving ATVs, which happens frequently now. Obviously, this doesn't help the actual owners of the land in the slightest.

There's no question that, yes, requiring consent to drive on this land will definitely help regulate or control passage across them.

Likewise, amending the Act on trespass—whether agricultural land or private woodlots—to include people on foot, in a motor vehicle, on horseback, or even on a bicycle, will reinforce, if you will,

moteur, à cheval ou même à bicyclette, va quand même renforcer le droit, si vous voulez, des propriétaires à donner accès ou non à leur propriété. C'est sûr que, en grande partie, cela va aider à réduire l'intrusion sur les terres, que ce soit sur les terres de la Couronne ou les terres privées.

Il y a également un troisième élément. Étant donné que les érablières n'étaient pas considérées comme des terres agricoles, on veut justement les inclure dans cette loi. Donc, cela va certainement aider les propriétaires d'érablières qui ont probablement les mêmes problèmes aujourd'hui qu'auparavant, soit le passage de personnes sur leur propriété.

Comme de raison, nous poserons des questions concernant les infractions, car une contravention sera donnée à une personne qui n'a pas demandé le consentement au propriétaire pour se rendre sur ses terres. Donc, le processus judiciaire sera peut-être allégé en donnant une contravention que la personne pourra régler.

Un peu comme la ministre l'a dit, le but de ce projet de loi est d'aider et de protéger le secteur agricole et agroalimentaire. Une chose est certaine : Lorsque nous serons en comité pour étudier ce projet de loi, nous poserons probablement des questions additionnelles pour obtenir certaines clarifications. Comme je l'ai dit, le Nouveau-Brunswick est une vaste province, et le but de ce projet de loi est de pouvoir contrôler le passage des gens sur les propriétés. Nous en reparlerons lors de l'étude en comité de ce projet de loi. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Cela me fait toujours un énorme plaisir de me lever pour parler d'agriculture, un sujet sur lequel on ne parle jamais assez ici, à la Chambre. Donc, je suis toujours content quand un projet de loi est déposé sur le sujet pour que l'on puisse en discuter en long et en large.

À première vue, surtout lorsqu'on parle d'intrusion sur des terres qui sont en culture, il y a beaucoup de gens qui se demanderont pourquoi cette loi n'était pas déjà en vigueur. D'après mon expérience, la majorité des gens demandent la permission des propriétaires avant d'aller sur leur terre. Par contre, cela revient au fait que, lorsqu'on change des habitudes... Comme je l'ai dit, la grande majorité des gens de mon coin de pays, je crois, ont toujours demandé la permission pour traverser des terres ou pour se rendre à une autre terre.

landowners' right to grant access to their property or not. There's no question that this will do a lot to reduce trespassing, whether on Crown or private land.

There is also a third aspect. Given that sugar bushes weren't considered agricultural land, they will be included in this Act. That will definitely help sugar bush owners who probably have the same problems they used to with people trespassing on their property.

Obviously, we will be asking questions about the offences, as people who have not requested the owner's consent to enter their land will be fined. The judicial process may be lightened by levelling fines that the offender can settle.

A bit like the minister said, the aim of this bill is to help protect the agriculture and agri-food sector. One thing is for sure: When considering this bill in committee, we will probably have additional questions to clear some things up. As I said, New Brunswick is a vast province, and the aim of this bill is to control trespass on properties. We will speak about it again in committee. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Mr. Speaker. It is always a huge pleasure to rise and speak about agriculture, which is never talked about enough here in the House. I'm always happy when a bill on the subject is tabled and the topic can be thoroughly discussed.

At first glance, especially when talking about trespass on lands which are under cultivation, many people will wonder why this Act isn't already in effect. In my experience, most people ask permission from owners before going onto their land. On the other hand, it comes down to the fact that, when habits change... As I said, I believe the vast majority of people in my neck of the woods have always asked permission to go across someone's land or to get to another bit of land.

C'est quelque chose qui est quand même assez bien établi dans nos collectivités.

Une première question serait à savoir comment cette loi sera renforcée. Une deuxième question a trait aux exceptions, et il y en a une sur laquelle j'ai réfléchi après en avoir discuté avec le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie. Donc, nous allons poser plus de questions pour nous assurer que le tout fonctionne bien, car, parfois, certaines lois se contredisent.

Donc, je reviens au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie. On sait que, lorsqu'une personne chasse le chevreuil et qu'il tire pour l'abattre, il se peut que le chevreuil, pour une raison ou une autre — le tir était moins bon — ne s'effondre pas tout de suite mais continue de marcher ; alors, il peut se retrouver sur une autre propriété.

10:30

Dans un tel cas, la personne qui fait la chasse a une obligation légale de trouver cet animal. En d'autres mots, il faut localiser cet animal et, si c'est nécessaire, tirer une autre fois pour s'assurer que l'animal souffre le moins possible. Ici, c'est l'obligation légale de toute personne qui va à la chasse au Nouveau-Brunswick.

Voici ce que je me demande : Comment ce projet de loi interagira-t-il avec d'autres lois? Il s'agit d'une exception, ce n'est pas un cas qui arrive très, très, très souvent, mais je pense que nous devons nous poser ces questions. Dans l'élaboration de ce présent projet de loi, a-t-on réfléchi à cette question? Quelle loi aura préséance? Ce sont des questions comme celle-ci que nous poserons en comité afin de recevoir des clarifications sur l'interaction de cette loi avec d'autres lois au Nouveau-Brunswick.

Également, il y a toute la question à savoir si ce projet de loi se limite seulement à la section de terre qui est en culture, car, quand on se promène dans la forêt, on ne voit pas les lignes de délimitation. Alors, quand on marche en forêt, il se peut qu'on passe sur une terre privée pour se rendre sur une terre de la Couronne, mais, s'il n'y a rien en culture de façon apparente et tout cela, comment cette loi interagira-t-elle avec d'autres lois?

Nous allons poser des questions afin de clarifier les faits et de savoir exactement ce que ce projet de loi veut dire, surtout quand on parle de culture sur les terres de la Couronne. Nous savons qu'il y a des baux

This is pretty established practice in our communities, really.

A first question would be how this Act will be strengthened. A second question is about exceptions, and there's one I've pondered after discussing it with the Minister of Natural Resources and Energy Development. So, we will have more questions, to make sure it all works well, because sometimes Acts contradict each other.

So I come back to the Minister of Natural Resources and Energy Development. When someone is deer hunting and takes a shot, it's possible that, for one reason or another—it wasn't the greatest shot—the deer doesn't collapse at once but keeps going, in which case it may end up on another property.

In a case like this, the hunter has a legal obligation to find the animal. In other words, the animal must be located, and if necessary shot again to make sure it suffers as little as possible. This is the legal obligation of every person who goes hunting in New Brunswick.

Here's what I'm wondering: How will this bill interact with other Acts? This is an exception that is not something that happens very, very, very often, but I think we have to ask ourselves these questions. When this bill was being drafted, was any thought given to that? Which Act will take precedence? These are the sorts of questions we will have in committee to clear up how this Act interacts with other New Brunswick Acts.

Likewise, there's the whole question of whether this bill only applies to the portion of land that's under cultivation, because when you're walking in the woods, boundary lines aren't visible. So when you're walking in the woods, you might go through private land to reach Crown land, but if there's nothing obviously being grown there and all that, how will this Act interact with other Acts?

We will have questions to clarify the facts and learn exactly what the bill means, especially when it comes to cultivation on Crown lands. We know that there are

qui sont accordés sur les terres de la Couronne ; donc, il y a des sections qui sont en culture.

Ici, on pourrait penser à la situation du champ de tir, où ont lieu une multitude d'activités. Que se passe-t-il avec un champ possédant un numéro d'identification, c'est-à-dire un NID? Dans un tel cas, est-il possible que d'autres activités soient permises sur ce terrain? Quelle sera l'interaction? Que proposons-nous exactement ici?

Comme je l'ai dit, à première vue, je suis d'accord avec le contenu du projet de loi, et ce, pour des raisons évidentes. En effet, on ne peut pas aller marcher dans des champs qui sont en culture, tout comme on ne peut conduire... Je le sais, car il y a eu des problèmes dans ma circonscription parce que des gens allaient avec leur VTT dans des champs en culture, et que de telles actions causent des dommages au terrain. On peut aussi faire du dommage en marchant. Vous n'avez qu'à parler aux agriculteurs et ils vous diront les impacts que cela peut causer.

Si on pouvait interdire de telles activités sur les terres cultivées, les agriculteurs seraient vraiment heureux. Aussi, si on pouvait empêcher les chevreuils de marcher dans les champs. Monsieur le président, il y a des gens qui seraient très heureux. Je suis certain que la ministre comprend ce problème. Blague à part, à première vue, ce projet de loi a pour but de protéger non seulement les cultures mais aussi les gens.

Ici, je reviens au débat que nous avons eu il y a environ deux ans sur un projet de loi, qui a finalement été retiré, concernant la prospection minière. Ce projet de loi aurait permis à des prospecteurs de marcher dans des pâturages. Donc, pour des raisons évidentes, cela peut être extrêmement dangereux pour les gens de se promener où il y a des animaux comme des vaches ou autres sortes d'animaux. Ce n'est pas seulement pour la préservation des cultures, mais aussi pour la sécurité du public.

Donc, lors de l'étude de ce projet de loi en comité, c'est clair que nous poserons des questions, Monsieur le président.

10:35

Encore une fois, c'est un pas dans la bonne direction, mais je vais quand même en profiter pour dire que nous avons besoin de changements beaucoup plus structurés en matière d'agriculture, au Nouveau-Brunswick. Je vais le répéter ; je répète souvent ces

leases on Crown lands, so there are sections that have been planted.

You could consider shooting ranges, where many activities take place. What will happen with ranges that have an identification number, a PID? In these cases, might other activities be permitted on this land? How will things interact? What exactly are we proposing here?

As I said, at first glance, I agree with the content of this bill, for obvious reasons. In fact, people can't walk on land that is under cultivation, just like they can't drive... I know, because there have been problems in my riding with people driving their ATVs across cultivated land damaging it. You can also damage it on foot. All you have to do is talk to farmers and they'll tell you the impacts this can have.

If this sort of activity could be banned on cultivated land, farmers would be really happy. Also, if deer could be prevented from walking through fields. Mr. Speaker, some people would be really happy. I'm sure that the minister understands this problem. Joking aside, at first glance, this bill aims to protect not only crops but also people.

I'm coming back to the debate we had about two years ago on a bill on mineral prospecting, which was finally withdrawn. That bill would have allowed prospectors to walk into pastures. For obvious reasons, it can be extremely dangerous for people to wander about in places with animals like cows or others. It's not just about protecting crops, but also about public safety.

Clearly, we will have questions in committee, Mr. Speaker.

Again, this is a step in the right direction, but I'll still take the opportunity to say that we need much more structured changes for agriculture in New Brunswick. I'll repeat it; I often repeat these same statistics. You know, Mr. Speaker, I have a keen interest in

mêmes statistiques. Vous savez, Monsieur le président, que l'agriculture est une chose que j'ai à cœur, et ce, d'un point de vue personnel également. Je vais répéter les données. Nous avons perdu, au cours des cinq dernières années, au Nouveau-Brunswick, 20 % de nos fermes. Je sais que la ministre m'a déjà dit qu'elle le savait, mais elle avait ajouté que les fermes sont de plus grande taille, alors cela ne veut pas nécessairement dire que l'on perd en ce qui a trait à la culture.

Cependant, on perd notre capacité ; on perd notre capacité de réellement arriver à la souveraineté et à l'autonomie alimentaires. Ce ne sont pas les grandes corporations, dont le personnel travaille dans des bureaux, qui nous nourriront. Ce sont les agriculteurs et les agricultrices, sur le terrain ; ce sont les paysans et les paysannes, qui travaillent la terre, qui nourriront le Nouveau-Brunswick et qui feront fleurir l'agriculture au Nouveau-Brunswick.

Je vais profiter de l'occasion pour répéter une autre donnée que je trouve toujours très inquiétante, parce que je veux que les gens comprennent la gravité de la chose. Seulement 6,3 % ou 6,8 %, je crois, de nos agriculteurs au Nouveau-Brunswick sont âgés de moins de 35 ans. Pour n'importe quel autre métier, il s'agirait d'une catastrophe, Monsieur le président. Pourtant, on ne semble pas prendre ce problème réellement au sérieux.

Merci de faire une place à l'agriculture dans nos écoles. Merci de le faire. Il est question d'un bon projet auquel la ministre a travaillé. Toutefois, ce projet ne règlera pas, à lui seul, notre problème de pénurie d'agriculteurs et d'agricultrices. Cela fait partie de la solution. C'est une partie de la solution, mais ce n'est pas la solution, en soi. Il faut donc d'autres mesures connexes. Le Nouveau-Brunswick est la seule... Il n'y a pas de formation en agriculture au Nouveau-Brunswick. Il n'y a aucune formation postsecondaire en agriculture. Aucune. Donc, il y a des microprogrammes, pour former de meilleurs employés agricoles. Ce n'est pas ce dont on a besoin. On a besoin d'agriculteurs et d'agricultrices. On a des besoins, comme c'est le cas dans l'industrie de la pêche. Monsieur le président, je pense que plusieurs parlementaires pourraient comprendre quand je dis que ce sont les pêcheurs indépendants qui sont la force de l'industrie de la pêche. Ce sont les gens, les pêcheurs et les pêcheuses ainsi que les capitaines de bateau, qui se réveillent le matin et qui vont pêcher

agriculture, from a personal standpoint as well. I'll repeat the data. In New Brunswick, we have lost 20% of our farms over the last five years. I know that the minister has already told me she knew this, but she added that farms are larger, so this doesn't necessarily mean there's a loss in terms of crops.

However, we are losing our capacity; we are losing our capacity to really achieve food sovereignty and autonomy. Big corporations whose employees work in offices are not going to feed us. It's the farmers, who are on the land; it's the farmworkers who work the land who will feed New Brunswick and make New Brunswick's agriculture flourish.

I'll take the opportunity to repeat another piece of data that I always find very worrying, because I want people to understand how serious things are. Only 6.3% or 6.8% of our New Brunswick farmers, I think it is, are under 35 years old. In any other trade, this would be catastrophic, Mr. Speaker. Yet it doesn't seem like this problem is really taken seriously.

Thank you for giving agriculture a place in our schools. Thank you for doing so. This is about a good project that the minister worked on. However, this project alone will not solve the problem of our shortage of farmers. It's part of the solution. It's part of the solution, but it's not the solution in and of itself. Other related measures are therefore needed. New Brunswick is the only... There is no agricultural training in New Brunswick. There is no postsecondary training in agriculture. None. There are short programs, to train better farm employees. This is not what's needed. Farmers are needed. There are needs, just like in the fishing industry. Mr. Speaker, I think a number of members would understand when I say that independent fishers are the backbone of the fishing industry. It's the people, the fishers and boat captains, who wake up in the morning and go out in their boats to fish and meet their quotas on our waterways and oceans. You see?

dans leur bateau pour atteindre leurs contingents, dans nos cours d'eau et dans nos océans. Vous voyez?

Quand on parle d'agriculture, on oublie souvent l'importance de l'agriculteur ou de l'agricultrice qui travaille de façon indépendante. La ferme familiale disparaît pour faire place à des corporations alimentaires qui sous-traitent du travail sur des terres dont elles sont propriétaires ou quelque chose du genre. Donc, la main-d'œuvre agricole du Nouveau-Brunswick devient une main-d'œuvre ouvrière. Donc, ce sont des gens qui travaillent les terres des autres. On a des exemples dans le monde entier et l'on a constaté que cela ne fonctionne pas. On pense aux agriculteurs sans terre du Brésil. On a vécu la même chose ici, dans la région de l'ouest de la province — je pense que mon collègue en saurait quelque chose —, avec McCain Foods, qui, à une certaine époque, rachetait les terres des agriculteurs. Ces derniers devaient ensuite travailler sur les terres qui avaient appartenu à leur famille de génération en génération. Ces gens travaillaient alors sur la terre qui avait été rachetée par McCain Foods et devenaient des ouvriers pour une entreprise.

10:40

Donc, la perte de cette indépendance a eu et continue d'avoir un effet négatif sur notre secteur agricole. Même si les chiffres se gonflent, qu'on exporte plus et tout cela, c'est la fibre même de l'agriculture que nous sommes en train de perdre au Nouveau-Brunswick. C'est ce savoir-faire de la terre que nous sommes en train de perdre ; c'est quelque chose qu'il faudrait garder avec ardeur et avec passion, Monsieur le président, si on veut réellement un jour atteindre ce que l'on pourrait appeler une souveraineté alimentaire ici, au Nouveau-Brunswick.

À première vue, je ne vois pas de problème avec ce projet de loi, et, même si, en comité, nous recevons toutes les réponses à nos questions, c'est très peu. Je souhaiterais voir d'autres projets de loi structurés pour l'agriculture au Nouveau-Brunswick. J'aimerais que l'on parle plus des barrières quant aux abattoirs pour les personnes œuvrant dans le domaine de l'agriculture dans cette province. Par exemple, le fait qu'elles ne peuvent même pas abattre leurs animaux, même si ces personnes avaient une licence et tout cela. C'est impossible d'abattre ses propres animaux sur sa propre ferme, étant donné que les coûts pour le faire sont exorbitants et que les règles sont établies pour les

When it comes to agriculture, what often gets forgotten is the importance of independent farmers. Family farms are disappearing and being replaced by food corporations that contract out work on lands they own or something like that. New Brunswick farmers are becoming farmworkers. They're people working somebody else's land. There are examples from around the whole world, and it doesn't work. Think of the landless farmers of Brazil. We went through the same thing here, in the western part of the province—I think my colleague knows something about it—with McCain Foods, which at one time was buying up land from farmers. Then the farmers had to work on land that had belonged to their family for generations. At this point, these people were working on land that had been bought up by McCain Foods, and became labourers for a corporation.

This loss of independence had and continues to have a negative effect on our agricultural sector. Even if numbers are ballooning, and more's being exported, and all that, it's the very fibre of agriculture that we're losing in New Brunswick. It's this know-how about the land that we're losing, which should be ardently, passionately preserved, Mr. Speaker, to really achieve what might be called food sovereignty here in New Brunswick one day.

At first glance, I see no problem with this bill, and, even if, in committee, we get answers to all our questions, it's not very much. I'd like to see other structured bills for agriculture in New Brunswick. I'd like there to be more discussion about the barriers around slaughterhouses faced by farmers in this province. For example, the fact that they can't even slaughter their animals, even with a licence to and all that. It's impossible to slaughter your own animals on your own farm, because the costs for doing so are exorbitant and the rules are established for big industries, which do everything a certain way with standardized equipment.

grandes industries où tout est fait d'une certaine façon avec de l'équipement standardisé.

Donc, au lieu de tester la qualité du produit à la fin, on teste le processus, qui a été établi pour les grandes industries. Ces dernières ont leur place dans la société, et il faut que des réglementations soient en place. Toutefois, il faut savoir s'adapter à la mise à l'échelle et se dire : Il devrait y avoir une façon sécuritaire de faire ce travail à une plus petite échelle pour un marché local. Les choses que j'aimerais voir à la Chambre, ce sont des projets de loi structurés pour l'agriculture ; des projets de loi qui donneraient...

On peut se pêter les bretelles et dire que les chiffres ayant trait à l'exportation des produits alimentaires augmentent d'année en année, mais, si on regarde ce qui se passe sur le terrain... Je ne pense pas que la ministre — du moins, je l'espère — dirait qu'elle est en désaccord avec moi. Je peux vous dire que le moral des personnes dans le domaine de l'agriculture n'est pas toujours rose. Par exemple, l'été dernier a été l'enfer pour les personnes œuvrant dans le domaine de l'agriculture. Toute la pluie qui est tombée a rendu la tâche extrêmement difficile pour les récoltes. Ces personnes se réveillent tous les matins avec l'objectif de nourrir leurs collectivités, alors qu'elles doivent se battre contre les changements climatiques, contre la météo du jour, et contre — qu'elles le veuillent ou non — un système alimentaire mondialisé qui ne fait qu'écraser les petites entreprises agricoles. Il y a toujours cette pression en train de les écraser.

Les propriétaires d'exploitations agricoles sont endettés jusqu'à la gorge, et ce, simplement pour essayer de survivre ; souvent pour essayer de continuer une tradition qui leur a été léguée et qu'ils veulent léguer à la prochaine génération. Cela me brise le cœur d'entendre les agriculteurs dire de plus en plus qu'ils ne veulent pas que leurs enfants reprennent la ferme. De plus en plus, ils disent : Je ne veux pas que mes enfants reprennent la ferme. Cela, c'est un signal d'alarme, Monsieur le président, qui mérite notre attention.

Comme je l'ai dit auparavant, c'est toujours un plaisir de parler d'agriculture. Ici, mon intention n'est pas de ralentir le débat, mais de vraiment profiter de l'occasion pour parler d'agriculture ici, à la Chambre du peuple, à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, d'y faire son éloge, mais aussi d'avoir la possibilité de poser des questions en comité afin de

So instead of testing the quality of the final product, what gets tested is the process, which was established for big industries. They have their place in society, and regulations need to be in place. However, you have to be ready to adapt to scaling and tell yourself: There ought to be a secure way to do this on a smaller scale for local markets. What I'd like to see in the House are structured bills on agriculture; bills that would give...

You can pat yourselves on the back and say that food export numbers are rising year after year, but if you look at what's happening on the ground... I don't think—at least, I hope the minister wouldn't say she disagrees. I can tell you that morale in the agricultural world is not always rosy. For example, last summer was hell for agricultural workers. All the rain made harvesting extremely difficult. These people wake up every morning with the goal of feeding their communities, while battling climate change, the daily weather, and—whether they want to or not—a globalized food system that does nothing but crush small farming businesses. There's always this pressure crushing them.

Farm owners are up to their necks in debt just trying to survive, often trying to carry on a tradition that was handed down to them and that they want to hand down to the next generation. It breaks my heart to hear farmers say, more and more often, that they don't want their children to take over the farm. More and more, they're saying: I don't want my children to take over the farm. This is an alarm bell, Mr. Speaker, that deserves our attention.

As I've said before, it's always a pleasure to talk about agriculture. My intention isn't to slow down the debate, but to really take advantage of the opportunity to talk about agriculture and sing its praises here, in the people's House, in the Legislative Assembly of New Brunswick, but also to have the opportunity to ask questions in committee to find out how we could improve farming in a structured way.

savoir comment nous pourrions améliorer l'agriculture de façon structurée.

10:45

Donc, je pense que j'en ai assez dit. C'est avec plaisir que je serai à la réunion du comité pour poser des questions et que je continuerai à travailler avec la ministre et avec le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. De continuer... Comment pourrais-je dire cela? J'ai sincèrement envie de continuer à travailler avec la ministre et le ministère. J'en ai envie, mais je vois très peu de mesures structurées. Je souhaite que nous ayons plus de mesures structurées. Des choses vraiment... Je ne parle pas de petits programmes à gauche et à droite. Le terme écoblanchiment existe. Je ne veux pas voir l'équivalent dans le domaine de l'agriculture. Arrêtons de mettre en place de petits programmes qui ne font simplement que miser sur la fierté en matière d'agriculture. Cela fait partie de la solution, mais je pense qu'il serait vraiment temps de présenter une vision pour l'agriculture du Nouveau-Brunswick, qui pourrait nous mener aux prochaines décennies et qui pourrait aussi nous préparer à être plus résilients pour faire face aux défis que nous devons relever relativement aux multiples crises qui nous guettent, dont la crise climatique, Monsieur le président.

Donc, j'arrête là. Merci beaucoup. Merci de l'écoute. Je l'apprécie, sincèrement. Merci beaucoup, et on se reparle en comité.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 12, *An Act Respecting Trespass on Agricultural Lands*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13

L'hon. G. Savoie, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif* : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*. Les modifications proposées appuient le changement du nom d'un ministère afin de

So, I think I've said enough. It will be a pleasure to attend the committee's meeting to ask questions, and to keep working with the minister and the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. To keep... How can I put it? I sincerely want to keep working with the minister and the department. I want to, but I see very few structured measures. I want us to have more structured measures. Things that are really... I'm not talking about little programs all over the place. The word greenwashing exists. I don't want to see the agricultural equivalent. Let's stop implementing little programs that do nothing but bet on farming pride. They are part of the solution, but I think it's really about time to present a vision for agriculture in New Brunswick, that could lead us through the coming decades and build our resilience so we can face the challenges we will have to take up with the multiple crises lying in wait for us, including the climate crisis, Mr. Speaker.

I'll stop there. Thank you very much. Thank you for listening. I appreciate it, sincerely. Thank you very much, and we'll talk more in committee.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 12, *Loi concernant l'intrusion sur les terres agricoles*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 13

Hon. G. Savoie, as the Speaker called for second reading of Bill 13, *An Act to Amend the Executive Council Act*: Thank you very much, Mr. Speaker. I am pleased to speak in the House today on second reading of the bill entitled *An Act to Amend the Executive Council Act*. The proposed amendments support renaming one department to match the minister's new title and changing one minister's title to match the department's.

l'harmoniser avec le nouveau titre du ministre et le titre d'un ministre pour refléter le nom du ministère.

Mr. Speaker, this bill proposes renaming the Department of Aboriginal Affairs to the Department of Indigenous Affairs and changing the title of Minister of Aboriginal Affairs to Minister of Indigenous Affairs.

Le terme anglais « aboriginal » est désuet depuis longtemps et n'est pas propice à l'établissement de relations ni à l'avancement des Premières Nations du Nouveau-Brunswick. Le terme anglais « indigenous » est employé dans le nom du ministère fédéral ainsi que dans celui des ministères de six autres provinces et d'un territoire.

Mr. Speaker, the bill also proposes changing the title of Minister of Local Government and Local Governance Reform to Minister of Local Government.

L'examen et le plan à l'appui de la réforme de la gouvernance locale sont mis en œuvre concrètement. La gouvernance locale ayant été mise en œuvre, il n'est plus nécessaire que le titre du ministre y fasse allusion.

Finally, the bill will include all necessary consequential amendments to ministerial titles across all impacted legislation. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I thank the minister for the bill. I just have a few comments to make in the way of questions so that, when the minister comes to committee, he will have the questions preset. He will come prepared, and there will be no delays. Time is always of the essence. Time is important to House Leaders. We all know that.

The first thing that I would do for my own due diligence . . . I remember a time when I presented a private member's bill in the House of Commons. It was to change Canada's motto of "From Sea to Sea" to "From Sea to Sea to Sea".

Monsieur le président, le projet de loi vise à ce que le nom anglais du ministère des Affaires autochtones, à savoir « Department of Aboriginal Affairs », soit remplacé par « Department of Indigenous Affairs » et à ce que le titre « Minister of Aboriginal Affairs » soit remplacé par « Minister of Indigenous Affairs ».

"Aboriginal" has long been an outdated term and is conducive neither to building relationships nor to the advancement of New Brunswick's First Nations. The word "Indigenous" is used in the federal department's name as well as those of six other provinces and one territory.

Monsieur le président, le projet de loi propose également que le titre de ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale par celui de ministre des Gouvernements locaux.

The review and the plan supporting the reform have been implemented. Local governance having been implemented, the minister's title no longer needs to allude to it.

Pour conclure, le projet de loi prévoit toutes les modifications corrélatives qu'il est nécessaire d'apporter aux titres ministériels dans toutes les lois touchées. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je remercie le ministre d'avoir présenté le projet de loi. J'ai simplement quelques observations à formuler sous forme de questions afin que le ministre ait des questions préétablies lorsqu'il comparaitra devant le comité. Il se présentera fin prêt, et il n'y aura aucun retard. Il n'y a jamais de temps à perdre. Le temps est important pour les leaders parlementaires. Nous le savons tous.

La première chose que j'ai l'intention de faire, pour effectuer mes propres vérifications... Je me souviens d'avoir présenté un projet de loi d'initiative parlementaire à la Chambre des communes. Il visait à modifier la devise du Canada, « D'un océan à l'autre », pour qu'elle fasse allusion aux trois océans qui entourent le pays.

10:50

At that time, one of the objections from the other side was that it would cost too much money. I said: Well, you would only phase it in as you run out of certain things. Then you would replace it with the new one. That was the answer. They quoted me an enormous amount of money that it would take to change something of that nature. My first question to the minister would obviously be: What would it cost? It is fine to change a name, but really, would you be interested in knowing how much it really costs?

We are changing two departments, from what I gathered from what the minister stated today and from looking at the bill. The first one is changing the Department of Aboriginal Affairs to the Department of Indigenous Affairs in the English language. I look at the first reading comments and the second reading comments and I see that they seem to indicate that this is a situation that is part of building relationships with our First Nations communities. As we know, Mr. Speaker, the relationships between the First Nations and the government are very weak and very poor. There seems to be a lack of trust either way, on both sides, to the detriment of a strong, vibrant province. I would say that rather than just name changing, there should be some positive actions in that area.

I think that the government should do the land acknowledgement. Schools are not allowed to use the First Nations land acknowledgement of the unceded and unsurrendered territory. It is as if that does not exist. But we do know that there were treaties of Peace and Friendship in the 1700s, the 1760s, one in the 1720s, and so on. The First Nations never ceded or surrendered their territory. When you are building relationships, you cannot throw that out the window and say that it does not exist or ignore it completely.

We hear the Minister of soon-to-be Indigenous Affairs wanting to build relationships and saying that there are relationships and that the full government is involved with that process. But if you look at the steps that have been happening . . . I go back to the climate change

À l'époque, les gens de l'autre côté avaient notamment formulé une objection selon laquelle le changement coûterait trop cher. J'ai dit : Eh bien, le changement ne se ferait que progressivement, en fonction de l'épuisement des stocks ; on les remplacerait graduellement par des articles portant la nouvelle devise. C'était la réponse. On m'a indiqué l'énorme somme d'argent qu'un tel changement coûterait. La première question que j'ai l'intention de poser au ministre est évidemment : Combien la mesure coûterait-elle? Il est bien de changer un nom, en vérité, mais aimeriez-vous savoir combien cela coûterait réellement?

Nous changeons les noms de deux ministères, d'après ce que je comprends des propos qu'a tenus le ministre aujourd'hui et de la lecture du projet de loi. Le premier changement vise à remplacer le nom anglais du ministère des Affaires autochtones, à savoir « Department of Aboriginal Affairs », par « Department of Indigenous Affairs ». À l'examen des observations formulées à l'étape de la première lecture et de la deuxième lecture, je constate qu'elles semblent indiquer que la mesure fait partie d'un processus visant à tisser des liens avec nos Premières Nations. Comme nous le savons, Monsieur le président, les relations entre les Premières Nations et le gouvernement sont très fragiles et très mauvaises. Il semble y avoir un manque de confiance d'un côté comme de l'autre, au détriment d'une province forte et dynamique. Je dirais que, au lieu de changer simplement le nom, il faudrait prendre des mesures favorables à ces relations.

Selon moi, le gouvernement devrait procéder à la reconnaissance territoriale. Les écoles ne sont pas autorisées à procéder à la reconnaissance des terres non cédées et non abandonnées des Premières Nations. C'est comme si cela n'existait pas. Toutefois, nous savons bel et bien que des traités de paix et d'amitié ont été signés, entre autres, dans les années 1700, dans les années 1760, et qu'un traité a été signé dans les années 1720. Les Premières Nations n'ont jamais cédé ni abandonné leur territoire. Lorsque l'on tisse des liens, on ne peut pas faire fi de cela, dire qu'il n'en est rien et n'en tenir aucunement compte.

Nous entendons la ministre dont le titre anglais est sur le point de devenir « Minister of Indigenous Affairs » dire qu'elle veut tisser des liens, que des relations sont établies et que l'ensemble du gouvernement participe au processus. Toutefois, l'examen des mesures

and environment committee when the Natural Resources team was there. I said: Well, do you consult? They said: Oh, yes. We are consulting all the time. I said: Well, do you consult the chiefs? They said: Yes, from time to time. But then you talk to the chiefs of the First Nations, and they say: We were not consulted. We were not consulted.

I look at the new forest strategy. There was a big hoopla with that. That strategy was a long time coming, about 10 years late. This government was in office for five years and has just produced it because there was some pressure to produce it. It has produced it. Again, the comments of the minister at that time were that First Nations were consulted to develop this. The press release from the First Nations said that they were not consulted.

My point is that there seems to be some confusion as to what consulting really means. It has to be meaningful. The Supreme Court has ruled on that. It has to be meaningful consultation. When you talk about consultation with First Nations, it should not be with the soon-to-be Minister of Indigenous Affairs or other colleagues. I talked with the Department of Natural Resources, and they said: Yes. The Department of Natural Resources consulted with the Department of Aboriginal Affairs.

10:55

I think that there should be a schematic or whatever when you are doing different bills and when you are renaming things so that you make sure that one of the requirements is that there has been proper consultation with First Nations. The first step in building relationships is communication. Communication with First Nations is very, very weak, according to what I hear.

First Nations are not happy. There has been some conflict developing. I think of the Mactaquac negotiations. That is a big issue. That is sleeping on

prises... Je me souviens des travaux du comité des changements climatiques et des questions liées à l'environnement, lorsque des membres de l'équipe des Ressources naturelles y étaient. J'ai demandé : Eh bien, menez-vous des consultations? Ils ont répondu : Ah, oui ; nous menons tout le temps des consultations. J'ai dit : Eh bien, consultez-vous les chefs? Ils ont répondu : Oui, de temps en temps. Toutefois, lorsque la question est posée aux chefs des Premières Nations, ils disent : Nous n'avons pas été consultés ; nous n'avons pas été consultés.

J'examine la nouvelle stratégie de gestion des forêts. Elle a fait l'objet de tout un tapage. Cette stratégie, qui était attendue depuis longtemps, arrive environ 10 ans en retard. Le gouvernement actuel est au pouvoir depuis cinq ans et vient tout juste de l'élaborer, car des pressions s'exerçaient pour qu'il le fasse. Le gouvernement l'a élaborée. Encore une fois, selon les observations du ministre à ce moment-là, les Premières Nations ont été consultées dans le cadre de l'élaboration de la stratégie. Le communiqué de presse des Premières Nations indiquait qu'elles n'avaient pas été consultées.

Là où je veux en venir, c'est qu'il semble y avoir une certaine confusion quant à ce que mener des consultations signifie réellement. Il doit y avoir de véritables consultations. La Cour suprême s'est prononcée sur la question. Il doit y avoir de véritables consultations. Lorsqu'il est question de consulter les Premières Nations, les consultations ne devraient pas être menées auprès de la ministre dont le titre en anglais deviendra bientôt « Minister of Indigenous Affairs » ou auprès d'autres collègues. J'ai parlé aux gens du ministère des Ressources naturelles, et ils ont dit : Oui ; le ministère des Ressources naturelles a consulté le ministère des Affaires autochtones.

À mon avis, lorsqu'il s'agit d'élaborer des projets de loi ou de renommer une entité, il devrait y avoir une marche à suivre, ou un mécanisme du genre, qui comprend l'exigence de mener des consultations appropriées auprès des Premières Nations. La première étape pour tisser des liens, c'est la communication. La communication avec les Premières Nations est très, très mauvaise, selon ce que j'entends.

Les Premières Nations ne sont pas satisfaites. La situation donne lieu à des conflits. Je pense aux négociations au sujet de Mactaquac. C'est un enjeu

the side over there. You think that the negotiations were going well. They were going well, and First Nations and the government were working at it. The negotiations seemed to be going in the right direction and then, all of a sudden, the government walked away from the table because it did not like the direction that the negotiations were going in. It was not "my way". The government felt that the negotiations were not going its way, so it had a set mind. It is like going into negotiations, and if you have a set mind on what the salaries should be at the negotiations, then the negotiation team is tied up. They are hampered, and they cannot go any further because they have to answer to someone else. That is one of the issues.

Just to underline that, Mr. Speaker, it would be interesting to know whether the Chiefs of the First Nations here in New Brunswick were consulted on the name change. Did they just hear about it in the news? Did they just hear it in a letter, you know? Those are questions that would be interesting to ask. What consultations were held?

Do you know what? It should have been asked. Is this the name that we would like to have? Should we call it Indigenous Affairs? Maybe there is another preferred name. Maybe it could be Department of First Nations. I do not know. I am not a member of a First Nation. It is just little steps like that that show that they are taken for granted.

People do not like being taken for granted, Mr. Speaker. You yourself would not want to be taken for granted as the Speaker. We would take you for granted and decide things for you and then tell you later. We may not consult with you on certain issues. No one likes to be taken for granted.

We have to build meaningful relationships and respect with all those who live in New Brunswick. First Nations really are the proprietors. They are not looking to take that all away from individuals, but they are accused of doing that. From time to time, there seems to be an issue with regard to what... If the government wants to make a news item or something or there is another news item that it wants to get out to the papers, it seems that the government wants to move over here and create a news story. A lot of the time,

important. Il est pourtant mis de côté. On pensait que les négociations allaient bon train. Elles allaient bon train, et les Premières Nations et le gouvernement y travaillaient. Les négociations semblaient bien se dérouler, puis, tout à coup, le gouvernement a quitté la table de négociation parce qu'il n'aimait pas la voie dans laquelle elles s'engageaient. Le tout ne cadrerait pas avec l'approche intransigeante du gouvernement. Les gens du gouvernement estimaient que les négociations ne se déroulaient pas selon leurs attentes ; leur idée était donc déjà faite. C'est comme si l'on amorçait des négociations en ayant, à la table de négociation, une idée arrêtée quant au montant des salaires ; l'équipe de négociation a alors les mains liées. Cela nuit à son travail et l'empêche d'aller plus loin, car elle doit rendre des comptes à quelqu'un d'autre. Voilà l'une des préoccupations.

Pour mettre davantage en lumière la situation qui nous occupe, Monsieur le président, il serait intéressant de savoir si les chefs des Premières Nations au Nouveau-Brunswick ont été consultés quant au changement de nom. En ont-ils simplement entendu parler aux nouvelles? En ont-ils simplement été informés par une lettre? Voilà des questions qu'il serait intéressant de poser. Quelles consultations ont eu lieu?

Savez-vous quoi? La question aurait dû être posée. Est-ce le nom que nous aimerions? Devrions-nous appeler le ministère « Indigenous Affairs »? On préfère peut-être un autre nom. Il pourrait s'agir du ministère des Premières Nations. Je ne sais pas. Je ne suis pas membre d'une Première Nation. De petites choses comme la mesure proposée montrent aux Premières Nations qu'on les tient pour acquises.

Les gens n'aiment pas être tenus pour acquis, Monsieur le président. Vous n'aimeriez pas être tenu pour acquis en tant que président de la Chambre. Nous pourrions vous tenir pour acquis, prendre des décisions à votre place et vous en informer plus tard. Nous ne vous consulterions peut-être pas sur certaines questions. Personne n'aime être tenu pour acquis.

Nous devons établir de véritables relations avec toutes les personnes qui vivent au Nouveau-Brunswick et les traiter avec respect. Les Premières Nations sont les véritables propriétaires. Elles ne cherchent pas à enlever quoi que ce soit aux gens, mais on les accuse d'agir en ce sens. De temps en temps, il semble y avoir des préoccupations en ce qui concerne... Si le gouvernement veut notamment faire la manchette ou qu'il est question de la parution d'une nouvelle dans les journaux, il semble qu'il veuille agir et défrayer la

they use a First Nations issue to build that type of conflict.

The duty to consult is basically a concern of mine. It always has been. It seems that there should be something done. The government has a feeling of what that really looks like because there is enough jurisprudence out there. I know that they have lawyers, but I just wonder whether they are heeding the advice of those lawyers. I am just wondering. Why wouldn't they? The lawyers are the ones who should know. I am not a lawyer, but there are rulings, explanations, samples, and guarantees of what that looks like. From what I hear, it is a different opinion from what the Government of New Brunswick is dealing with. It is a human issue, a human resource issue even. It is about communications. It is a good way of respecting people, Mr. Speaker. That is a very important part of this.

Those are some of the areas that I will sort of be focusing on. Were the First Nations consulted? They have not been consulted on other matters.

11:00

So I am led to believe that they have not been consulted on this. When I say consultation, I do not mean sending them a letter saying: We are doing this. The question should have been: Is this the right name? Should it be Indigenous Affairs? Should it be First Nations? Other provinces have different names in their titles for the ministers who are responsible. I just wanted to outline that. You are referring to First Nations, so you should be consulting with them, as in most cases. In fact, we are hearing that it is not being done properly.

The other name change is regarding reform and local government. Two of our colleagues here did a lot of work on that file. They are my seatmates here. The member for Tracadie-Sheila and the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé did an immense amount of work. I salute them because they were at it day and night and understood the bill and the law in and out, in and out. I was quite—quite—impressed with that type of work. They can serve as examples of

chronique. Bien souvent, les gens d'en face se servent de questions qui touchent les Premières Nations pour provoquer ce genre de conflit.

L'obligation de consulter est essentiellement l'une de mes préoccupations. Elle l'a toujours été. Il semble qu'il faudrait agir. Le gouvernement a une idée de ce qu'elle suppose vraiment, car la jurisprudence à cet égard est suffisante. Je sais que les gens d'en face ont des avocats, mais je me demande s'ils tiennent compte de leurs conseils. Je me le demande simplement. Pourquoi n'en tiendraient-ils pas compte? Les avocats sont ceux qui devraient être au courant. Je ne suis pas avocat, mais il y a des décisions, des explications, des modèles et des garanties relativement à ce que suppose l'obligation de consulter. D'après ce que j'entends, l'opinion à cet égard diverge de la façon dont le gouvernement du Nouveau-Brunswick traite le dossier. Il s'agit d'un enjeu humain, et même d'un enjeu de ressources humaines. Le tout est une question de communication. La communication est une bonne façon de respecter les gens, Monsieur le président. C'est un aspect très important de la question.

Voilà certains des éléments sur lesquels je mettrai l'accent. Les Premières Nations ont-elles été consultées? On ne les a pas consultées sur d'autres sujets.

Je suis donc porté à croire que les Premières Nations n'ont pas été consultées. Lorsque je parle de consultations, je ne veux pas parler de l'envoi d'une lettre indiquant: Voilà ce que nous faisons. La question aurait dû être: Est-ce le bon nom? Le ministère devrait-il s'appeler « Indigenous Affairs »? Devrait-il s'appeler « ministère des Premières Nations »? Le titre des ministres responsables varie dans d'autres provinces. Je tenais simplement à le souligner. On parle des Premières Nations; on devrait donc les consulter, comme dans la plupart des cas. En fait, nous entendons dire que les consultations ne sont pas faites adéquatement.

L'autre changement de nom concerne la réforme et les gouvernements locaux. Deux de nos collègues ici ont beaucoup travaillé au dossier. Ils sont mes voisins ici à la Chambre. Le député de Tracadie-Sheila et le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé ont accompli énormément de travail. Je les salue parce qu'ils ont travaillé nuit et jour et ont compris, en profondeur, tous les tenants et les aboutissants du projet de loi et de la loi. J'ai été très, très impressionné

how good parliamentarians should handle bills. The knowledge that they had at the end of their time dealing with that bill . . .

It was a huge bill too. Mr. Speaker, if you remember, there were over 300 municipalities, or roughly 300 municipalities. Basically, there was a reform where we ended up with around 77. I believe that it went from 300 to 77, so that is a big chunk. The only thing with that is that now the minister is proposing to change the name and drop Local Governance Reform off the title, I believe. I do not have the bill right in front of me, but it is just going to be the Minister of Local Government. A title or name tells you something. It tells you that . . . When the first name came out and the name changed, it cost us money to do it, I am sure. You know, it would not be major amounts of money, but it is still money.

This is what I am scared of. If you look at the second reading statement that was produced today, you can see that it says, “As such, reference to local governance reform is no longer required in the ministerial title.” One of the biggest demands or requests from these 300 municipalities, which are down to 77 . . . We hear the same request from local governments, and it is that they also needed financial reform. They were given a lot of responsibilities and a lot of extra costs, but the money is not there. The reform in assessments is not there. The way that municipalities receive their allocations from the government is just not enough. It is not done properly. In a way, I would say—I have heard this before from municipalities and may have heard it a little from other parliamentarians as well—that the government put the horse and the cart in reverse directions, Mr. Speaker. The first thing that the government should have done was the municipal financial reform. It should have done that and then the major reform.

Right now, there is no tax reform. I do not know whether there is a financial package or whether the government is working on it. The government members speak well. There is a package, a little bit of money here and there, and they divide it. It is as if you are having a party and inviting four or five people, so you have a pizza for four or five people, but then you

par tout ce travail. Ces deux députés peuvent servir d'exemples de la façon dont les bons parlementaires devraient traiter des projets de loi. Les connaissances qu'ils avaient acquises en étudiant ce projet de loi...

Il s'agissait aussi d'un énorme projet de loi. Monsieur le président, vous vous souviendrez peut-être qu'il y avait plus de 300 municipalités ou environ 300 municipalités. Essentiellement, la réforme en a fait passer le nombre à environ 77. Je crois que le nombre est passé de 300 à 77 ; c'est donc une grande proportion. Le ministre propose simplement de changer le nom et de retirer du titre les mots « Réforme de la gouvernance locale », je crois. Je n'ai pas le projet de loi devant moi, mais le titre deviendra simplement « ministre des Gouvernements locaux ». Un titre ou un nom est révélateur. Il indique que... Lorsque le premier titre a été annoncé et qu'il y a eu un changement, cela nous a coûté de l'argent, j'en suis sûr. Vous savez, il ne s'agit pas de grandes sommes d'argent, mais c'est quand même de l'argent.

La question de l'argent est celle qui me fait peur. Dans la déclaration qui a été faite aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture figure la phrase suivante : « La gouvernance locale ayant été mise en oeuvre, il n'est plus nécessaire que le titre du ministre y fasse allusion. » L'une des demandes les plus importantes des 300 municipalités, dont le nombre est passé à 77... Nous entendons la même demande de la part des gouvernements locaux, à savoir la nécessité d'une réforme financière. On leur a donné beaucoup de responsabilités et imposé beaucoup de coûts additionnels, mais l'argent n'est pas au rendez-vous. La réforme en matière d'évaluation n'est pas au rendez-vous. La façon dont les municipalités reçoivent leur financement du gouvernement n'est tout simplement pas adéquate. Le tout n'est pas fait de façon appropriée. D'une certaine façon, je dirais — j'ai entendu des responsables municipaux le dire et d'autres parlementaires en ont peut-être parlé un peu — que le gouvernement a mis la charrue avant les boeufs, Monsieur le président. Le gouvernement aurait d'abord dû procéder à la réforme financière des municipalités. Il aurait dû faire cela et, ensuite, procéder à la réforme globale.

À l'heure actuelle, aucune réforme fiscale n'est prévue. Je ne sais pas si un programme financier est prévu ou si le gouvernement y travaille. Les parlementaires du côté du gouvernement sont éloquents. Un programme est prévu et ils répartissent les fonds, c'est-à-dire qu'un peu d'argent est réparti ici et là. C'est comme si l'on organise une fête et que l'on

find out that there are a lot more coming to the party who are asking to stay maybe two days instead of one day or something. You know, how much more food do you need?

We are giving extra responsibility to these villages and communities, but we are not giving them the tools to work with. I am very concerned about that. It is something that gives the wrong message.

11:05

I know that the new Minister of Local Government and Local Governance Reform has met with the associations. I am sure that he has heard that about the financial reform. However, with this, the minister has given them a message that he is not interested in that. He is saying: We are not doing that. That is not a priority.

That should be the priority, Mr. Speaker. They have assumed certain responsibilities that have been passed down from the provincial government to these entities. The entities were given their first budget. The entities had no control over their budgets. Then the entities had the elections. The budgets were already made. They had no input into the budgets for their new communities. Can you imagine running a corporation or a business like that? That goes contrary to everything that I think the Conservative philosophy stands for, which is good fiscal management.

Actually, the way that the government acts and some of the things that have happened in the past with regard to the debt and deficit . . . The government members like to say a lot of positive things about their financial management, but their financial management is a concern. The way that they are handling things right now is a concern. If you look at the facts, I am sure that you would agree with me. Anyone that is independent and looks at what has happened in this province will see \$1 billion in surpluses. You hear the municipalities crying for more money in order to be able to make sure that they preserve their fire equipment. Their tourism programs have to be something new. They are regional entities now, and they have to assume some of those things.

invite quatre ou cinq personnes ; on prévoit donc une pizza pour quatre ou cinq personnes, mais on apprend ensuite que beaucoup d'autres personnes viennent à la fête et demandent de rester deux jours au lieu d'un seul, ou quelque chose du genre. De combien de nourriture de plus a-t-on besoin?

Nous confions des responsabilités additionnelles aux villages et aux collectivités, mais nous ne leur donnons pas les outils pour faire le travail. La situation me préoccupe beaucoup. Cela envoie le mauvais signal.

Je sais que le nouveau ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a rencontré les associations. Je suis sûr qu'il a entendu les observations au sujet de la réforme financière. Or, par la mesure qui nous occupe, le ministre leur indique qu'il n'a pas l'intention d'agir en ce sens. Il dit : Nous ne procédons pas à une réforme financière ; ce n'est pas une priorité.

Cela devrait être la priorité, Monsieur le président. Les entités ont assumé certaines responsabilités qui leur ont été transférées du gouvernement provincial. Les entités ont reçu leur premier budget. Elles n'ont eu aucun contrôle sur leur budget. Ensuite, elles ont tenu des élections. Les budgets avaient déjà été établis. Les entités n'avaient aucunement participé à la préparation des budgets de leur nouvelle collectivité. Peut-on s'imaginer diriger une société ou une entreprise ainsi? Cela va à l'encontre de tout ce que défend, selon moi, la philosophie conservatrice, c'est-à-dire la bonne gestion financière.

En fait, la façon dont le gouvernement agit et certaines des mesures qui ont été prises dans le passé en ce qui a trait à la dette et au déficit... Les parlementaires du côté du gouvernement aiment dire beaucoup de bonnes choses au sujet de leur gestion financière, mais leur gestion financière est une source de préoccupation. La façon dont ils gèrent actuellement la situation est une source de préoccupation. Si vous examinez les faits, je suis sûr que vous serez d'accord avec moi. Toute personne indépendante qui examine ce qui s'est produit dans la province constatera un excédent de 1 milliard de dollars. Les municipalités réclament plus d'argent afin de conserver leur équipement de lutte contre les incendies. Leurs programmes touristiques sont un nouvel aspect. Elles sont maintenant des entités régionales et doivent assumer certaines des responsabilités en question.

I do not know whether people remember Equal Opportunity. Equal Opportunity replaced county councils. Do you remember the councils? I remember the council in Dalhousie. It was called the Restigouche County council. We are going back to the county councils now.

Point of Order

Hon. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I have been complimented on my patience today, but I think that I have just about come to the end of it. This is about the name change. This is not about the structure of reform. This is not about whether we have to consult folks with a name change. This does not affect their rights, so there is no consultation that is required. I can answer that question for the member right now. This bill is literally about the name changes, not about the content of what is happening in those departments. That is the delineation. This is pretty straightforward. We are changing the names. That is all. If the members opposite have questions about the departments, there are all kinds of other avenues that they can take to ask about those. This is about the changing of the names, not what is happening in the departments right now. Thank you.

Mr. Speaker: Member, I believe that you realize what the purpose of the bill is. I ask you to stick to the bill itself.

Debate on Second Reading of Bill 13

Mr. G. Arseneault: The Government House Leader spoke about other means of getting this done. We do have other means, but they do not seem to be working very well. We had a question period with no answers, so it is hard to ask.

Again, this goes back to the title. I have been talking about the title of Local Government and Local Governance Reform. The government is taking Local Governance Reform out of the package. I am trying to show the importance and this message. The message here is that the government's reform is basically over. It is saying: That is it. The door is closed. That is it. Do not worry about it. We are all done.

Je ne sais pas si les gens se souviennent de Chances égales pour tous. Chances égales pour tous a remplacé les conseils de comté. Vous souvenez-vous des conseils? Je me souviens du conseil à Dalhousie. Il s'agissait du conseil du comté de Restigouche. Nous revenons actuellement aux conseils de comté.

Rappel au Règlement

L'hon. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'ai reçu des compliments sur ma patience aujourd'hui, mais je pense que celle-ci est presque à bout. Le projet de loi porte sur un changement de nom. Il ne traite pas de la structure de la réforme. Il ne s'agit pas de savoir si nous devons consulter les gens en cas de changement de nom. Le changement prévu n'a pas d'incidence sur leurs droits ; aucune consultation n'est donc nécessaire. Je peux répondre à la question du député tout de suite. Le projet de loi ne porte que sur les changements de nom, et non sur ce qui se passe dans les ministères visés. Voilà tout. C'est assez simple. Nous changeons les noms. C'est tout. Si les parlementaires d'en face ont des questions à poser au sujet des ministères, ils peuvent le faire par toutes sortes d'autres moyens. Le projet de loi porte sur des changements de noms, et non sur ce qui se passe actuellement dans les ministères. Merci.

Le président : Monsieur le député, je crois que vous êtes conscient de l'objet du projet de loi. Je vous demande de vous en tenir au projet de loi.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13

M. G. Arseneault : Le leader parlementaire du gouvernement a parlé d'utiliser d'autres moyens pour atteindre l'objectif visé. Nous disposons effectivement d'autres moyens, mais ils ne semblent pas fonctionner très bien. Nous avons eu une période des questions sans réponses ; il est donc difficile de poser des questions.

Encore une fois, cela nous ramène à parler du titre. Je parle du titre de Gouvernements locaux et Réforme de la gouvernance locale. Le gouvernement retire la composante Réforme de la gouvernance locale de l'ensemble. Je cherche à montrer l'importance de la question et le message que cela envoie. Le message, ici, c'est que la réforme menée par le gouvernement est essentiellement terminée. Le gouvernement dit : C'est tout ; la porte est fermée ; c'est tout ; ne vous inquiétez pas ; nous avons tout terminé.

That should never be done. That is the wrong message to give about this thing. If you go back to the other part of the motion, changing the name to the Department of Indigenous Affairs, the reason for that is that the term “Indigenous” is used in the titles of the federal government and other places, but this is also to modernize the title of the department.

11:10

Well, it is quite well known that maybe instead of just bringing in the bill to change names, the government should have brought a real bill in to modernize the processes, the philosophy, and the attitude of the government with regard to the First Nations in New Brunswick.

Anyway, I think that I have made my point. I know that the House Leader has claimed that someone said he is very patient this morning. There must be someone over there telling him that, but he is. He is a patient individual when he wants to be. I will go along with that.

But I have done the minister a favour. I have done the government a favour today. I have given them the direction that we are going in in committee. I have basically given them the questions that I am going to ask. The minister should stand . . . Well, he cannot stand now. He has already spoken on the bill. The minister should be saying thank you. He should be more flexible and say: Go right ahead, Guy. You know, you are doing a good job. I appreciate the help.

I could point out a few other things that we could question, and then he would be ready for committee. It would go as I stated about time and efficiency, Mr. Speaker. That is always a help. Thank you.

Merci. *Wela'lin.*

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Mon collègue a peut-être fini, mais, pour ma part, je ne fais que commencer. Ce qui semble être un simple projet de loi n'est pas si simple que cela. Monsieur le président, il y a quand même quelque chose d'assez majeur dans ce projet de loi, parce que les mots veulent dire quelque chose. On se le fait rappeler constamment à la Chambre : Les mots veulent dire quelque chose. Si je ne me trompe pas, Monsieur le président, avec

Il ne faudrait jamais procéder ainsi. C'est le mauvais message à envoyer à cet égard. La raison de l'autre changement prévu par la motion, soit le changement, en anglais, du nom du ministère des Affaires autochtones, c'est que le terme « Indigenous » est utilisé dans les titres du gouvernement fédéral et ailleurs, mais il est aussi question de moderniser le nom du ministère.

Bon, tout le monde sait que, au lieu de présenter un projet de loi pour changer des noms, le gouvernement aurait peut-être dû présenter un véritable projet de loi visant à moderniser les processus ainsi que la philosophie et l'attitude du gouvernement par rapport aux Premières Nations au Nouveau-Brunswick.

Quoi qu'il en soit, je pense que j'ai fait valoir mes arguments. Je sais que le leader parlementaire a affirmé que quelqu'un avait dit qu'il était très patient ce matin. Ce doit être quelqu'un parmi les gens d'en face qui lui a dit cela, mais c'est vrai. Il sait être patient lorsqu'il le veut. J'en conviens.

J'ai toutefois rendu service au ministre. J'ai rendu service aux gens du gouvernement aujourd'hui. Je leur ai indiqué la voie que nous suivrons en comité. Je leur ai pratiquement fourni les questions que je poserai. Le ministre devrait prendre la parole... Eh bien, il ne peut pas prendre la parole maintenant. Il s'est déjà exprimé au sujet du projet de loi. Le ministre devrait dire merci. Il devrait faire preuve de plus de souplesse et dire : Allez-y, Guy ; vous faites du beau travail, vous savez ; je vous suis reconnaissant de votre aide.

Je pourrais souligner d'autres éléments sur lesquels nous pourrions poser des questions, et le ministre serait alors prêt pour l'étape de l'étude en comité. Tout cela irait dans le sens de ce que j'ai dit à propos du temps et de l'efficacité, Monsieur le président. C'est toujours utile. Merci.

Thank you. *Wela'lin.*

Mr. K. Arseneau : Thank you, Mr. Speaker. My colleague may be done, but personally, I'm just getting started. This apparently simple bill isn't all that simple. Mr. Speaker, this bill really does contain something pretty major, because words mean something. We're constantly reminded of this in the House: Words mean something. Unless I'm mistaken, Mr. Speaker, with all due respect, titles mean something in the Legislative Assembly. Mr. Speaker,

tout le respect que je vous dois, les titres veulent dire quelque chose à l'Assemblée législative. Monsieur le président, le poste de président de la Chambre est accompagné d'un titre et impose un respect. L'autorité que vous avez sur la Chambre impose le respect.

Je trouve quand même assez importants les changements qui sont proposés dans ce projet de loi. La première question que je me pose est la suivante : La réforme de la gouvernance locale est-elle terminée? Il est question de l'enlever du titre du ministère, Monsieur le président, et c'est quand même quelque chose d'assez significatif. En fait, c'est signaler à la Chambre, à ce gouvernement, au Cabinet et à la population que la réforme de la gouvernance locale est terminée. Ce que je peux vous dire, par contre — et je pense que mes collègues, en général, seront d'accord avec moi —, c'est que l'on entend sur le terrain que cette réforme est loin d'être terminée. Elle est peut-être terminée, mais il y a encore d'énormes problèmes à régler dans le cadre de cette réforme.

Donc, je remets en question le moment choisi pour enlever ce titre du nom du ministère, surtout que l'ajout de ce titre au nom du ministère avait été annoncé en grande pompe, Monsieur le président. Ce n'est pas moi qui le dis, c'est la Chambre. Je pense que les titres ont une importance et je pense que c'est légitime de remettre en question les raisons pour lesquelles le gouvernement a décidé d'enlever ce titre. On entend, sur le terrain, des raisons pour lesquelles le titre ne devrait pas changer. Je vais sortir le rapport du gouvernement, soit le livre blanc, où l'on voit qu'il y a encore plusieurs choses à régler en ce qui a trait aux finances des municipalités. C'est ce que l'on entend sur le terrain. Quelle est la formule de financement?

11:15

Quel est le cadre financier des nouvelles municipalités? Lorsque nous avons débattu les changements à la gouvernance locale, tout le monde a été très clair sur cette question, autant les élus municipaux que les gens de régions ou les parlementaires du côté de l'opposition à la Chambre.

Bien qu'elle soit fondamentalement une bonne idée, la réforme de la gouvernance locale devait respecter certains éléments non négociables. Un de ceux-ci est un cadre financier pour les nouvelles municipalités, mais ce travail n'a pas encore été accompli. Donc, comment le gouvernement peut-il proposer aujourd'hui un projet de loi qui enlève les termes « Réforme de la gouvernance locale » du nom d'un

the post of Speaker of the House comes with a title and imposes respect. Your authority over the House imposes respect.

I find the changes proposed in this bill actually pretty major. The first question I ask is this: Is local governance reform done? This is about removing it from the department's title, Mr. Speaker, which is a pretty significant move. In fact, it's telling the House, this government, the Cabinet, and the public that the reform is done. What I can tell you, on the other hand—and I believe that my colleagues will mostly agree with me—is that what is heard on the ground is that this reform is far from done. It may be done, but there are still huge problems surrounding it that need to be solved.

So I question the timing for removing this title from the department's name, especially given that its addition to the department's name was announced with much pomp and circumstance, Mr. Speaker. I am not saying so; it's the House. I think titles are important and I think it's legitimate to question the reasons behind the government's decision to remove this title. On the ground, there are reasons the title shouldn't change. I'll get out the government's report, the white paper, where it is clear that several things still need to be settled when it comes to municipal finances. That's what is heard on the ground. What's the funding formula?

What's the financial framework for new municipalities? When we debated the changes to local governance, everyone was very clear on this, from elected municipal officials to people from the regions or opposition members in the House.

Though fundamentally a good idea, local governance reform needed to respect certain non-negotiable aspects. One of these was a financial framework for the new municipalities, but this work hasn't been done yet. So how can the government now introduce a bill removing the words "Local Governance Reform"

ministère, lorsque celle-ci n'est pas encore terminée? En fait, elle vient de commencer.

Il y a eu des débats ayant trait à la réforme, et du travail a été fait pour mettre en place les nouvelles entités. Toutefois, le travail de la réforme comme telle commence juste maintenant avec les premiers budgets des municipalités que leurs dirigeants établiront eux-mêmes. Rappelons-nous que les derniers budgets n'ont pas été établis par les élus mais par les comités de transition.

Donc, on vient de commencer ce processus de réforme, alors que, aujourd'hui, le gouvernement veut enlever « Réforme de la gouvernance locale » du nom du ministère des Gouvernements locaux. Il faut aussi ajouter toute la question du financement des élections municipales ; c'est un élément qui a été soulevé à la Chambre. On a aussi parlé de toute la nouvelle réglementation entourant cela. Si je ne me trompe pas, je pense qu'il y a aussi eu des débats de la part de mon collègue de Tracadie-Sheila, concernant le droit de vote pour les résidents permanents. Donc, il reste encore du travail à faire pour mettre en œuvre toute la réforme entourant le processus électoral des municipalités.

Monsieur le président, si je ne me trompe pas — en fait, je sais que je ne me trompe pas —, il y a une autre chose qui n'a pas encore été faite, soit la mise en place de la Commission de la gouvernance locale, qui sera chargée de regarder aux changements de noms et d'examiner les nouvelles demandes de fusion ou de défusion à l'avenir.

Je sais qu'il existe un problème dans ma circonscription en ce qui a trait à tout le cadre de cette commission. Il s'agit de Richibucto-Village, qui n'a pu faire partie d'aucune municipalité à cause de l'eau qui l'entoure. En effet, ce village n'a pu se joindre à Beaurivage, étant donné qu'il n'y a pas de lien terrestre direct avec cette entité. Donc, lorsqu'on a débattu cela à la Chambre, l'ancien ministre, le député de Moncton-Est, avait soutenu à la Chambre que, éventuellement, les entités pourront faire une demande pour se joindre à une municipalité, parce que le règlement ayant trait au lien terrestre, en particulier, serait changé pour qu'un lien maritime soit considéré comme un lien réel ; donc, on ajouterait cela. Même si le lien n'est pas contigu, dans certaines circonstances, certaines entités pourraient faire partie d'une entité municipale, Monsieur le président.

from a department's name, when that reform isn't over yet? In fact, it's just started.

There were debates about the reform, and work was done to set the new entities up. However, the work of reform in itself is only just getting started, with the first municipal budgets to be established by municipal leaders themselves. Let's remember that the last budgets weren't established by elected officials but by transition committees.

So this reform process has just begun, yet the government wants to remove "Local Governance Reform" from the name of the Department of Local Government. Add to this the whole question of funding municipal elections; this is an aspect that has been raised in the House. There was also discussion of all the new regulations around this. If I'm not mistaken, I think there were also debates from my colleague from Tracadie-Sheila about voting rights for permanent residents. So there's still work to be done to fully implement the reform of the municipal election process.

Mr. Speaker, if I'm not mistaken—in fact, I know I'm not mistaken—something else still hasn't been done, namely setting up the Local Governance Commission, which will be tasked with looking at name changes and examining future requests for amalgamation or de-amalgamation.

I know that, in my riding, there's a problem with this commission's whole framework. Richibucto-Village couldn't be part of any municipality because it's surrounded by water. The village couldn't join Beaurivage, because it has no direct land link to that entity. When this was debated in the House, the former minister, the member for Moncton-East, stated in the House that, eventually, entities will be able to request to join a municipality, because the rule requiring a land link, in particular, would be changed so that a maritime link would be considered a real link; that would be added. Even if the link is not adjacent, in some circumstances, some entities could become part of a municipal entity, Mr. Speaker.

On retrouve le même problème dans la région de Pointe-Sapin, qui est séparée de Beaurivage par le parc national Kouchibouguac ; donc, un territoire fédéral sépare l'entité de Beaurivage du village de Pointe-Sapin.

11:20

Bon, il reste à avoir des discussions et des débats au sein de ces collectivités, et celles-ci décideront ce qu'elles veulent faire. Cependant, lorsque ces questions ont été abordées, il était impossible de le faire d'une façon beaucoup plus importante en raison de certaines règles. On nous a dit que celles-ci seraient modifiées, mais cela n'a pas encore été fait.

Donc, la réforme est-elle terminée? À mon avis, la réponse est non ; elle n'est pas terminée. Alors, pourquoi le ministre veut-il enlever cette réforme du titre de son ministère? Est-ce pour s'en laver les mains et pour dire : Non, non, nous avons terminé, donc occupez-vous du gâchis que nous vous avons donné. Le gouvernement a trop promis de choses. En anglais, je pense que l'expression utilisée est la suivante :

Over-promised, under-delivered.

Donc, le gouvernement rejette ses responsabilités, et, maintenant, les collectivités devront continuer à relever les défis actuels. Elles devront essayer de régler cela elles-mêmes. Donc, ce sont des arguments qui me poussent à dire que cette réforme n'est pas terminée. Par conséquent, si elle n'est pas terminée, pourquoi modifier ainsi le nom du ministère?

Il y a d'autres choses qui n'ont pas encore été faites, Monsieur le président. Nous entendons encore beaucoup de questions par rapport à la précision du rôle des commissions de services régionaux. Je pense que ce qui a été dit pendant la réforme — c'est ce que j'ai compris et c'est ce qu'ont compris les municipalités, les gens impliqués dans les commissions de services régionaux et la population —, c'est que les commissions de services régionaux étaient en quelque sorte un prolongement de nos gouvernements municipaux. Elles étaient un lieu de rassemblement pour nos gouvernements municipaux. Donc, les décisions étaient prises par les élus municipaux ou locaux, sur le terrain, pour régler des problèmes régionaux. Toutefois, ce que nous entendons, c'est que ce n'est pas du tout le cas. Ce que nous entendons, c'est que les commissions de services régionaux sont financées par la province, et celle-ci y

The same problem arises around Pointe-Sapin, which is separated from Beaurivage by Kouchibouguac National Park; a federal territory separates Beaurivage entity from Pointe-Sapin village.

All right, there are still discussions and debates to be had within these communities, and they will decide what they want to do. However, when these questions were touched on, it was impossible to do so on a much larger scale because of certain rules. They said these would be changed, but this hasn't been done yet.

So, is the reform done? To my mind, no; it is not done. So why does the minister want to remove it from his department's name? Is it so he can wash his hands of it and say: No, no, we're done, just deal with the mess we've handed you? The government promised too much. I believe that in English, the phrase is:

On fait trop de promesses et on obtient des résultats limités.

The government is shirking its responsibilities, and now communities will have to keep on facing their current challenges. They'll have to try and settle all this on their own. These are arguments that lead me to state that this reform is not done. So if it's not done, why change the department's name like this?

There are other things that haven't been done yet, Mr. Speaker. We still hear a lot of questions about the exact role of regional service commissions. I think what was said during the reform—this is what I understood and what municipalities, people involved in regional service commissions, and New Brunswickers understood—was that regional service commissions were sort of an extension of our municipal governments. They were a place where municipal governments could meet. Decisions were made by elected municipal or local officials in the field to solve regional problems. However, what we're hearing is that this isn't at all the case. What we're hearing is that regional service commissions are funded by the province and the province attaches conditions and limits and imposes its solutions on our regional service commissions.

rattache ses conditions et ses limites et elle impose ses solutions à nos commissions de services régionaux.

Donc, les élus sont là à la table et ils se sentent comme des gens qui doivent approuver sans discussion une politique provinciale imposée aux commissions de services régionaux. Donc, si cette question n'est pas réglée ou discutée et si l'incompréhension demeure chez nos élus municipaux, la réforme est-elle terminée? Moi, je dirais qu'elle ne l'est pas.

Je pense avoir partagé plusieurs arguments pour expliquer la raison pour laquelle, à mon avis, la réforme n'est pas terminée. Si elle n'est pas terminée, pourquoi enlevons-nous les responsabilités de la réforme de la gouvernance municipale du titre du ministre? Peut-être qu'on me dira que les titres ne veulent rien dire et que nous allons continuer à travailler à la réforme. Si les titres ne veulent rien dire, Monsieur le président, pourquoi accordons-nous des titres aux ministres? Pourquoi ces personnes sont-elles honorables? Pourquoi y a-t-il des choses rattachées au mot « président » et ainsi de suite?

Je me pose sincèrement la question par rapport aux titres utilisés. Si le ministre veut continuer à travailler à la réforme, il devrait le signaler de façon très claire en retirant ce projet de loi. Il devrait admettre que la réforme n'est pas terminée. Nous reviendrons discuter de ce projet de loi lorsque le travail aura été achevé. Présentement, ce travail n'est pas encore achevé. Il y a encore beaucoup, beaucoup de travail à faire. Donc, il n'y a aucune raison d'enlever cette responsabilité du titre du ministre.

11:25

Cela étant dit, Monsieur le président, il est aussi question de la modification du nom du ministère des Affaires autochtones. Comment ont-ils nommé cela ici? Donc, en français, on dit le ministère des Affaires autochtones. Le projet vise à modifier le nom en anglais. Donc, il s'agit uniquement du nom en anglais. Je viens de comprendre. Je n'avais pas compris cela, Monsieur le président. Je vois qu'il s'agit de remplacer « Aboriginal Affairs » par « Indigenous Affairs ». Cela semble probablement, à première vue, une bonne décision et une bonne direction à prendre, mais qui a été consulté à ce sujet? Voilà ce qu'il sera important de déterminer relativement à la modification apportée au nom du ministère ; il s'agira simplement de savoir qui a été consulté et de comprendre comment on en est venu à cette décision.

So elected officials are there at the table and feel like they have to approve, without discussion, provincial policies imposed on regional service commissions. So if this issue hasn't been resolved or discussed and our municipal elected officials remain baffled, is the reform done? I myself would say it is not.

I think I've shared several arguments to explain why, in my opinion, the reform is not done. If it isn't done, why are we taking responsibility for local governance reform out of the department's name? I may be told that titles mean nothing and that we'll continue to work on reform. If titles mean nothing, Mr. Speaker, why do we give ministers titles? Why are these people honourable? Why does the word "Speaker" come with things attached, and so on?

I sincerely wonder about the titles used. If the minister wants to continue working on the reform, he should indicate that very clearly by withdrawing this bill. He should admit that the reform is not done. We will discuss this bill again later, when the work is done. Right now, the work is not done. There is still a lot more work to be done. So there is no need to remove this responsibility from the minister's title.

That said, Mr. Speaker, there's also the matter of changing the name of the Department of Aboriginal Affairs. What have they called it here? So, in French, it's the "ministère des Affaires autochtones". The bill aims to change the English name. So this only concerns the English name. I just got it. I hadn't grasped that, Mr. Speaker. I see it's about replacing "Aboriginal Affairs" with "Indigenous Affairs". At first glance, this seems like probably the right decision and the right direction, but who was consulted about this? That's what will be important to determine about the change in the department's name; it will simply be about finding out who was consulted and how this decision was made.

Pour ma part, j'ai eu l'occasion de discuter de la question et je pense que le gouvernement est probablement sur la bonne piste, en ce qui a trait au nom. Toutefois, j'ai encore énormément de doutes quant à la suppression du mot « réforme » au titre de ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale. Donc, ce gouvernement est-il en train de dire qu'il a fini de travailler avec les collectivités, avec les municipalités et avec les gouvernements locaux? Il y a raison de croire que c'est ce que le gouvernement tente de faire. Je pense que le gouvernement essaie de se laver les mains de cette réforme, de refiler la responsabilité aux municipalités et de dire ce qui suit à ces dernières : Voici, on vous a promis des choses, on n'a pas tenu promesse, mais vous êtes désormais prises dans cette structure et vous devez maintenant vous débrouiller avec vos problèmes. Équilibrez vous-mêmes vos budgets. Occupez-vous vous-mêmes des nouvelles responsabilités, dont les obligations légales, sans les ressources ni les pouvoirs dont vous avez besoin pour le faire, pour que nous —le gouvernement— puissions garder — comment dirais-je — un certain pouvoir décisionnaire.

Ce gouvernement adore centraliser. Il peut peut-être dire le contraire, mais selon les mesures concrètes qu'il prend... Pour ma part, je ne porte jamais de jugement relativement à des paroles, Monsieur le président. N'importe qui peut dire n'importe quoi. J'ai appris cela à un jeune âge. N'importe qui peut faire accroire n'importe quoi à quelqu'un. Il y a des gens qui reçoivent des millions chaque année, dont des firmes de marketing, pour composer des messages trompeurs pour nous faire accroire n'importe quoi.

Vous connaissez peut-être, Monsieur le président, Edward Bernays ; je ne le sais pas. C'est lui, au fond, qui avait convaincu, je crois, dans les années 1930, les femmes à fumer la cigarette. Quand la vente de cigarettes avait chuté dans les années 1930, il avait été embauché pour vendre des cigarettes aux femmes, Monsieur le président, parce que c'était un nouveau marché qui s'ouvrait. Donc, avec le marketing, on peut dire n'importe quoi. Ce que je voulais dire à ce sujet, c'est que l'on portera un jugement par rapport aux gestes posés. Donc, par ses actions, ce gouvernement nous a prouvé qu'il est centralisateur. Il n'y a aucune raison de douter que ce qu'il est en train de faire, c'est de centraliser les pouvoirs municipaux et de refiler la responsabilité et le blâme à quelqu'un d'autre, tout en gardant les ressources nécessaires pour faire ces changements et les pouvoirs nécessaires qui

Personally, I've had the opportunity to discuss the matter and I think the government is probably on the right track when it comes to this name. However, I still have huge doubts about the deletion of the word "reform" from the title of the Minister of Local Government and Local Governance Reform. Is this government saying it's done working with communities, municipalities, and local governments? There's reason to believe that's what the government is trying to do. I think the government is trying to wash its hands of this reform, to unload the responsibility onto municipalities and tell them: Here you go, we made promises to you, they have not been kept, but from now on you're stuck with this framework and you have to sort out your problems yourselves. Balance your budgets yourselves. Deal with your new responsibilities yourselves, legal obligations included, with neither the resources nor the powers you need, so that we—the government—can retain—how shall I put it—some slight decision-making power.

This government loves to centralize. It may claim otherwise, but based on the concrete measures it takes... Personally, I never judge words, Mr. Speaker. Anyone can say anything. I learned that at a young age. Anyone can get anyone to believe anything. There are people, like some marketing firms, who get millions a year to come up with misleading messages to get us to believe anything.

Maybe you're familiar with Edward Bernays, Mr. Speaker, I don't know. When it comes down to it, he's the one who, I believe in the 1930s, convinced women to smoke cigarettes. When cigarette sales plummeted in the 1930s, he was hired to sell cigarettes to women, Mr. Speaker, because that was a new market opening up. So you can say anything in marketing. What I wanted to say about this is that actions will be judged. By its actions, this government has proven that it wants to centralize. There is no reason to doubt that what it's doing is centralizing municipal powers and unloading responsibility and blame onto others, while maintaining the resources needed to make these changes and the necessary authority to really meet communities' needs.

permettraient de réellement répondre aux besoins des communautés.

Donc, je suis en désaccord, Monsieur le président, avec ce projet de loi. La réforme n'est pas terminée ; le travail n'est pas terminé. Même si le ministre et le gouvernement croient avoir fini, ce n'est pas le cas. Donc, Monsieur le président, on en discutera en comité, et je m'oppose à ce changement, qui semble simple, mais qui revêt une grande importance pour la réussite de cette réforme tant attendue et le bien-être de nos collectivités locales et de nos gouvernements locaux au Nouveau-Brunswick. Merci.

11:30

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Je suis content de me lever afin de discuter du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*.

Je veux vraiment prendre le temps d'expliquer la perception et l'image que ce projet de loi envoie aux parties prenantes. Monsieur le président, vous comprendrez que, au cours des deux dernières années, tous les parlementaires, spécialement ceux qui ont siégé à des comités, ont vraiment passé au peigne fin tous les aspects de la réforme tant attendue de la gouvernance locale. Nous étions tous d'accord pour dire qu'il fallait faire quelque chose. Je veux souligner un peu le travail qui a été fait et me faire l'écho de mon collègue qui a parlé avant moi et aussi de mon collègue de Campbellton-Dalhousie.

Monsieur le président, je veux vraiment m'attarder à la perception que ce projet de loi donne aux parties prenantes. Il y a trois associations municipales dans la province : l'Association des cités du Nouveau-Brunswick — qui comprend huit villes —, l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick et l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, je suis convaincu que ces organismes n'ont jamais été consultés, étant donné que j'ai eu la chance de parler avec leurs dirigeants. Si ces gens m'écoutent, je leur dis : Pourquoi n'avons-nous pas voulu les consulter? En ce moment, on leur donne l'impression que la réforme de la gouvernance locale est terminée. C'est un projet de société qui n'a jamais été vu au cours des 50 dernières années.

Le député de Moncton-Est a travaillé d'arrache-pied pour mener ce projet à bon terme, mais le travail n'est pas terminé. En effet, dans le livre blanc, Monsieur le

So I disagree with this bill, Mr. Speaker. The reform is not done; the work is not done. Even if the minister and the government believe they're done, they aren't. Mr. Speaker, it will be discussed in committee, and I am against this change, which seems simple but is very important to the success of this long-awaited reform and the well-being of our local communities and local governments in New Brunswick. Thank you.

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise to discuss the bill entitled *An Act to Amend the Executive Council Act*.

I really want to take the time to explain the perception this bill leaves with stakeholders and the picture it paints for them. Mr. Speaker, you'll understand that, in the last two years, all members, especially those who have sat on committees, have really gone over every aspect of this long-awaited reform of local governance with a fine-toothed comb. We all agreed that something had to be done. I want to highlight the work that was done, and echo my colleague who spoke before me, as well as my colleague from Campbellton-Dalhousie.

Mr. Speaker, I really want to dwell on the perception this bill gives stakeholders. There are three municipal associations in the province: the Cities of New Brunswick Association, which includes eight cities, the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, and the Union of Municipalities of New Brunswick. Mr. Speaker, I am sure these organizations were never consulted, since I've had the opportunity of speaking with their leaders. If they are listening, I would say to them: Why didn't we want to consult them? Right now, they are under the impression that local governance reform is done. This is a societal project that is unprecedented in the last 50 years.

The member for Moncton East worked tirelessly to bring this project to a successful conclusion, but the work is not done. In fact, the white paper clearly states,

président, il est bel et bien dit qu'il s'agit d'un processus et qu'il y a encore d'autres étapes à franchir.

Puis, tout à coup, Monsieur le ministre se fait enlever de son ministère. Même avant cela, le sous-ministre a travaillé d'arrache-pied à ce dossier, Monsieur le président. Il a été ici pendant des heures et des heures alors que nous avons débattu ce projet de loi en comité et posé des questions sur l'obligation de rendre des comptes et sur la transparence de la réforme de la gouvernance locale.

Après tout cela, aujourd'hui, on voit que l'on enlève la partie « Réforme de la gouvernance locale » du nom du ministère — aucune mention de la réforme. Ce que je veux transmettre aux parlementaires aujourd'hui, c'est qu'il existe la fausse perception que le travail est terminé. C'est malheureux de voir ce qui est donné à nos municipalités qui sont en plein cœur de leur processus budgétaire. Ces élus ont besoin des outils de base afin d'arriver à des conclusions et de fournir aux gens qu'ils représentent les services nécessaires.

Monsieur le président, vous comprendrez que le ministère comptait des fonctionnaires spécialisés. Il y avait encore du travail à faire. Mon collègue a parlé un peu de ce que j'appellerais un processus, mais je me souviens d'une réunion annuelle à laquelle j'ai assisté l'an dernier, à Edmundston. Plusieurs collègues étaient là. Ici, je parle de la réunion annuelle de l'AFMNB. La grogne se faisait sentir, Monsieur le président; la grogne était palpable, lors de cette réunion. Le ministre a fait descendre la température, et je l'ai félicité pour cela. La raison de cette grogne, c'est que le cadre financier n'était pas en place pour contrer les défis de la réforme. Le ministre s'était engagé à mettre en place un sommet qui était censé avoir lieu en septembre, mais, pour une raison quelconque, le gouvernement et le ministre ont décidé de le remettre à une date ultérieure.

11:35

Monsieur le président, il est question d'image. On a besoin de collectivités dynamiques qui contribuent à améliorer la qualité de vie des gens de nos collectivités. En tant que parlementaires, on est là pour travailler de pair avec elles.

Monsieur le président, il est aussi question des associations que nous avons rencontrées, mes collègues et moi, il y a quelques jours ou quelques semaines, pour travailler à déterminer leurs défis. Monsieur le président, elles m'ont encore dit que la

Mr. Speaker, that the reform is a process and that other steps remain to be taken.

Then, all of a sudden, the minister was removed from his department. Even before that, the deputy minister was working tirelessly on this file, Mr. Speaker. He was here for hours and hours while we debated this bill in committee and asked about the need for accountability and transparency in local governance reform.

After all that, today we see the “Local Governance Reform” part of the department's name being removed—no mention of reform. What I want to get across to members of the House today is this false perception that the work is done. It's unfortunate to see what our municipalities are being given in the middle of their budget process. These elected officials need basic tools to reach conclusions and provide services the people they represent need.

Mr. Speaker, you'll understand that the department included specialized officials. There was still work to be done. My colleague spoke a little about what I'd call a process, but I remember an annual meeting I attended last year in Edmundston. Several colleagues were there. I'm talking about the annual meeting of the AFMNB. The discontent was palpable, Mr. Speaker; the discontent at that meeting was palpable. The minister brought the temperature down, and I congratulated him for that. This discontent was because there was no financial framework in place to counteract the challenges of the reform. The minister had committed to organizing a summit that was supposed to take place in September, but, for some reason, the government and the minister decided to put it off.

Mr. Speaker, it's a question of image. We need dynamic communities that contribute to improving the quality of life of those who live there. As members of the House, we're here to work with them.

Mr. Speaker, the issue is also the associations that my colleagues and I met with, a few days or a few weeks ago, to work out what challenges they're facing. Mr. Speaker, they told me again that the reform is not done, that they needed a financial framework and that

réforme n'était pas terminée, qu'elles avaient besoin d'un cadre financier et qu'elles avaient besoin d'un gouvernement engagé dans la réforme. Comme mon collègue l'a si bien mentionné tantôt, et je vais le répéter pour ceux qui nous écoutent, selon l'information qui se trouve dans le livre blanc, il y avait encore plusieurs étapes à franchir pour conclure une réforme comme on n'en a jamais vu au cours des 50 dernières années, Monsieur le président, peu importe quel gouvernement était au pouvoir.

Je veux féliciter l'ancien ministre pour le travail qu'il a fait et je veux féliciter tous les parlementaires, parce que nous étions tous convaincus que le statu quo n'était pas une option, Monsieur le président. On devait rendre nos municipalités beaucoup plus dynamiques, les actualiser davantage pour donner de meilleurs services à la population. L'image associée à ce changement de nom, Monsieur le président, soulève beaucoup d'inquiétude et beaucoup d'incertitude. Cela m'inquiète énormément, énormément. Il est question de confiance. Ce changement va entraîner un climat de confiance très, très incertain. On voit que les municipalités ont encore des défis en ce qui a trait au cadre financier. On sait, Monsieur le président, qu'il y a des municipalités qui se trouvent dans une situation très précaire. Leur viabilité est remise en question. Elles ont besoin d'aide additionnelle.

Je pense au dernier projet de loi qu'on a débattu, qui parlait de la Commission de la gouvernance locale. Cette commission n'est même pas encore entièrement en place, selon les informations que j'ai reçues du ministère. Elle n'est pas encore en place ; elle le sera seulement en janvier 2024. De plus, le recrutement de gens pose encore des défis, et, comme je l'avais dit auparavant, je suis certain que le gouvernement procédera à des nominations. Je sais que le ministre a promis que tout serait fait selon un processus très, très juste et équitable.

Monsieur le président, on a discuté de ce projet de loi pendant de longues heures. On voit que la réforme n'est pas terminée ; c'est pourquoi je ne suis pas d'accord avec le changement du nom du ministère. On devrait garder les mots « réforme de la gouvernance locale » dans le nom de ce ministère pour le moment, Monsieur le président. Je comprends pourquoi le gouvernement veut probablement faire ce changement. Il est question de perception politique, Monsieur le président. On veut centraliser, et le gouvernement avance qu'assez, c'est assez pour

they needed a government committed to the reform. As my colleague said earlier, and I'll repeat it for those listening, according to the white paper, there were still a number of steps to be taken to complete a reform that goes beyond anything seen in the last 50 years, Mr. Speaker, no matter which government was in office.

I want to congratulate the former minister for the work he did and I want to congratulate all members, because we were all convinced that the status quo was not an option, Mr. Speaker. Our municipalities needed to be a lot more dynamic and up to date to provide New Brunswickers with better services. The picture this name change paints, Mr. Speaker, makes people very worried and uncertain. This really, really worries me. It's a matter of trust. This change is going to bring about a very, very uncertain atmosphere of trust. Obviously, municipalities are still facing challenges when it comes to the financial framework. Mr. Speaker, there are municipalities that find themselves in very precarious situations. Their viability is in question. They need more help.

I'm thinking of the last bill we debated, which concerned the Local Governance Commission. This commission isn't even completely set up yet, according to information I received from the department. It isn't set up yet; it won't be until January 2024. Furthermore, recruitment is still a challenge, and, as I said earlier, I'm sure that the government will proceed with appointments. I know the minister promised everything would be done according to a very, very fair and equitable process.

Mr. Speaker, this bill has been discussed for many hours. The reform is obviously not done; this is why I disagree with changing the department's name. The words "Local Governance Reform" should be kept in the department's name for now, Mr. Speaker. I understand why the government probably wants to make this change. It's a matter of political perception, Mr. Speaker. The aim is to centralize, and the government is suggesting that enough is enough for now, and that it's invested enough money in this file for now.

l'instant et qu'il a investi assez d'argent dans ce dossier pour l'instant.

Monsieur le président, on entend jour après jour que les municipalités ont besoin d'aide pour pouvoir surmonter les défis que pose le cadre financier. Le gouvernement tarde encore à rencontrer les municipalités. Il y a quelques semaines, un rapport a été soumis, et, selon l'information que j'ai reçue, on est encore en train d'essayer de comprendre ce que ce rapport veut dire pour le gouvernement et pour les municipalités. Il faudrait des consultations réunissant les trois associations municipales et le ministre pour trouver des solutions.

Je veux aussi expliquer pourquoi je suis contre l'idée de modifier le nom du ministère pour parler uniquement de gouvernance locale, alors que je crois que l'on devrait garder le mot « réforme » dans le nom du ministère, Monsieur le président. Cela aurait aussi un impact à l'échelle des commissions de services régionaux. Voilà, selon moi, la création d'un nouveau palier de gouvernement. C'est ce que l'on croit, Monsieur le président. On leur donne beaucoup de pouvoirs avec très peu d'outils. Il y a aussi des décisions qui viennent d'en haut et non pas des municipalités, qui sont les payeurs, soit les bailleurs de fonds de ces commissions de services régionaux.

11:40

Il y a encore beaucoup de travail à faire. C'est pourquoi, quand on a discuté de la réforme de la gouvernance locale... Il y a eu le dépôt du livre vert et du livre blanc, ainsi que de plusieurs projets de loi, Monsieur le président. Nous avons vécu des situations où les parties prenantes avaient énormément de questions. Je remets vraiment en question la raison pour laquelle le gouvernement veut maintenant faire ce changement.

Derrière tout petit changement comme celui-ci, qui est en fait un gros changement, selon moi, il y a des raisons. Selon moi, la raison n'est pas justifiable à ce moment-ci, Monsieur le président. Les commissions de services régionaux sont elles aussi en train de préparer leur budget. De l'argent leur est transmis, mais elles n'ont pas toutes des équipes de gestion en place. Il reste encore beaucoup trop de travail à faire, et je souhaite... Lorsque nous serons en comité, c'est certain que nous aurons des questions à poser au ministre à cet égard. Où en est-il rendu avec la

Mr. Speaker, day after day municipalities say they need help to meet the challenges caused by the financial framework. The government continues to delay meeting with municipalities. A report was submitted a few weeks ago, and, according to my information, people are still trying to work out what it means for the government and for municipalities. There need to be consultations bringing together the three municipal associations and the minister to find solutions.

I also want to explain why I'm against the idea of modifying the department's name so it only mentions local government, when I believe the word "reform" should be maintained in the department's name, Mr. Speaker. This would also have an impact at the level of regional service commissions. To my mind, these create a new level of government. This is what people believe, Mr. Speaker. They're being given lots of power with very few tools. There are also decisions coming down from on high rather than coming from municipalities, who are the ones who pay, the ones who bankroll these regional service commissions.

There is still a lot of work to do. This is why, when local governance reform was discussed... The green paper and the white paper were tabled, along with several bills, Mr. Speaker. We went through situations where the stakeholders had huge numbers of questions. I really question why the government now wants to make this change.

Behind any tiny little change like this one, which to my mind is actually a major change, there are reasons. To my mind, the reason is not currently justifiable, Mr. Speaker. The regional service commissions are also preparing their budgets. They're being given money, but not all of them have management teams in place. There is still far too much work left, and I hope... In committee, we will definitely have questions for the minister about this. What is the status of the reform, and why has he decided to make these changes?

réforme, et pourquoi a-t-il décidé de faire ces changements?

Selon moi, Monsieur le président, le gros bout du bâton, dans ce changement, revient à la perception ; c'est l'image. La confiance a été brisée par ce gouvernement. Les parties prenantes, soit les trois grandes associations et toutes les municipalités, ont cru dans la réforme. Je pense que le gouvernement a besoin de clarifier les choses avant d'aller de l'avant, car il reste encore beaucoup trop de choses à faire en ce qui a trait à la gouvernance locale. La réforme n'est pas terminée, Monsieur le président. Il reste encore du travail à faire pour un grand bout de temps, et je pense que nous devrions continuer à travailler dans le cadre de cette réforme.

Le cadre financier est un défi. La Commission de la gouvernance locale doit encore être définie. Les commissions de services régionaux doivent encore définir leur rôle et leur financement. En terminant, Monsieur le président, je veux dire que ce sont nos municipalités qui ont besoin d'aide dans la situation du processus budgétaire.

Comme je l'ai dit, en terminant, je veux tout simplement... Il y aura probablement d'autres parlementaires qui voudront parler de ce projet de loi. En comité, nous aurons beaucoup, beaucoup de questions. Je souhaite même que nous puissions envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Les parties prenantes pourraient alors nous donner leurs idées, Monsieur le président, parce que je pense qu'elles ont besoin de faire partie d'un processus décisionnel.

Sur ce, Monsieur le président, je dois dire que je ne pourrai jamais accepter qu'on change ainsi le nom de ce ministère. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I could not pass up the opportunity to speak about municipal reform.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: I could have, yes, but, as you know, I was the critic. Obviously, since 2020, we have been very vocal, and we have been keeping the government's feet to the fire when it comes to municipal reform. Why stop now? I never thought that I would miss the former Minister of Local Governance

To my mind, Mr. Speaker, the big end of the stick in this change comes down to perception; it's about image. Trust has been broken by this government. Stakeholders, in other words, the three large associations and all the municipalities, believed in the reform. I believe the government needs to clarify matters before going forward, because there are still far too many things needing to be done when it comes to local governance. The reform is not done, Mr. Speaker. There's still a lot of work to be done over a long time, and I think we should continue to work on this reform.

The financial framework is a challenge. The Local Governance Commission still needs to be defined. The regional service commissions still need to define their role and their funding. To conclude, Mr. Speaker, I want to say that our municipalities need help with their budget process.

As I said, to conclude, I just want to... There will probably be other members wanting to speak on this bill. In committee, we will have many, many questions. I even wish we could send this bill to the Standing Committee on Law Amendments. Stakeholders could then give us their ideas, Mr. Speaker, because I believe they need to be part of a decision-making process.

With that, Mr. Speaker, I have to say that I will never be able to accept changing the name of this department this way. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je ne pouvais pas laisser passer l'occasion de parler de la réforme municipale.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : J'aurais pu, oui, mais, comme vous le savez, j'étais le porte-parole. Évidemment, depuis 2020, nous nous sommes beaucoup prononcés sur la question et nous avons fait pression sur le gouvernement en ce qui concerne la réforme municipale. Pourquoi arrêter maintenant? Je n'aurais jamais pensé que l'ancien ministre de la Réforme de la gouvernance locale, le député de Moncton-Est, me

Reform, the member for Moncton East, but I wish that he was here today. I do not think—

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: I do miss him. I will tell you, the minister and I had some good battles.

Mr. Speaker: I would remind the member that talking about somebody's absence is not accepted.

Mr. K. Chiasson: Oh, sorry, what I meant by "I wish that he was here" was that I wish that he was still the Minister of Local Governance Reform. Sorry, let me rephrase that.

You know, I am actually a little confused. I am kind of wondering why the minister wants to change the name of the department now. Obviously, the work is not done, and some of my colleagues have mentioned that. I do not know whether the minister wants to kind of just throw away or push under the rug his responsibilities as minister, but I think that he needs to see this through.

(**Ms. Conroy** took the chair as Deputy Speaker.)

The name of the department is actually very important because it sends a message to the people of New Brunswick and to municipalities that the reform is complete. It was said by my colleagues that there is an important part that is missing in the reform, and it is the fiscal part. What is surprising is that when the former Minister of Local Government and Local Governance Reform laid out the white paper, it was clearly indicated that the fiscal part would come in at the end, in 2024.

11:45

As much as we criticized and put pressure to have the fiscal part at the beginning of the reform or at the same time as the redrawing of the municipal map, the government chose to put it at the end. It was a clear indication that municipal reform was going to go on for many, many years. It is quite surprising that the new minister, within two months of being in his new position, wants to kind of put an end to municipal reform.

manquerait, mais j'aurais aimé qu'il soit ici aujourd'hui. Je ne pense pas...

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Le député me manque bel et bien. Je peux vous le dire, le ministre et moi avons livré de bonnes batailles.

Le président : Je rappelle au député qu'il n'est pas acceptable de parler de l'absence d'une personne.

M. K. Chiasson : Ah, excusez-moi, ce que je voulais dire par « j'aurais aimé qu'il soit ici », c'est que j'aurais aimé qu'il soit encore ministre de la Réforme de la gouvernance locale. Désolé, laissez-moi reformuler cela.

Vous savez, je suis en fait un peu confus. Je me demande un peu pourquoi le ministre veut changer maintenant le nom du ministère. Le travail n'est manifestement pas terminé, et certains de mes collègues l'ont mentionné. Je ne sais pas si le ministre veut simplement faire fi de ses responsabilités de ministre ou les balayer sous le tapis, mais je pense qu'il doit mener le dossier à bien.

(**M^{me} Conroy** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Le nom du ministère est en fait très important parce que cela envoie aux gens du Nouveau-Brunswick et aux municipalités le message que la réforme est terminée. Il a été dit par mes collègues qu'il manque une partie importante à la réforme, et c'est l'aspect financier. Ce qui est surprenant, c'est que, lorsque l'ancien ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a présenté le livre blanc, il était clairement indiqué que l'aspect financier serait traité à la fin, en 2024.

Bien que nous ayons formulé des critiques et exercé des pressions pour que l'aspect financier soit couvert au début de la réforme ou en même temps que la refonte des cartes municipales, le gouvernement a choisi de le mettre à la fin du processus. Cela indiquait clairement que la réforme municipale se poursuivrait pendant de très nombreuses années. Il est assez surprenant que le nouveau ministre, qui est en poste

Now, I cannot believe that municipalities would be in agreement with this. Obviously, they are actually doing their first budgets as we speak. This is their first budget since the new amalgamations. The municipalities are hitting some obstacles. They are having a rough go of it. What is happening is that with the reform came new responsibilities for RSCs and municipalities. That is something that we criticized right from the get-go. If you are going to download new responsibilities to municipalities, then you also have to send money to go along with it. There needs to be a financial piece to help the municipalities transition from not giving that service to giving that service.

One of the main arguments that we were putting forward was the fact that not every region was going to develop at the same pace. One of the principles that was dear to our heart was . . .

Dans le fond, Chances égales pour tous, c'est un programme qui a été mis de l'avant par le Parti libéral et qui assurait un même niveau de services dans toutes les régions de la province. Notre inquiétude par rapport à la réforme municipale et par rapport au fait que les régions allaient devoir assumer de nouvelles responsabilités, c'est que chaque région allait se développer à un rythme différent. Vu que rien ne nous assure que les régions recevront du financement pour les aider dans la transition, cela fera en sorte que certaines régions pourront peut-être mettre plus d'argent dans le développement économique que d'autres; il y aura donc des inégalités dans la province.

I find it really curious. Again, I come back to the fact that the minister kind of wants to put an end to reform. He wants to send the message to municipalities that the government has done its job and now they are on their own to get the rest of the reform to the finish line. The biggest piece is yet to come—the financial piece of it. We are going to have to follow that very closely. The reform is not going to be done until that financial piece is in place.

I just find it curious why the minister does not want to just get this done before we actually close the book on municipal reform. We teased the former minister

depuis deux mois, veuillez en quelque sorte mettre fin à la réforme municipale.

Or, je ne peux pas croire que les responsables des municipalités approuvent la fin de la réforme. Évidemment, ils préparent en fait leur premier budget en ce moment. Il s'agit de leur premier budget depuis les nouvelles fusions. Les municipalités se heurtent à des obstacles. Elles traversent une période difficile. Ce qui se produit, c'est que, en raison de la réforme, de nouvelles responsabilités ont été attribuées aux CSR et aux municipalités. C'est un aspect que nous avons critiqué dès le départ. Si vous voulez transférer de nouvelles responsabilités aux municipalités, alors vous devez aussi leur affecter de l'argent. Il doit y avoir un volet financier pour aider les municipalités à faire la transition quant à la prestation de nouveaux services.

L'un des principaux arguments que nous avançons, c'était le fait que les régions n'allaient pas toutes se développer au même rythme. L'un des principes qui nous étaient chers, c'était...

Basically, Equal Opportunity was a program put forward by the Liberal Party guaranteeing equal levels of service in all regions of the province. Our concern about municipal reform and about the regions having to take on new responsibilities is that each region would develop at a different pace. Given the lack of guarantee that regions will receive funding to help them make the transition, some regions may be able to put more money into economic development than others; therefore, there will be inequalities in the province.

Je trouve la situation vraiment curieuse. Encore une fois, je reviens sur le fait que le ministre veuille en quelque sorte mettre un terme à la réforme. Il veut faire comprendre aux municipalités que le gouvernement a fait son travail et qu'elles doivent maintenant se débrouiller toutes seules pour mener à bien le reste de la réforme. L'élément le plus important, soit la composante financière, reste à venir. Nous allons devoir suivre cela de très près. La réforme ne sera pas achevée tant que la composante financière n'aura pas été réglée.

Je trouve simplement curieux que le ministre ne veuille pas régler l'aspect financier avant que le chapitre sur la réforme municipale ne soit clos. Nous

about it. He always said that this was probably the biggest reform in the province in the last 50 years. I do not know how many miles he put on his vehicle—I think maybe 50 000 km. I am not sure. Maybe he put 70 000 km on his vehicle. Something just—

Point of Order

Hon. Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. I just want to remind the member that this is about an Aboriginal name change. I know that I have a bill. We are trying to do work on this side of the House to make New Brunswick better. I understand that the member is talking about how many miles somebody put on a car. This is completely irrelevant to this bill at hand. Just remind the member to maybe get things moving here so that we can get some work done for the people of New Brunswick.

Madam Deputy Speaker: I will remind the member to stay on topic.

Debate on Second Reading of Bill 13

Mr. K. Chiasson: Thank you, Madam Deputy Speaker. As I was saying, the 50 000 km that the minister put on his vehicle . . . The reason I say that is that I think he really wanted to see it through. If there is one thing with the former minister, it is that when he started municipal reform, he was going to see it through right until the end. The fiscal part, which is coming in 2024, was an important piece of the municipal reform package. He made it clear that the government was going to be with the municipalities right until the end.

The message that you are sending today is that we are willing or ready to close the book on municipal reform and just pass the ball to municipalities and say: Do you know what? You are on your own now. We have done what we had to do. We have kind of redrawn the map. Now it is up to you to do the rest. That is not what was negotiated with the municipalities at the beginning.

avons taquiné l'ancien ministre à ce sujet. Il disait toujours qu'il s'agissait probablement de la plus importante réforme des 50 dernières années dans la province. Je ne sais pas combien de kilomètres il a parcourus en voiture — je pense que c'est peut-être 50 000 km. Je n'en suis pas sûr. Il a peut-être parcouru 70 000 km. Quelque chose...

Rappel au Règlement

L'hon. M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. Je tiens simplement à rappeler au député qu'il s'agit de remplacer, dans l'anglais, le mot « Aboriginal ». Je sais que j'ai présenté un projet de loi. De ce côté-ci de la Chambre, nous cherchons à améliorer la situation au Nouveau-Brunswick. Je crois comprendre que le député parle du nombre de kilomètres que quelqu'un a parcourus en voiture. Cela n'a absolument rien à voir avec le projet de loi dont nous sommes saisis. Veuillez simplement rappeler au député de faire avancer les choses, peut-être, afin que nous puissions travailler pour les gens du Nouveau-Brunswick.

La vice-présidente : Je rappelle au député de s'en tenir au sujet.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13

M. K. Chiasson : Merci, Madame la vice-présidente. Comme je le disais, les 50 000 km que le ministre a parcourus en voiture... Je dis cela parce que je pense qu'il a vraiment voulu mener la réforme jusqu'au bout. S'il y a une chose qui peut être dite au sujet de l'ancien ministre, c'est que, lorsqu'il a entrepris la réforme municipale, il avait l'intention de la mener jusqu'au bout. La composante financière, prévue pour 2024, était un élément important du train de mesures de la réforme municipale. Il a clairement indiqué que le gouvernement serait aux côtés des municipalités jusqu'au bout.

Le message que l'on envoie aujourd'hui, c'est que nous sommes disposés ou que nous sommes prêts à clore le chapitre sur la réforme municipale et à passer le flambeau aux municipalités en disant : Savez-vous quoi? Débrouillez-vous toutes seules maintenant ; nous avons fait ce que nous devions faire ; nous avons en quelque sorte redessiné la carte ; maintenant, c'est à vous de faire le reste. Ce n'est pas l'entente qui avait été négociée avec les municipalités au départ.

11:50

That is what is frustrating. That is what angers us. That is what angers the municipalities. It is as though the government is not living up to its promises, and it is not living up to the commitment that was made to the municipalities to see this thing through, right to the end. In going right to the end, we are talking about 2025. Going right to the end includes a financial piece that is extremely important with municipal reform. You cannot have municipal reform without the fiscal reform that comes along with it. This is just impossible. All that you did was redraw the map and download a bunch of services onto the RSCs and municipalities. Now what? You are going to call it quits? This does not make any sense. This does not make any sense whatsoever.

I listened to the second reading statement from the minister, and I cannot see the justification for the reasons that he is giving. Why the time to change the name of that department has to be now does not make any sense. This makes no sense whatsoever.

Obviously, this seems like an easy bill. This seems like a bill in which we are just changing the name, so the government members are probably asking themselves why we are talking about municipal reform. Municipal reform is a package. You cannot just start breaking this down and saying that this is just a name and stuff like that. No. This is a package. This started with saying: We are going to redraw the map. We are going to see if we could actually give more responsibilities to the municipalities and then give them the financial piece that goes along with it.

There were different phases and different steps taken to get this done. Now we are kind of quitting halfway. That is what is disappointing about the name change that the minister is proposing. There is no reason to do this now. Bring this forward in two years, and I will be the first to get up and support the name change of this department. We will be at a point where we can say: You know what? The job is done. We did what we had to do. Now, we can move on.

Voilà ce qui est frustrant. Voilà ce qui nous met en colère. Voilà ce qui met les municipalités en colère. C'est comme si le gouvernement ne tenait pas ses promesses et ne respectait pas l'engagement pris envers les municipalités de mener la réforme jusqu'au bout. Aller jusqu'au bout veut dire poursuivre le travail jusqu'en 2025. Pour aller jusqu'au bout, il faut mener à bien un volet financier qui est extrêmement important dans le cadre de la réforme municipale. Il ne peut y avoir de réforme municipale sans la réalisation parallèle d'une réforme fiscale. C'est tout simplement impossible. Vous n'avez que redessiné la carte et transféré toute une gamme de services aux commissions de services régionaux et aux municipalités. Que se passera-t-il maintenant? Mettez-vous un terme au processus? Cela n'a aucun sens. Cela n'a absolument aucun sens.

J'ai écouté la déclaration du ministre à l'étape de la deuxième lecture, et la justification de ce qu'il avance m'échappe. La raison pour laquelle il faut changer le nom du ministère maintenant n'a aucun sens. Cela n'a absolument aucun sens.

À première vue, il semble s'agir d'un projet de loi simple. Il semble s'agir d'un projet de loi qui ne fait que changer un nom ; les parlementaires du côté du gouvernement se demandent donc probablement pourquoi nous parlons de réforme municipale. La réforme municipale est un ensemble. On ne peut pas commencer à la décomposer et à dire qu'il s'agit simplement d'un changement de nom et d'autres choses du genre. Non. Il s'agit d'un ensemble de mesures. Le tout a commencé ainsi : Nous allons redessiner la carte ; nous verrons si nous pouvons en fait transférer plus de responsabilités aux municipalités et, ensuite, leur donner les moyens financiers qui s'y rattachent.

La réforme a été composée de différentes phases et de différentes étapes. Maintenant, nous abandonnons à mi-chemin, en quelque sorte. Voilà ce qui est décevant quant au changement de nom proposé par le ministre. Il n'y a aucune raison de le faire maintenant. Présentez le projet de loi dans deux ans, et je serai le premier à prendre la parole pour appuyer le changement de nom du ministère. Nous pourrions alors dire : Savez-vous quoi? Le travail est terminé ; nous avons fait ce que nous avions à faire ; maintenant, nous pouvons passer à autre chose.

We are not there yet. We are not there yet, Madam Deputy Speaker. I do not know whether any of my other colleagues will get up, but if they do, I think that they are just going to bring forward the same question of: Why now? Why does the government want to change the name of that department now, before the reform is actually completed?

We asked about consultation. Did the minister talk to municipalities to find out their opinions on this? I think that municipalities were supposed to meet with the minister last month to talk about the fiscal part, but he canceled at the last second. Again, this shows his commitment to that file. I am sure that he is really happy that he has the title of Minister responsible for municipal reform, or Minister of Local Government as he wants to call this now, but there are responsibilities that come with this. One of the responsibilities is working with municipalities to make sure that this gets done right.

The member for Moncton East was a former minister, and as much as we did not see eye to eye on every little thing, we at least felt that there was that commitment level to see this thing through. Start with municipal reform and take this right to the end. We are not seeing that commitment from this minister. I think that the message that he is sending to municipalities is this: I am washing my hands. I am done with this department. Let's go back to the way that this was. Let's move on.

So, I am going to propose an amendment.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Yes. I want to propose an amendment to just kind of make sure that our point gets through. Maybe we will have the previous Minister of Local Government support this amendment.

Proposed Amendment

Continuing, **Mr. K. Chiasson** moved, seconded by **Mr. G. Arseneault**, that the motion for second

Nous n'en sommes pas encore là. Nous n'en sommes pas encore là, Madame la vice-présidente. Je ne sais pas si j'ai d'autres collègues qui prendront la parole, mais si c'est le cas, je pense qu'ils poseront simplement la même question : Pourquoi maintenant? Pourquoi le gouvernement veut-il changer le nom du ministère maintenant, avant que la réforme ne soit réellement achevée?

Nous avons posé des questions au sujet des consultations. Le ministre s'est-il entretenu avec les municipalités pour connaître leur avis sur la question? Je pense que les responsables des municipalités étaient censés rencontrer le ministre le mois dernier pour parler de la composante fiscale, mais celui-ci a annulé la rencontre au dernier moment. Une fois de plus, cela montre son degré d'engagement à l'égard du dossier de la réforme. Je suis sûr qu'il est vraiment content d'avoir le titre de ministre responsable de la réforme municipale, ou de ministre des Gouvernements locaux, comme il le veut maintenant, mais il y a des responsabilités qui s'y rattachent. L'une des responsabilités est de travailler avec les municipalités pour s'assurer que tout est bien fait.

Le député de Moncton-Est est l'ancien ministre, et, même si nous n'étions pas d'accord sur toute la ligne, nous avons au moins le sentiment qu'il y avait un engagement suffisant de sa part de mener à bien la réforme. Il faut commencer par la réforme municipale et aller jusqu'au bout. Nous ne voyons pas un tel engagement de la part du ministre actuel. Je pense que le message qu'il envoie aux municipalités est le suivant : Je m'en lave les mains ; je me suis acquitté de mes responsabilités à l'égard de ce ministère ; revenons à la situation antérieure ; passons à autre chose.

Je vais donc proposer un amendement.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Oui. Je veux proposer un amendement, simplement pour que notre point de vue soit bien compris. Peut-être que l'ancien ministre des Gouvernements locaux appuiera cet amendement.

Amendement proposé

M. K. Chiasson, appuyé par **M. G. Arseneault**, propose que la motion portant deuxième lecture du

reading of Bill 13, *An Act to Amend the Executive Council Act*, be amended as follows:

THAT the motion for second reading be amended by deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

“Bill 13, An Act to Amend the Executive Council Act, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.”

11:55

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Débat sur l'amendement proposé

M. J. LeBlanc : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de voir qu'un amendement a été proposé par mes collègues. Je pense que cet amendement est important pour les parlementaires, afin de nous aider à comprendre l'ouverture, la transparence et la reddition de comptes. Il faut un processus de consultation très transparent et très ouvert. Il faut inviter les parties prenantes et leur donner l'occasion d'exprimer leurs inquiétudes. Elles pourront dire comment elles se sentent par rapport à la possibilité de voir que la réforme de la gouvernance locale est terminée.

Ce n'est pas acceptable, car une entente avait été conclue, et les municipalités ont encore besoin de participer à un processus. Je suis donc content de voir que nous proposons un amendement. Je suis convaincu que mon collègue de Kent-Nord parlera sur cet amendement, et peut-être que d'autres parlementaires voudront parler sur cet amendement.

Je pense que le débat doit continuer à ce moment-ci, Madame la vice-présidente, pour que les gens du Nouveau-Brunswick comprennent la volonté du gouvernement. C'est la perception des choses, Madame la vice-présidente, qui me fait vouloir m'opposer à ce changement de nom pour ce ministère. Ce n'est pas acceptable.

Il y a encore beaucoup trop de travail à faire. Si ce gouvernement ne veut plus faire le travail, Madame la vice-présidente, qu'il cède sa place, parce que nous sommes prêts à continuer la réforme de la gouvernance locale. Nous serons là pour travailler

projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*, soit amendée comme suit :

que la motion portant deuxième lecture soit amendée par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 13, Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. ».

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker. I'm glad to see an amendment proposed by my colleagues. I think this amendment is important for members to help us understand openness, transparency, and accountability. There must be a very transparent and very open consultation process. Stakeholders must be invited and given a chance to express their concerns. They'll be able to say how they feel about the possibility of viewing local governance reform as done.

This is not acceptable, because there was an agreement, and municipalities still need to participate in a process. I'm therefore glad to see we're proposing an amendment. I'm sure my colleague from Kent North will speak on this amendment, and maybe some other members will wish to do so.

I think the debate must continue at this time, Madam Deputy Speaker, so that New Brunswickers understand what the government wants. It's how things are perceived, Madam Deputy Speaker, that makes me want to oppose this name change for this department. It is not acceptable.

There is still far too much work to do. If this government no longer wants to do the work, Madam Deputy Speaker, then let it step aside, because we're ready to continue with local governance reform. We will be there to work with stakeholders. We will be

avec les parties prenantes. Nous serons là pour travailler avec nos municipalités. Nous serons là pour travailler avec les gens qui ont besoin d'aide, Madame la vice-présidente.

C'est pour cette raison que, je pense, ce que nous proposons est vu d'un bon œil. C'est vu d'un œil où il y aura une ouverture et une transparence. Tous les parlementaires seront invités, et toutes les parties prenantes pourront y assister. Nous aurons la possibilité d'avoir un débat de société pour nous assurer qu'il y a une ouverture et une transparence dans ces changements majeurs au sein des deux ministères en question.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je veux dire que j'appuierai cet amendement. Merci.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Oui, moi aussi, je vais appuyer cet amendement, car je pense que nous devons nous demander si la réforme est terminée. Il y a une autre option : Si le ministre veut retirer... Je serais même aussi prêt à accepter une motion de renvoi. Nous pourrions retarder le changement de nom de six mois. Pendant ce temps, le gouvernement pourrait se mettre au travail et terminer la réforme. Car, celle-ci n'est pas terminée. Ainsi, nous achèverions cette réforme, car elle ne l'est certainement pas.

12:00

Si ce gouvernement était à l'écoute des élus municipaux, il saurait que, eux aussi, ne considèrent pas que cette réforme est terminée. Donc, en enlevant la partie « Réforme de la gouvernance locale » du titre du ministère, je trouve que c'est insultant pour toutes les personnes qui ont travaillé d'arrache-pied aux comités de transition et pour les élus municipaux qui ont fait partie de la présente réforme. Donc, il y a différentes options ici, et je pense que le ministre pourrait démontrer qu'il est à l'écoute des élus municipaux en indiquant ici, à la Chambre — étant donné son titre —, qu'il est encore le ministre responsable de la réforme. Il devrait indiquer que le travail se continue, puisqu'il n'est pas encore terminé, et qu'il va l'achever une fois pour toutes.

Comme je l'ai dit, en enlevant... Si on ne respecte pas les titres à la Chambre, c'est correct. Vous me connaissez, dites-le-moi ; je pense que, de tous les parlementaires, je suis le plus apte à critiquer les titres que nous avons ici. Toutefois, actuellement, je me trouve dans une situation où je défends ces titres, parce

there to work with our municipalities. We will be there to work with people who need help, Madam Deputy Speaker.

This, I think, is why what we're proposing is viewed favourably. It's viewed as meaning there will be openness and transparency. Every member will be invited, and all stakeholders will be allowed to attend. We will have the opportunity for a societal debate to make sure there's openness and transparency around these major changes to the two departments.

With that, Madam Deputy Speaker, I want to say that I will support this amendment. Thank you.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Madam Deputy Speaker. Yes, I will also be supporting this amendment, because I think we have to ask ourselves whether the reform is done. There is another option: If the minister wants to withdraw... I'd also even be ready to accept a referral motion. We could delay the name change for six months. During this time, the government could get to work and finish the reform. Because it is not done. That way, we would get this reform done, because it definitely isn't.

If this government listened to municipal elected officials, it would know that they do not consider this reform done either. I find removing "Local Governance Reform" from the department's name insulting to everyone who has worked tirelessly on transition committees and to the municipal elected officials who were part of this reform. There are various options here, and I think the minister could show he's listening to municipal elected officials by indicating here, in the House—given his title—that he is still the minister responsible for the reform. He should indicate that the work is ongoing, since it isn't done, and that he's going to complete it once and for all.

As I said, by removing... If titles aren't respected in the House, that's fine. You know me, tell me; of all members of the House, I think I'm the one most likely to criticize the titles we use here. Yet here I find myself defending these titles, because my colleagues have always reminded me of their importance. I'm going to

que mes collègues m'ont toujours rappelé l'importance de ceux-ci. Donc, je défendrai ces titres, et celui du ministre revêt ici une importance primordiale puisque la réforme n'est pas terminée.

Avons-nous besoin de nous réunir au Comité permanent de modification des lois? S'il faut aller en comité pour entendre les élus municipaux nous dire que la réforme n'est pas terminée, allons-y, mais je peux vous dire que c'est déjà ce que j'entends. Je pense qu'il y a d'autres façons de faire les choses, mais je vais appuyer cela s'il le faut. On pourrait aussi reporter le présent projet de loi ou le retirer. On peut changer le terme « Indigenous Affairs », il n'y a aucun problème là. De plus, on peut reporter l'adoption de ce projet de loi ou tout simplement le retirer et admettre que la réforme n'est pas terminée et qu'il reste du travail à faire. Donc, faisons ce travail, car on doit à nos élus municipaux d'achever cette réforme, puisqu'elle n'est pas terminée. Voici le message que l'opposition véhicule aujourd'hui : La réforme n'est pas terminée. Si le gouvernement pense qu'elle est terminée, eh bien, il n'a pas raison. Merci.

M. M. LeBlanc : Madame la vice-présidente, c'est un plaisir pour moi de me lever et de prendre part au débat sur l'amendement proposé par mon collègue de Tracadie-Sheila.

(Exclamations.)

M. M. LeBlanc : Madame la vice-présidente, est-ce un comportement acceptable? Ai-je le plancher ou le ministre a-t-il le droit de parole? Il aura aussi l'occasion de parler.

Madam Deputy Speaker: Go ahead.

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la vice-présidente. Je trouve désolant de voir le ministre agir de la sorte, alors que je me lève à la Chambre pour prendre la parole. Il ne devrait pas se lever et crier de cette façon. C'est un peu désolant, car nous avons un projet de loi devant nous qui démontre que, selon ce gouvernement, la réforme de la gouvernance locale serait terminée. Eh bien, dans ma circonscription, on retrouve le siège social de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, un organisme qui travaille extrêmement fort, jour après jour, pour s'assurer que les municipalités francophones du Nouveau-Brunswick puissent être prêtes à surmonter les défis qui ont été apportés par la réforme de la gouvernance locale.

defend these titles, and in this case the minister's title is of primary importance, since the reform isn't done.

Do we need to meet at the Standing Committee on Law Amendments? If we have to go into committee to hear municipal elected officials tell us the reform isn't done, let's go, but I can tell you this is already what I'm hearing. I think there are other ways of doing things, but I'll support this one if I have to. The current bill could also be delayed or withdrawn. The term "Indigenous Affairs" can be changed; there's no problem there. But the adoption of this bill could be delayed or just withdrawn, admitting that the reform isn't done and that there's still work to be done. So let's do the work, because we owe it to our municipal elected officials to complete this reform, since it isn't done. This is the Opposition's message today: The reform isn't done. If the government believes that it is done, well, it's not right. Thank you.

Mr. M. LeBlanc: Madam Deputy Speaker, it is a pleasure to rise and take part in the debate on the amendment proposed by my colleague from Tracadie-Sheila.

(Interjections.)

Mr. M. LeBlanc: Madam Deputy Speaker, is this acceptable behaviour? Do I have the floor or does the minister have the right to speak? He'll have the chance to speak as well.

La vice-présidente : Poursuivez.

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker. I find it sad to see the minister act this way, when I'm rising to speak in the House. He shouldn't stand and shout like that. It's kind of sad, because we have a bill before us demonstrating that, according to this government, local governance reform is done. Well, in my riding you'll find the headquarters of the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, an organization that works very hard, day after day, to ensure that New Brunswick's Francophone municipalities are ready to overcome the challenges created by the reform.

Ayant eu de nombreuses conversations avec les dirigeants de cet organisme, je peux rapidement comprendre que la réforme de la gouvernance locale est loin d'être terminée. Il y a encore de nombreuses préoccupations au sein de cet organisme en ce qui a trait à l'avenir et aux défis que doivent surmonter les municipalités en ce moment.

Madame la vice-présidente, même la semaine dernière, pendant la période des questions, le ministre a eu l'occasion de mentionner que, pour ce qui est de la réforme financière de la gouvernance locale, il y avait encore des travaux qui devaient être achevés.

12:05

Les réunions qui étaient prévues à l'horaire ont été subséquemment annulées, parce que le ministre et ses fonctionnaires n'étaient pas tout à fait prêts à prendre part aux discussions ou à mettre sur la table une solution qui serait viable pour les municipalités du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, lorsque nous regardons le projet de loi 13, nous voyons que ce dernier nous dit que le travail est terminé et qu'il n'y a plus rien à faire. Il nous dit qu'il n'est plus nécessaire de parler de la réforme de la gouvernance locale. Nous devons nous poser des questions sur ce qui en est par rapport à ce gouvernement qui, tout à coup, avant même que le travail ne soit achevé, passe à autre chose.

Madame la vice-présidente, c'est certain que je dois souligner le travail du député de Moncton-Est. Il a travaillé extrêmement fort afin de faire la réforme, mais il n'a malheureusement pas eu la possibilité de l'achever. Maintenant, avec le nouveau ministre, la situation semble extrêmement différente pour les municipalités et surtout pour l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick.

Ce que propose mon collègue, le député de Tracadie-Sheila, c'est d'envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois, afin de permettre aux parties prenantes qui ont été touchées par cette réforme de la gouvernance locale de nous dire — à nous, honorables parlementaires que nous sommes — s'ils croient que, oui ou non, la réforme de la gouvernance locale est bel et bien terminée. Ce que nous entendons de notre côté de la Chambre, c'est que ce n'est pas le cas. Il reste encore beaucoup de travail à faire, mais le gouvernement nous dit non.

Having spoken many times with this organization's leaders, it's easy to grasp that the reform is far from done. This organization still has many concerns about the future and the challenges that municipalities currently have to overcome.

Madam Deputy Speaker, even last week, during Question Period, the minister mentioned that, when it comes to local governance financial reform, there was still work to be completed.

The scheduled meetings were subsequently cancelled, because the minister and his officials weren't quite ready to participate in the discussions or to put a viable solution for New Brunswick's municipalities on the table.

Madam Deputy Speaker, when we look at Bill 13, we see it says the work is finished and there is nothing left to be done. It tells us that there is no further need to talk about local governance reform. We have to wonder what's up with this government that, all of a sudden, before the work's even done, is moving on to something else.

Madam Deputy Speaker, there's no question that I have to highlight the work done by the member for Moncton East. He worked extremely hard to carry out the reform, but unfortunately he didn't get the chance to complete it. Now, with the new minister, the situation seems extremely different to municipalities and especially to the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick.

My colleague, the member for Tracadie-Sheila, is proposing that this bill be sent to the Standing Committee on Law Amendments, to allow stakeholders affected by this local governance reform to tell us—us, the honourable members we are—whether or not they believe that the reform is well and truly complete. What we're hearing on our side of the House is that this is not the case. There remains a lot of work to do, but the government is saying no.

En tant que parlementaires, notre rôle est bien sûr d'être à l'écoute de la population et des personnes qui représentent les gens dans nos régions, y compris celles des conseils municipaux. Il ne faut pas oublier que la réforme de la gouvernance locale a amené des changements majeurs. Chez nous, il y avait quatre municipalités — une ville et trois villages — et 21 DSL. C'est devenu la belle municipalité que nous connaissons aujourd'hui sous le nom de Belle-Baie.

Madame la vice-présidente, c'est certain que, lorsque nous fusionnons 4 municipalités et 21 DSL, cela a un impact sur la population et sur les anciennes municipalités, parce que c'est une grande réforme ; c'est une réforme majeure. Chez nous, à Belle-Baie, la population et le conseil municipal — donc, les gens dans la nouvelle municipalité — ont encore énormément de préoccupations en ce qui a trait à l'avenir. Donc, des conversations doivent encore avoir lieu pour achever cette réforme de la gouvernance locale.

Dans le cadre de cette réforme de la gouvernance locale, beaucoup de responsabilités ont été transférées du gouvernement provincial aux commissions de services régionaux. Il y a quelques semaines, j'ai eu l'occasion de rencontrer ma commission de services régionaux locale. Elle aussi a encore beaucoup de questions sur ce que signifie réellement cette réforme. Du travail doit encore être fait par le gouvernement pour achever cette réforme importante pour notre province.

Madame la vice-présidente, lorsque nous examinons le mandat qui a été donné aux commissions de services régionaux, nous voyons qu'il est question de développement économique, de tourisme, de santé, d'éducation et d'un peu de tout. Cependant, chez nous, du moins, les ressources tardent à venir du gouvernement vers ma commission de services régionaux.

12:10

Même les projets qui auraient dû être financés semblent essuyer des refus à répétition, bien que les CSR ont ces mandats supplémentaires depuis la réforme de la gouvernance locale. Il reste toutefois encore beaucoup de questions par rapport au rôle des CSR et au financement de ce mandat supplémentaire que les commissions de services régionaux ont aujourd'hui.

As members, our role is, of course, to listen to the public and to the representatives of the people of our regions, including municipal councils. It must be borne in mind that the local governance reform brought about major changes. Back home, there were four municipalities—one town and three villages—and 21 LSDs. These have become the beautiful municipality we now know as Belle-Baie.

Madam Deputy Speaker, there's no question that amalgamating 4 municipalities and 21 LSDs has an impact on people and on the old municipalities, because it's a big reform; it's a major reform. Back home in Belle-Baie, people and the municipal council—the people of the new municipality—still have a huge number of concerns about the future. So there still need to be conversations, to finish this local governance reform.

Through this local governance reform, a lot of responsibilities were transferred from the provincial government to regional service commissions. A few weeks ago, I met with my local regional service commission. It too still has many questions about what this reform really means. The government still has work to do to complete this reform that's important for our province.

Madam Deputy Speaker, when we consider the regional service commissions' mandate, we see it concerns economic development, tourism, health, education, and a little bit of everything. However, at least in my region, resources are taking their time making it from the government to my regional service commission.

Even projects that should have been funded seem to be meeting repeated refusals, despite the RSCs having had these extra mandates since the local governance reform. Nevertheless, there are still a lot of questions about the role of the RSCs and about funding for this added mandate they now have.

Madame la vice-présidente, certains des éléments dont nous avons parlé, relativement à la réforme de la gouvernance locale, restent toujours sans réponse. C'est certain que le travail qui a été fait est important et bon pour la province. Toutefois, on ne peut pas dire que... Vous savez, si une équipe de hockey entame la troisième période et décide d'arrêter de patiner parce que le résultat du match est déjà décidé, cela va mal finir. Le match n'est pas encore terminé. On se doit de terminer le travail, parce que nos municipalités ont encore besoin d'un gouvernement.

Madame la vice-présidente, je ne comprends pas pourquoi le gouvernement s'opposerait au renvoi du projet de loi au Comité permanent de modifications des lois. L'ancien ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a été un peu de l'avant et a toujours été prêt à rencontrer les gens du Nouveau-Brunswick et les municipalités et à faire le travail nécessaire. Toutefois, depuis la mise en poste d'un nouveau ministre, on dirait que le gouvernement est prêt à dire que le travail est terminé et qu'on est prêt à passer à autre chose. Mais, la troisième période n'est pas encore finie, Madame la vice-présidente.

Notre rôle, en tant que parlementaires à la Chambre, est de nous assurer d'effectuer le travail nécessaire relativement aux projets de loi qui sont déposés pour faire en sorte que les meilleures lois possibles soient en place pour la population du Nouveau-Brunswick. Je pense que nous avons ici une belle occasion d'aller en comité, de laisser la place aux parties prenantes touchées par le changement proposé par le ministre et de nous assurer que les bonnes questions sont posées, pour que nous puissions mettre en œuvre une réforme de la gouvernance locale complète et non pas interrompue à mi-chemin. C'est ce que nous constatons aujourd'hui avec ce gouvernement, et je trouve cela désolant, Madame la vice-présidente.

Cela étant dit, et en conclusion, je pense que le gouvernement a fait de beau travail en matière de la réforme de la gouvernance locale, mais il reste du travail à faire. Je crois que le gouvernement devrait envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modifications des lois pour que nous puissions en étudier pleinement les impacts, avec lesquels les municipalités sont toujours aux prises aujourd'hui, et pour nous permettre de déterminer comment le gouvernement peut terminer son travail. Ainsi, la gouvernance locale sera pleinement appuyée dans ces changements importants avec lesquels les

Madam Deputy Speaker, some aspects of the reform we've spoken about remain unaddressed. There's no question that the work that's been completed is important and a good thing for the province. However, it cannot be said that... You know, if a hockey team decides to stop skating at the start of third period because the match is already decided, things aren't going to end well. The match isn't over yet. Completing the work is a duty, because our municipalities still need a government.

Madam Deputy Speaker, I do not understand why the government would oppose referring this bill to the Standing Committee on Law Amendments. The former minister of Local Government and Local Governance Reform pressed ahead a bit and was always ready to meet with New Brunswickers and municipalities and get the necessary work done. However, since a new minister took over, it's as if the government is ready to say that the work is done and it's time to move on to something else. But third period isn't over yet, Madam Deputy Speaker.

Our role, as members of the House, is to be sure we carry out the work necessary regarding tabled bills so that New Brunswickers have the best Acts possible in place. I think we have a great opportunity here to go into committee, to give the floor to stakeholders affected by the minister's proposed change, and make sure the right questions get asked, so we can implement a full reform of local governance rather than one interrupted halfway. That's what we're seeing today with this government, and that saddens me, Madam Deputy Speaker.

That said, and to conclude, I think the government has done some great work with local governance reform, but there's work left to be done. I believe the government should send this bill to the Standing Committee on Law Amendments so that we can fully study its impacts, which municipalities are still grappling with, and so we can determine how the government can get its job done. That way, local governments will be fully supported while making these major changes that municipalities will have to deal with from now on. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

municipalités devront désormais composer. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M. Bourque : Merci. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Bon voilà, le micro est ouvert. C'est avec plaisir que je me lève à la Chambre pour parler de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture de ce projet de loi. Évidemment, je sais que le gouvernement trouve que ce qu'on fait en ce moment est peut-être un exercice un peu futile, mais le fait est que les mots comptent. Les termes et la terminologie comptent. Pour ce qui est de ce dossier, on voit... On a de vraies craintes — et je pense que ces dernières sont justifiées par les mesures et les décisions prises dans le passé par ce gouvernement — relativement à ce que l'on constate quant aux mesures prises actuellement par ce gouvernement et, par conséquent, quant au changement apporté à la terminologie dans le cadre de ce projet de loi.

12:15

Nous parlons de toute la question de la réforme de la gouvernance locale et je ne peux m'empêcher de sourire.

I remember watching *Royal Canadian Air Farce* when I was a wee lad. At the time, there was Preston Manning, the leader of the Reform Party. His tagline in *Royal Canadian Air Farce* was "I love that word 'reform'". He was talking about the Reform Party. Now, we see a like-minded government wanting to take away that word "reform"—a word that they so love.

Cela me fait un peu sourire de voir cela. Toute cette question de retirer ce mot du titre d'un ministère, alors que ce gouvernement s'est targué et vanté d'avoir fait une réforme qu'il a qualifiée d'historique. En quelque sorte, je dois admettre que c'est vrai que cette réforme se devait d'être faite. Je dois admettre que je serai le premier à dire que c'était une bonne chose que cette réforme soit faite. Cependant, je dirai tout aussi rapidement qu'elle n'a pas été faite comme elle aurait dû l'être, selon moi. Il y a eu quelques... En même temps, je dois admettre que toute réforme aussi ambitieuse ne sera pas faite sans anicroche. Évidemment, il y aura des pépins ; il y en a eu et il y en a toujours. Je pense qu'un autre gouvernement aurait pu mieux la faire, mais, cela dit, ce gouvernement a fait ce qu'il a fait.

Cependant, ce qui me frappe davantage, tout de suite, par rapport à cette réforme, c'est le fait qu'elle n'est

Mr. Bourque: Thank you. Thank you very much, Madam Deputy Speaker. Right, the mike's on. I am pleased to rise in the House to discuss the proposed amendment to the motion on second reading of this bill. Obviously, I know the government finds that what we're doing may be something of an exercise in futility, but the fact is that words matter. Terms and terminology matter. When it comes to this file, there are... There are real fears—and I think they're justified by this government's past measures and decisions—when it comes to the measures this government is currently taking, and therefore about the terminological change in this bill.

We're discussing the whole issue of local governance reform, and I can't help but smile.

Je me souviens que je regardais *Royal Canadian Air Farce* quand j'étais un petit garçon. À l'époque, il y avait Preston Manning, qui était le chef du Parti réformiste. Son slogan dans *Royal Canadian Air Farce* était : J'aime le mot « réforme ». Il parlait du Parti réformiste. Or, nous observons un gouvernement aux vues semblables qui veut supprimer le mot « réforme » — un mot qu'il adore.

It makes me smile a bit, seeing that. This whole question of removing this word from a department's name, when this government bragged and boasted about carrying out a reform it called historic. I sort of have to admit that it's true this reform was needed. I have to admit I'd be the first to say that this reform was a good thing. However, I would just as quickly say that it hasn't been carried out the way it should have been, to my mind. There were a few... At the same time, I have to admit no reform this ambitious gets carried out without hiccups. Obviously, there are going to be snags; there were and there still are. I believe another government could have carried out the reform better, but, that being said, this government did what it did.

However, right now, what I find most striking with this reform is that it isn't finished; it hasn't been

pas terminée ; elle n'a pas été achevée, Madame la vice-présidente. Elle n'est pas terminée, parce que toute la question de la réforme financière... Tout ce qui a trait à la perception des impôts et aux responsabilités qui ont été ajoutées à ce que doivent faire les municipalités... J'entends cela de la part des quatre maires des nouvelles municipalités de ma circonscription. Heureusement, ce sont de bonnes personnes ; il y a trois maires et une mairesse. Ce sont d'excellents conseils municipaux composés de gens qui travaillent fort ; des gens qui sont engagés et dévoués envers leur collectivité. Cela dit, ces gens me parlent de leurs préoccupations par rapport à cette réforme chaque fois que je les vois. Ils sont en plein cœur de cette réforme ; ils baignent là-dedans au quotidien. Ces personnes me disent que la réforme n'est pas terminée, que des choses doivent encore être réglées et que la négociation doit se poursuivre. La discussion doit se poursuivre, et nous devons finaliser cette réforme. Du point de vue de la réforme, le côté financier est au cœur de cette situation, et nous voyons que c'est le cas.

Pour ce qui est de l'amendement, je suis content d'aborder la question, parce que je pense que mon cher collègue de Tracadie-Sheila avait raison de le proposer. Effectivement, il semble que ce gouvernement n'entend pas les cris et les doléances. Il n'entend pas les supplications, je dirais même, des représentants municipaux. Ces gens vous disent : Écoutez, ce n'est pas terminé ; nous avons encore plein de choses à régler ici. Ce gouvernement...

Quand je dis que les mots comptent, c'est bien vrai, parce que le gouvernement veut enlever les mots « réforme de la gouvernance locale » du nom du ministère. Je ne comprends pas cette décision. Car, si le gouvernement l'a fait au début... D'abord, c'est un petit peu un problème qu'a lui-même créé le gouvernement. En 2020, lorsqu'il a été reporté au pouvoir, le gouvernement a donné à un ministre la responsabilité des gouvernements locaux ; quelqu'un que je connais bien. Ensuite, le gouvernement a changé le nom du ministère.

12:20

Le nom du ministère a été changé pour se faire appeler le ministère des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale. On pourrait se demander : Pourquoi avez-vous fait cela ? Je suis convaincu que, à l'époque, la réponse a été : Parce que les mots ont une grande valeur. Nous voulons démontrer que la réforme de la gouvernance locale est

completed, Madam Deputy Speaker. It isn't finished, because the whole question of financial reform... Everything about collecting taxes and about the added responsibilities for municipalities... I'm hearing this from the four mayors of the new municipalities in my riding. Fortunately, these three mayors are good people, with excellent municipal councils made up of hard workers, engaged people who are devoted to their communities. That said, these people tell me about their concerns with this reform every time I see them. They're right at the heart of this reform; they're immersed in it daily. They are telling me that the reform isn't done, that there are still things to settle, and that negotiations have to continue. The discussion has to continue, and we have to finalize this reform. The financial side of the reform is at the heart of this situation, as we can see.

As for the amendment, I'm happy to address the issue, because I believe my colleague from Tracadie-Sheila was right to propose it. It does seem that this government doesn't hear outcries and complaints. It doesn't hear what I'd go so far as to call the pleading of municipal representatives. These people tell you: Listen, it's not done; we still have a lot of things to settle here. This government...

When I say words matter, it's quite true, because the government wants to remove the words "local governance reform" from the department's name. I do not understand this decision. Because, if the government did it in the first place... To start with, it's sort of a problem the government created itself. In 2020, when it was returned to power, the government gave a minister responsibility for local government, someone I know well. Then, the government changed the department's name.

The department's name was changed to the Department of Local Government and Local Governance Reform. The question is this: Why did you do that? I'm sure the answer at the time was: Because words are very meaningful. We want to demonstrate that local governance reform is at the

au cœur de l'action de ce ministère. En effet, cela a été le cas au cours des trois dernières années.

Comme je l'ai dit, cette réforme n'a pas toujours été faite à mon goût, mais le travail s'est fait, et, maintenant, nous devons vivre avec celle-ci ; nous n'avons pas d'autre choix. Certains changements ont été mieux effectués que d'autres ; toutefois, un élément en particulier n'est pas encore réglé, et c'est la réforme financière des gouvernements locaux.

Par conséquent, le fait d'enlever cette partie du nom du ministère, c'est comme se laver les mains et dire : Cette réforme n'existe plus ; elle n'est plus importante. C'est le gouvernement actuel qui avait ajouté « Réforme de la gouvernance locale » au nom du ministère afin de souligner la grande importance de cette réforme est en train de véhiculer un message contraire à ce qu'il avait en tête pour dire que cela n'est plus important. Je dirais que le symbolisme est puissant ; oui, il est puissant, mais c'est malheureux, parce que, en ce moment, le travail n'est pas terminé — il n'est certainement pas terminé.

Quand on parle de toute cette question, il est important de souligner les trois paliers de gouvernement. J'ai visité une salle de classe cette semaine et j'ai expliqué les trois paliers de gouvernement. C'est un cours de science politique 101. Il y a le palier fédéral, le palier provincial et le palier municipal.

(Exclamation.)

M. Bourque : Oui, on pourrait peut-être argumenter qu'il y a maintenant un quatrième palier, si l'on tient compte des CSR, mais il s'agit d'un autre sujet, et je ne m'embarquerai pas là-dedans ; toutefois, on pourrait en parler. Cela dit, je voudrais souligner que, généralement, le palier fédéral ne joue pas de rôle dans des domaines relevant d'une province, quoique cela puisse être sujet à des arguments. Parfois, le gouvernement fédéral s'en mêle, mais c'est très rare qu'on voie le gouvernement fédéral mettre en place des lois qui vont changer fondamentalement les compétences provinciales. Il y a une raison pour cela, Madame la vice-présidente : C'est parce que cela est enchâssé dans la Constitution canadienne. L'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867* est le fondement de la création du Canada ; il a été ratifié et il est entré en vigueur le 1^{er} juillet 1867.

Il y a plusieurs années déjà, j'ai suivi des cours en droit constitutionnel à l'Université Laval. Cet acte explique, limite et indique tous les rôles et les responsabilités du

heart of what this department does. In fact, that was the case over the last three years.

As I said, this reform wasn't always carried out the way I thought it should be, but the work was done, and now we have to live with it; we have no other choice. Some changes were better executed than others; however, one aspect in particular hasn't yet been settled, and that's the financial reform of local governments.

Consequently, removing this part of the department's name is like washing your hands and saying: This reform doesn't exist anymore; it's not important anymore. The current government, which added "Local Governance Reform" to the department's name to emphasize the importance of this reform, is sending a message that's the opposite of what it had in mind in order to say that it's no longer important. I'd say this is powerful symbolism; yes, it's powerful, but it's unfortunate, because right now the work isn't done—it is absolutely not done.

With regard to this whole issue, it's important to highlight the three levels of government. I visited a classroom this week and I explained the three levels of government. This is political science 101. There's the federal level, the provincial level, and the municipal level.

(Interjection.)

Mr. Bourque: Yes, you could possibly argue that there's now a fourth level, if you include RSCs, but that's another subject that I won't get into; still, it could be discussed. That said, I want to emphasize that generally, the federal level plays no role in areas of provincial responsibility, though arguments can arise. Sometimes, the federal government gets involved, but it's very rare to see the federal government establish Acts that fundamentally reshape provincial jurisdiction. There's a reason for this, Madam Deputy Speaker: It's because this is enshrined in the Canadian Constitution. The *British North America Act, 1867* is the cornerstone of the founding of Canada; it was ratified and came into effect on July 1, 1867.

Several years ago now, I took courses in constitutional law at Université Laval. The Act explains, delimits, and indicates all the roles and responsibilities of the

gouvernement fédéral et ceux des provinces. Il est indiqué que le gouvernement provincial s'occupera du secteur des soins de santé, du domaine de l'éducation, des ressources naturelles et des infrastructures, alors que le gouvernement fédéral s'occupera des choses qui touchent plusieurs provinces, comme les frontières, l'armée, la défense du pays et le commerce international. Tout ce qui est de nature internationale et tout ce qui touche plus qu'une province est du ressort du gouvernement fédéral ; grosso modo, ce sont là les grandes lignes.

Toutefois, ce que l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867* ne discute pas, c'est le rôle de ce troisième palier de gouvernement, soit le secteur municipal. Si j'en parle, c'est pour vous dire que ce qui s'est passé de facto, c'est que les gouvernements provinciaux ont pris la responsabilité des municipalités. Donc, comme conséquences réelles, le palier municipal est pratiquement réglementé par le gouvernement provincial. En d'autres mots, le gouvernement municipal ne peut s'autoproclamer et prendre certaines décisions tant qu'il n'a pas l'autorisation et l'accord du gouvernement provincial. Donc, les gouvernements locaux sont les serviteurs du gouvernement provincial, ce qui est moins le cas entre les provinces et le gouvernement fédéral, étant donné que la Constitution canadienne explique les délimitations et le partage des pouvoirs, ce qui n'est pas le cas au palier municipal.

12:25

Donc, cela fait en sorte que le gouvernement provincial a énormément de pouvoirs quant à toute la question des— comment dirais-je — compétences municipales. Donc, les municipalités sont à la merci du gouvernement provincial, essentiellement. Est-ce une mauvaise chose? Cela dépend à qui vous parlez. Il y a de bonnes chances que les municipalités ne seraient pas tout à fait d'accord avec cela, mais il s'agit de la réalité constitutionnelle. C'est la réalité dans laquelle on vit, au Canada.

Maintenant, ce que cela veut dire, c'est que la province a énormément de responsabilités, et il en revient à nous, en tant que parlementaires provinciaux, de veiller au grain et d'être les chiens de garde relativement aux administrations municipales. Le cas échéant, si nous ne le faisons pas, même si les municipalités peuvent dire ce qu'elles veulent, au bout du compte, c'est le gouvernement provincial qui décide.

federal and provincial governments. It indicates that provincial governments will deal with healthcare, education, natural resources, and infrastructure, while the federal government will deal with matters affecting a number of provinces, such as borders, the army, national defence, and international trade. Everything of an international nature and everything that affects more than one province is under federal jurisdiction; that's roughly the gist.

However, what the *British North America Act, 1867* doesn't address is the role of the third level of government, the municipal level. I'm referring to it to tell you that, de facto, the provincial governments took responsibility for municipalities. As a real consequence, the municipal level is to all intents and purposes regulated by the provincial government. In other words, a municipal government can't appoint itself and make certain decisions without the authorization and agreement of the provincial government. Local governments are thus the provincial government's servants, which is less the case between the federal and provincial governments, since the Canadian Constitution sets out the delimitations and distribution of powers, which isn't the case at the municipal level.

This therefore means that provincial governments have enormous powers when it comes to the issue of— how to put it—municipal jurisdiction. Municipalities are at the mercy of provincial governments, basically. Is this a bad thing? That depends on who you're talking to. There's a good chance that municipalities would not quite agree, but it is the constitutional reality. It's our reality here in Canada.

Now, what this means is that provinces have an enormous number of responsibilities, and it's down to us, as members of a provincial legislature, to keep an eye out on behalf of municipal administrations and be their guard dogs. Otherwise, if we don't, municipalities can say what they like, but at the end of the line it's the provincial government making the decisions.

Donc, c'est la raison pour laquelle, en tant qu'opposition officielle, nous nous devons, en ce sens que nous en avons la responsabilité et le devoir, de veiller à ce que tout projet de loi qui touche ce ministère soit bien étudié et soit regardé avec circonspection. Tiens, j'ai envie d'utiliser de grands mots, aujourd'hui. Il faut regarder cela dans les détails, à la loupe. Quand on regarde les changements de noms, comme celui dont il est question, cela nous inquiète, parce que, quand on regarde les faits ou les mesures prises par ce gouvernement, on constate que le travail n'est pas terminé.

Comme j'expliquais par rapport à toute la notion des rôles et des responsabilités en matière de pouvoir à l'échelle provinciale, c'est vraiment le gouvernement provincial qui dit aux municipalités quoi faire, comment le faire — donc, non seulement quoi faire, mais aussi comment le faire. Vous savez ce qu'est le plus grand pouvoir, et c'est pour cette raison que l'on a souvent dit que le c'est le pouvoir d'imposition. C'est le pouvoir des recettes. Les municipalités ont essentiellement les impôts fonciers. Quand on enlève les impôts fonciers, les municipalités ont très, très peu de façons de ramasser de l'argent ou de recueillir des impôts. Ce sont les impôts fonciers et c'est à peu près tout. Elles peuvent facturer quelques petits frais aux gens ici et là, mais il s'agit de montants tellement minimes qu'elles ne pourront pas faire grand-chose avec ces montants.

Donc, ce qui arrive, c'est que les municipalités dépendent grandement du gouvernement provincial, d'une part. D'autre part, ce que l'on est en train de constater et ce que les municipalités nous disent, c'est qu'elles se voient imposer des responsabilités additionnelles. Je pense notamment à des responsabilités en matière de tourisme et de développement économique. Je sais qu'elles ont des responsabilités additionnelles qu'elles n'avaient pas auparavant. Ces responsabilités relevaient fondamentalement du gouvernement provincial. C'est sûr que certaines municipalités s'en occupaient, dont les plus grandes municipalités. Cependant, les plus petites municipalités n'avaient pas les moyens ni les ressources pour, disons, s'aventurer sur ce terrain.

Maintenant, la province est en train de leur imposer d'aller sur ces terrains. La grande crainte des municipalités, et c'est aussi la crainte de l'opposition officielle, c'est d'avoir une responsabilité sans nécessairement avoir les ressources qui accompagnent cette dernière. C'est beau de confier une responsabilité à quelqu'un, mais, si on ne lui donne pas les outils

This is why, as the Official Opposition, we owe it to ourselves, in that it is our responsibility and our duty, to make sure that every bill affecting this department is thoroughly studied and circumspectly considered. Huh, I feel like using big words today. They have to be gone over in detail, minutely. When name changes like this one are considered, we worry, because looking at the facts or the action this government has taken, the work isn't done.

As I was explaining about the whole concept of roles and responsibilities that come with provincial powers, it's really the provincial government that tells municipalities what to do, how to do it—not only what to do, but also how to do it. You know that the greatest power, and that's why it's often been said, is the power to tax. It's the power of revenue. Municipalities essentially have property taxes. When property taxes are taken away, municipalities have very, very few ways to collect money or gather taxes. They have property taxes and that's about it. They can bill people for a few little things here and there, but the amounts are so tiny that they can't do much with them.

So what happens is that, on the one hand, municipalities are heavily dependent on the provincial government. On the other, what we're realizing and what municipalities are telling us is that they are seeing added responsibilities being imposed on them. I'm thinking in particular of responsibilities for tourism and economic development. I know they have additional responsibilities they didn't have before. These responsibilities were fundamentally under provincial government jurisdiction. Of course, some municipalities took care of them, including the largest municipalities. However, smaller municipalities had neither the means nor the resources to, let's say, venture forth into that field.

Now the province is forcing them to venture into these fields. Municipalities' greatest fear—and it's also the official opposition's—is having a responsibility without necessarily having the corresponding resources. It's all very nice to give someone a responsibility, but without giving them the tools to

nécessaires pour s'occuper correctement de cette responsabilité, alors tout ce que l'on fait, c'est du largage. On s'enlignait à créer davantage de problèmes pour lesquels il faudra trouver des solutions.

Donc, c'est un petit peu l'impression que donnent les mesures prises par ce gouvernement en ce moment. Le gouvernement dit qu'il donne des responsabilités aux municipalités, mais il ne leur donne pas les ressources, les outils et les moyens pour appliquer et implanter ces responsabilités ou pour s'occuper de celles-ci.

12:30

À ce moment-là, on se retrouve avec des municipalités qui auront des pouvoirs symboliques, mais qui n'auront pas les moyens d'agir efficacement. C'est à ce moment-là...

Je vais maintenant me lancer dans une discussion un peu plus philosophique. Quand nous regardons... Je pense à l'échelle internationale. Je pense à des pays en Afrique de l'Ouest que j'ai visités et où j'ai travaillé. Je pense notamment au Burkina Faso. Il y a un lien dans tout ce que je vais dire. Il y a un lien, donc, Madame la vice-présidente, s'il vous plaît, donnez-moi un petit peu de latitude pour que je puisse expliquer pourquoi cela se réfère à ce projet de loi.

Je pense au Burkina Faso, qui était un État comme tous les autres, avec ses pleins droits. Il avait tous les rôles et les responsabilités d'un État. Cependant, il a été pris d'assaut par des mouvements islamistes, ce qui fait en sorte qu'une grande partie de ce pays n'est d'abord plus sécuritaire. Ensuite, il n'est plus géré par le gouvernement, mais par ces mouvements.

Point of Order

Hon. G. Savoie: Mr. Speaker, Burkina Faso has nothing to do with my title as Minister of Local Government. The fact that it is an Islamic state has nothing to do with anything in this bill. So, if the member does not mind, please come back to the bill at hand, which is on changing the name of Local Governance Reform and changing the name of Aboriginal Affairs to Indigenous Affairs. Thank you.

Madam Deputy Speaker: I will recognize the member. Please keep the discussion on the topic.

take care of it properly, it's just dumping. It's lining up to create more problems that will need solutions.

That's sort of the impression given by the government's current action. The government says it's giving responsibilities to municipalities, but it isn't giving them the resources, the tools, and the means to implement and establish these responsibilities or to take care of them.

At that point, you're left with municipalities with symbolic powers, but without the means to act effectively. That's when...

I'm going to get a bit more philosophical now. When we look at... I'm thinking on an international scale. I'm thinking of countries in West Africa I've visited and worked in. I'm thinking of Burkina Faso in particular. There is a connection in everything I'm about to say. There is a connection, Madam Deputy Speaker, so please give me a little latitude so I can explain what this has to do with this bill.

I'm thinking of Burkina Faso, which was a state like any other, with all its rights. It had all the roles and responsibilities a state has. However, it was attacked by Islamist movements, and consequently a large part of the country is no longer safe, for starters. Then, it's no longer run by the government, but by these movements.

Rappel au Règlement

L'hon. G. Savoie : Monsieur le président, le Burkina Faso n'a rien à voir avec mon titre de ministre des Gouvernements locaux. Le fait qu'il s'agit d'un État islamique n'a absolument rien à voir avec le contenu du projet de loi. Donc, si le député n'y voit pas d'inconvénient, qu'il revienne au projet de loi qui nous occupe, lequel vise à remplacer le titre de Réforme de la gouvernance locale et à remplacer « Aboriginal Affairs » par « Indigenous Affairs ». Merci.

La vice-présidente : Je vais donner la parole au député. Veuillez vous en tenir au sujet.

Débat sur l'amendement proposé

M. Bourque : Merci, Madame la vice-présidente. Écoutez, j'aurais pu expliquer un petit plus le lien que je voulais établir, mais je vais aller dans la même direction que le ministre et dire que la raison pour laquelle j'ai parlé de ce sujet, c'est parce que, quand nous avons un gouvernement qui a les pleins pouvoirs mais qui n'a pas les moyens de les mettre en œuvre, il peut se faire envahir. Soudainement, il se retrouve dans le chaos et dans l'anarchie.

C'est ce qui s'est passé au Burkina Faso et c'est ce qui peut se passer avec les municipalités ici, au Nouveau-Brunswick. En effet, si nous donnons des pouvoirs sans donner des moyens, cela donne des gouvernements-poupées. Ce sont des gouvernements symboliques. Lorsque des forces extérieures peuvent très, très bien se présenter — je ne sais pas quelles pourraient être ces forces — celles-ci peuvent soudainement venir dérégler le système. Elles viennent jouer dans les plates-bandes des compétences qui ont été données à ces municipalités, sans que celles-ci aient les moyens. À ce moment-là, cela peut devenir quelque chose qui ne fonctionne pas.

Je donne un exemple concret. Oui, c'est un exemple lointain, mais il démontre que, si nous n'avons pas les moyens rattachés à nos responsabilités, nous nous exposons à des vulnérabilités qui sont très, très dangereuses.

Je vois mon collègue qui est un ancien maire de Shediac. Des motards se sont installés à cet endroit ; je pense qu'ils ont quitté les lieux depuis ce temps. Pouvez-vous imaginer toute la préoccupation que cela soulève de voir un groupe de motards s'installer dans une ville, si on n'a pas les moyens d'attaquer ce problème ou de s'assurer que la situation est contrôlée au maximum ? À un moment donné, si des organisations criminelles prennent le pouvoir, on a vraiment des problèmes sérieux, et toute la notion de sécurité publique et de vivre paisiblement est mise en péril.

Ce sont des exemples pour dire que cette réforme a une valeur ; elle doit être bien faite. Elle doit être bien achevée. Pour que ce soit le cas, comme je l'ai expliqué, les mots ont une valeur. Le fait d'enlever les termes « réforme de la gouvernance locale » est une erreur, selon moi. Quand la réforme sera terminée, je serai d'accord ; toutefois, elle ne l'est pas, et c'est là où je veux en venir.

Debate on Proposed Amendment

Mr. Bourque: Thank you, Madam Deputy Speaker. Listen, I could have explained the connection I wanted to establish a bit more, but I'll go in the same direction as the minister and say that the reason I brought this up is that when a government has full powers but not the means to use them, it can be invaded. It suddenly finds itself plunged into chaos and anarchy.

This is what happened in Burkina Faso, and it's what could happen with municipalities here in New Brunswick. If we give powers without giving means, the result is puppet governments. They are symbolic governments. When external forces can very, very easily show up—I don't know what these forces might be—they can suddenly disrupt the system. They come and play on the turf of responsibilities that these municipalities were given when they don't have the means. At that point, it can become something that doesn't work.

I'm providing a concrete example. Yes, it's from far away, but it shows that, if we lack the means to carry out our responsibilities, we are exposed to very, very dangerous vulnerabilities.

I see my colleague who is a former Mayor of Shediac. Some bikers set themselves up there; I think they've since left. Can you imagine how concerning it is to see a group of bikers set up in a town, if the means are lacking to tackle this problem or to ensure maximum control over the situation? At some point, if criminal organizations take power, there really are some serious problems, and the whole concept of public safety and peaceful living comes under threat.

These are examples to show that this is a worthwhile reform; it has to be properly carried out. It has to be properly completed. For that to be the case, as I explained, words have value. Removing the terms "local governance reform" is a mistake, in my view. Once the reform is done, I'll agree; but it's not done, and that's what I'm getting at.

12:35

C'est pour cette raison que j'appuie l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture de ce projet de loi, parce que l'amendement nous propose de l'envoyer au Comité permanent de modification des lois. Ce comité a le pouvoir d'inviter des témoins. Je pense que ce sera l'occasion appropriée d'appeler des représentants municipaux à témoigner. Ils pourront nous dire si la réforme est terminée, oui ou non, et ce qu'il reste à faire ou à ne pas faire. Je soupçonne, en me basant sur ce que j'entends, que les représentants diront que ce n'est pas tout à fait fini, cette affaire. Il y a des choses à régler. Cela va démontrer l'importance de poursuivre cette réforme et de continuer le travail.

Donc, comme je l'ai dit, les mots comptent. Je veux simplement aborder rapidement toute la question de la terminologie concernant le ministère des Affaires autochtones. En principe, je ne suis pas contre le changement proposé. La seule chose que je dirais à ce propos est la suivante : Les Premières Nations ont-elles été consultées? Je n'ai pas la réponse à cette question. Je dirais simplement qu'à la lumière de l'évolution de la relation entre ce gouvernement et les Premières Nations, le bilan en matière de consultations avec les Premières Nations n'a pas été exemplaire. En me basant sur cette expérience, je pense qu'il y a certainement lieu de se demander si les Premières Nations ont été consultées et si le gouvernement dit que cela a été fait, cela a-t-il été fait convenablement? Je pense que l'on a intérêt à en parler davantage avec les représentants des Premières Nations pour s'assurer qu'ils sont à l'aise avec tout cela. S'ils le sont, tant mieux. Ce n'est pas à moi d'empêcher la modification du nom du ministère, mais je veux simplement m'assurer que cela n'a pas été fait sans la consultation des représentants des Premières Nations.

Donc, en ce qui a trait à cet amendement de la motion portant deuxième lecture de ce projet de loi, je vais voter en faveur de l'amendement, parce que, comme je vous le dis souvent et je le répète, je trouve que les mots comptent. Vous savez, on vit dans un monde dans lequel le symbolisme est important et les mots comptent. Donc, la suppression de mots donne l'impression un peu trop vive que la réforme est terminée, alors qu'elle ne l'est pas. Je sais que certains vont peut-être penser que c'est un exercice en futilité, mais, encore une fois, les mots comptent.

Donc, pour cette raison, Madame la vice-présidente, je vais voter en faveur de cet amendement. On verra où le reste de la discussion mènera. De là, pour ma part,

This is why I support the proposed amendment to the motion for second reading of this bill, because it proposes sending the bill to the Standing Committee on Law Amendments. This committee has the power to call witnesses. I think this would be the appropriate opportunity to call municipal representatives to appear. They can tell us whether or not the reform is complete, and what still has to be done or shouldn't be done. Based on what I've been hearing, I suspect they'll say this whole business is not quite over yet. There are things to settle. This will show the importance of continuing this reform and continuing the work.

As I said, words matter. I'd like to quickly touch on the whole matter of terminology for the Department of Indigenous Affairs. In principle, I'm not against the proposed change. The only thing I'd say is: Were First Nations consulted? I don't have the answer. I'll just say that in light of how relations between this government and First Nations have evolved, the government doesn't have an exemplary record in terms of consulting First Nations. Based on that, I think it's fair to ask whether First Nations were consulted, and, if the government says that they were, was it done properly? I think it's advisable to discuss this further with First Nation representatives to make sure they're comfortable with all this. If they are, great. It's not my job to prevent the department's name change; I just want to make sure that it's not being done without consulting First Nations representatives.

So in terms of this amendment to the motion for second reading of this bill, I am going to vote in favour, because, as I often tell you and as I say again, I find that words matter. You know, in this world symbolism is important and words matter. Deleting words suggests a bit too strongly that the reform is finished, when it isn't. I know some people may think this is an exercise in futility, but again, words matter.

For this reason, Madam Deputy Speaker, I will vote in favour of this amendment. We'll see where the rest of the discussion leads. From there, for my part, I'll be

je serais prêt à regarder si on veut appuyer ou non le projet de loi, mais, pour l'instant, je crois qu'on a raison d'avoir ce débat à la Chambre. C'est important — comment dirais-je — de conscientiser la population au fait que la réforme municipale n'est pas encore finie. Elle n'est pas terminée. Il y a encore de sérieux problèmes qui existent, notamment de nature financière. On va veiller au grain à ce sujet. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Mr. C. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am not going to belabour this a whole lot, but I do want to give my thoughts and my concerns on this bill.

As I read through the second reading speech that the minister gave, the first thing that comes to mind is, we want to change the Department of Indigenous Affairs and change it to . . . Wait. Okay, so we are proposing to change it to Minister of Indigenous Affairs. My question is: Were First Nations consulted? Maybe that is not the name that they would have chosen. Maybe they would rather it be called the Minister of First Nations Affairs. I am not sure. But what I would have liked to have seen is a line in here saying: In consultation with First Nations communities, we are changing the name of this ministry.

But, as has been said before, this is par for the course for this government. It does not really wish to consult or negotiate anything with First Nations.

12:40

We saw that when the government canceled tax agreements without any consultation or negotiation whatsoever. The axe just came down. We see that with land acknowledgements. We see that with the government's refusal to even speak to First Nations on any type of land acknowledgement. So it bothers me that, most likely, First Nations were left out of this altogether. It seems a little colonial to me that the government would change the name and say: We know what is best to call you. You know, I think that it is just a little disrespectful if the First Nations were not consulted. Maybe they were, but we do not know that, and we do not see that. So I am just hoping that they were consulted.

prepared to see if the bill should be supported or not, but right now, I believe it's right to have this debate in the House. It's important to raise New Brunswickers' awareness that the municipal reform isn't finished yet. It is not done. There are still serious problems, particularly financial ones. This will be considered. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

M. C. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je ne vais pas beaucoup m'éterniser sur le projet de loi, mais je veux exprimer mes opinions et mes préoccupations à son sujet.

Alors que je lisais la déclaration qu'a faite le ministre à l'étape de la deuxième lecture, la première chose qui m'est venue à l'esprit, c'est que nous voulons remplacer le nom anglais du ministère des Affaires autochtones, soit « Department of Indigenous Affairs » par... Attendez. D'accord, nous proposons de remplacer le titre par « Minister of Indigenous Affairs ». Voici ma question : Les Premières Nations ont-elles été consultées? Ce n'est peut-être pas le nom qu'elles auraient choisi. Elles préféreraient peut-être le titre de ministre des Affaires touchant les Premières Nations. Je ne suis pas certain. Toutefois, ce que j'aurais aimé voir, c'est une ligne indiquant ceci : Nous consultons les Premières Nations et nous changeons le nom du ministère.

Cependant, comme il a déjà été dit, l'approche est typique du gouvernement actuel. Il ne souhaite pas vraiment procéder à des consultations ni négocier quoi que ce soit avec les Premières Nations.

Nous avons constaté une telle attitude lorsque le gouvernement a annulé les accords fiscaux sans tenir de consultation ni de négociation d'aucune sorte. La hache est simplement tombée. Nous constatons la même chose en ce qui concerne la reconnaissance des terres. Nous constatons la même chose pour ce qui est du refus du gouvernement de même parler aux Premières Nations de tout type de reconnaissance de terres. Alors cela me dérange que les Premières Nations aient probablement été complètement mises de côté dans le processus. Il me semble un peu colonialiste que le gouvernement change le nom et dise : Nous savons quelle est la meilleure façon de vous appeler. Vous savez, la possibilité d'absence de consultation des Premières Nations constitue simplement, à mon avis, un petit manque de respect.

My biggest concerns are actually with municipal governance reform because, as every speaker has said, the governance reform is nowhere near complete. I get almost constant calls from my town, my mayor, and the town manager telling us: We were told that this was going to happen. We were told that this was going to happen, and it has not happened.

The last thing that came down is that there is a new reporting format. The provincial government wants the municipalities to put everything down on paper in a yearly report to tell it exactly what they have done, such as whether they have given anybody more than \$500 in a grant. They need to report all of that. The municipalities basically need to tell the provincial government everything that they are doing at all times. They basically have to ask for permission. So, I find it a little off-putting for the government to say: Well, we do not need to call it the Minister of Local Government and Local Governance Reform. We do not need to do that anymore.

I think that we do need it because the reform is not done. We have municipalities that are teetering on the brink of bankruptcy because they were promised some financial support that they did not get. So the government is not done. It is not done, Madam Deputy Speaker. We have, in my community, anyway . . .

My colleague talked about the three levels of government: municipal, provincial, and federal. Well, this province has decided to input into that equation a fourth level called a regional service commission (RSC). An RSC basically reduces the council and mayor of a municipality into rubber-stampers. Basically, the council and mayor do not make a whole lot of decisions and they send a whole lot of money to the RSC to do work that—in my community—they were doing before.

So I do not understand why the provincial government would say that municipal reform is done when there is more work that needs to be done, especially at the RSC

Elles ont peut-être été consultées, mais nous ne le savons pas et nous ne le constatons pas. J'ose donc espérer qu'elles ont été consultées.

Mes plus grandes préoccupations portent en fait sur la réforme de la gouvernance municipale parce que, comme l'a dit chaque intervenant, la réforme de la gouvernance est loin d'être terminée. Je reçois presque constamment des appels de responsables de ma ville, de mon maire et du directeur de la ville, lesquels me disent : On nous a dit qu'une mesure serait prise ; on nous a dit qu'une mesure serait prise, mais rien n'a été fait.

La plus récente mesure instaurée vise un nouveau format pour la production de rapports. Le gouvernement provincial veut que les municipalités mettent tout par écrit dans un rapport annuel afin de l'informer exactement de ce qu'elles ont fait, par exemple le versement d'une subvention de plus de 500 \$. Elles doivent faire rapport de tout cela. En gros, les responsables des municipalités doivent indiquer au gouvernement provincial tout ce qu'ils font en tout temps. Ils doivent essentiellement demander la permission. Je trouve donc un peu déconcertant le fait que le gouvernement dise : Eh bien, le titre de ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale n'est plus nécessaire ; nous n'avons plus besoin de ce titre.

Je pense que nous devons garder le titre parce que la réforme n'est pas terminée. Il y a des municipalités qui sont au bord de la faillite parce qu'on leur a promis une aide financière qui n'a pas été fournie. Le gouvernement n'a donc pas terminé le travail. La tâche n'est pas terminée, Madame la vice-présidente. Il y a, dans ma collectivité, en tout cas...

Mon collègue a parlé des trois paliers de gouvernement : municipal, provincial et fédéral. Eh bien, le gouvernement provincial a décidé d'ajouter dans l'équation un quatrième palier, soit les commissions de services régionaux (CSR). En gros, vu les CSR, les conseils et les maires des municipalités en sont réduits à entériner d'office les décisions. Essentiellement, les conseils et les maires ne prennent pas beaucoup de décisions et ils envoient beaucoup d'argent à la CSR pour qu'elle accomplisse le travail qu'ils — c'était le cas dans ma collectivité — accomplissaient auparavant.

Je ne comprends donc pas pourquoi le gouvernement provincial dirait que la réforme municipale est terminée alors qu'il y a encore du travail à accomplir,

level. I am going to disagree a bit with what I think that my colleague said. The RSCs are the ones with power. The responsibilities to pay for everything all fall to the municipalities. An RSC has all the power to make decisions while a municipality basically sends in the money to pay for the decisions made by the RSC. Madam Deputy Speaker, I am not saying that the RSC model could not be a valid model for small communities that do not have the wherewithal to have a planning commission and those sorts of things.

I know that in my particular community, we are stuck paying a huge—huge—policing bill, and that is because we were on the cusp of the town of Grand Falls providing policing to the municipality of Saint-André. Of course, that was stalled and stalled and stalled. Then finally, municipal reform happened, and at this point, it is not going to happen. So, we are stuck with a police department that could be doing most of the policing within the community, but we cannot do that now because municipal reform put the kibosh on it. Now that has been pushed off for quite a distance.

(Interjections.)

12:45

Mr. C. Chiasson: You know, the ex-Minister of Local Governance Reform likes to chime in. That is fine. He can, but he was the one who was out there making all these promises that the government was going to do this and that. Now that he is gone, who is going to keep those promises? I mean, that is kind of the problem here.

Municipal reform is nowhere near done. To the contrary, there is a lot of work left to do. For myself and for, I am sure, the mayors and councils of the towns that I represent, municipal reform is not done. They are probably gritting their teeth, saying: Why is the government trying to change the name? Is it because it no longer wants to be responsible for the reform that it put it in place and has not completed? As my colleague said, words matter.

If you are going to eliminate it, let's make sure that the job is done first. Let's make sure that we get the policing looked after. Let's make sure that we get all

surtout à l'échelle des CSR. Je vais être légèrement en désaccord avec mon collègue, je pense. Les CSR sont celles qui ont du pouvoir. Les municipalités sont responsables de régler tous les comptes. Les CSR ont tout le pouvoir décisionnel tandis que les municipalités envoient essentiellement l'argent qui sert à financer les décisions prises par les CSR. Madame la vice-présidente, je ne dis pas que le modèle des CSR ne pourrait pas être un modèle valide pour de petites collectivités qui n'ont pas les ressources nécessaires pour se doter d'une commission d'aménagement et de ce genre de choses.

Je sais que, dans ma collectivité en particulier, nous devons payer une énorme — énorme — facture pour les services de police, et c'est parce que la ville de Grand-Sault était sur le point de fournir des services de police à la municipalité de Saint-André. Bien sûr, le projet a été retardé et retardé et retardé. Finalement, la réforme municipale a eu lieu, et, pour le moment, le projet ne se concrétisera pas. Donc, nous devons composer avec un corps de police qui pourrait fournir la plupart des services de police au sein de la collectivité, mais nous ne pouvons pas procéder ainsi à l'heure actuelle parce que la réforme municipale a mis le holà au projet. Bon, cela a été repoussé pour un bon moment.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Vous savez, l'ex-ministre de la Réforme de la gouvernance locale aime intervenir. C'est correct. Il peut le faire, mais c'est lui qui a fait plein de promesses, soit que le gouvernement allait faire ceci et cela. Maintenant qu'il n'est plus en poste, qui honorera ces promesses? Après tout, il s'agit en quelque sorte du problème.

La réforme municipale est loin d'être terminée. Au contraire, il y a encore beaucoup de travail à accomplir. À mes yeux et aux yeux, j'en suis sûr, des maires et des conseils des villes que je représente, la réforme municipale n'est pas terminée. Ils serrent probablement les dents en disant : Pourquoi le gouvernement cherche-t-il à changer le nom? Est-ce parce qu'il ne veut plus être responsable de la réforme qu'il a mise en place mais n'a pas terminée? Comme mon collègue l'a dit, les mots comptent.

Si vous voulez supprimer le nom, assurons-nous d'abord que le travail a été fait. Assurons-nous qu'on s'occupe des services de police. Assurons-nous qu'on

the matters between the RSCs and the towns looked after so that the towns are happy with their positions. My town is not happy with its position because it has basically lost many of the decision-making powers that it had in the past. Those powers have been passed on to the RSC. The town is not happy about it. It was promised money. It got some but it did not get all that it needed. There is a lot left to do. There are a lot of promises that have yet to be fulfilled. There is a lot of work that is yet to be done.

As my colleague said, this is something that I cannot support. I am sure that all my colleagues cannot support taking that name out until the work is done. Words matter. Until my mayors and councils tell me that the work is done and that they feel satisfied with the municipal reform as it stands, then maybe then I would be more willing to support something like this. But until that time comes, Madam Deputy Speaker . . . I think that time is a long way off because there are very many issues to be resolved. Until that time comes, I will support the amendment that we send this bill to Law Amendments.

Listen, let's bring in some of these municipalities or municipal associations. Let's bring them in and let them tell us whether they think that municipal reform is done. Let's bring in the First Nations and ask them whether they were consulted on the change of name to their ministry. Then we can get the information that is needed to really make the decision on whether we should eliminate the name of municipal reform from this title.

Madam Deputy Speaker, that being said, I am not, as I said, going to belabour it and go on. I do not have a big vocabulary so I cannot remember what the word was that he said, but I am not going to go into that. I am not going to do a bad imitation of Preston Manning as the previous speaker did. But I will say, Madam Deputy Speaker, that my guess is that the amendment will be defeated. If that happens to be the case, then I certainly will not support this bill. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Legacy: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am glad to speak on this amendment. I think that it is an interesting amendment because it offers an

s'occupe de toutes les questions qui se posent entre les CSR et les villes afin que les responsables des villes soient satisfaits de leur position. Les responsables de ma ville ne sont pas satisfaits de leur position parce que, en gros, la ville a perdu bon nombre des pouvoirs décisionnels qu'elle détenait par le passé. Ces pouvoirs ont été transférés à la CSR. Les responsables de la ville ne sont pas satisfaits de la situation. On leur avait promis de l'argent. Ils en ont reçu une partie, mais pas tout ce dont ils avaient besoin. Il reste encore beaucoup à faire. Il y a beaucoup de promesses qui doivent être honorées. Beaucoup de travail reste encore à accomplir.

Comme mon collègue, je ne peux pas appuyer le projet de loi. Je suis sûr que, tant que le travail n'est pas terminé, aucun de mes collègues ne peut appuyer le retrait du titre. Les mots comptent. Lorsque mes maires et conseils me diront que le travail est terminé et qu'ils sont satisfaits des résultats de la réforme municipale, alors je serai peut-être plus enclin à ce moment-là à appuyer une mesure du genre. Toutefois, entre-temps, Madame la vice-présidente... À mon avis, nous n'en sommes pas encore là parce qu'il y a de très nombreuses questions à régler. Entre-temps, j'appuierai l'amendement voulant que le projet de loi soit renvoyé au Comité de modification des lois.

Écoutez, invitons certaines des municipalités ou des associations municipales. Invitons-les et laissons-les nous dire si elles pensent que la réforme municipale est terminée. Invitons les Premières Nations et demandons-leur si elles ont été consultées quant au changement de nom de leur ministère. Puis nous pourrions obtenir l'information nécessaire pour vraiment déterminer si nous devons éliminer le nom de la réforme municipale dans le titre.

Madame la vice-présidente, cela dit, je ne vais pas m'éterniser là-dessus, comme je l'ai dit. Je n'ai pas un vocabulaire très vaste ; je ne peux donc pas me souvenir du mot employé par mon collègue et je ne m'aventurerai pas sur ce terrain. Je ne ferai pas une mauvaise imitation de Preston Manning, comme l'a fait l'intervenant précédent. Toutefois, je vais dire que, Madame la vice-présidente, à mon avis, l'amendement sera rejeté. Si tel est le cas, alors je n'appuierai certainement pas le projet de loi. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Legacy : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de prendre la parole au sujet de l'amendement. Je pense qu'il s'agit d'un amendement intéressant, car il offre aux organismes qui n'ont peut-

opportunity to organizations that may not have had the chance to properly discuss local governance.

I think that the member for Kent South had an impact on a lot of us with what he said because I agree that words matter. I would add that conversations also matter. The change to the name of this department comes at an inopportune time.

A couple of weeks ago, we met with some of the municipal associations. One of the statements that we heard was that they felt that it was almost as though government had decided that reform was done. The government had just moved on, and it was going to leave the municipalities in a lurch. Now, here we come with a bill where the word “reform” is taken out. I guess timing is everything, but this one did not really work out for anybody, and it should not.

I also cannot imitate as well as my friend from Kent South. He has talked about Air Farce. I will one-up him. He had great audio, but I will give him a visual of what I see with this local governance reform.

12:50

I think that we all remember the end of my favourite show when I was a kid, *The Benny Hill Show*. It was usually a large group of people that ran around in circles after each other in a lot of confusion. They ran quickly because there was a deadline to the show. That feels similar to this. This just feels as though municipalities are running after each other and running after the provincial government trying to get the regional service commissions organized. The regional service commissions are trying to get organized with the cities. This just feels as though nobody seems to know where this is going, and people are just running around in circles. I know that everybody has that song in their head now. I apologize. I have had this in my head for a while since I had the thought. It is *The Benny Hill Show*. It is a classic.

The point was brought up about the former minister and the new minister. I do not really want to talk about

être pas eu l'occasion de discuter comme il se doit de la gouvernance locale la possibilité de le faire.

Je pense que les propos du député de Kent-Sud ont eu un effet sur beaucoup d'entre nous, car je suis également d'avis que les mots comptent. J'ajouterais que les discussions comptent également. Le changement de nom du ministère arrive à un moment inopportun.

Il y a deux ou trois semaines, nous avons rencontré des gens de certaines des associations municipales. Ils nous ont notamment dit avoir l'impression que le gouvernement avait décidé que la réforme était terminée. Le gouvernement était simplement passé à autre chose et allait laisser tomber les municipalités. Nous voilà maintenant saisis d'un projet de loi qui supprime le mot « réforme ». Je suppose que le moment choisi est important, mais ce moment-ci ne convient pas vraiment à qui que ce soit, et il ne le devrait pas.

Je ne sais pas faire des imitations comme mon ami de Kent-Sud en fait. Il a parlé de l'émission télévisée *Air Farce*. J'irai plus loin que lui. Ses propos étaient excellents, mais je lui ferai une description imagée de ce que je vois quant à la réforme de la gouvernance locale.

Je pense que nous nous souvenons tous de la fin de *The Benny Hill Show*, mon émission préférée lorsque j'étais enfant. On y voyait d'habitude un grand nombre de personnes tourner en rond les unes après les autres dans une grande confusion. Elles couraient rapidement, car l'épisode était sur le point de se terminer. Cela ressemble à la situation qui nous occupe. On a simplement l'impression que les municipalités courent les unes après les autres, et qu'elles courent derrière le gouvernement provincial, pour tenter de faire en sorte que les commissions de services régionaux soient organisées. Les commissions de services régionaux cherchent à s'organiser avec les villes. On a l'impression que personne ne semble savoir où le tout se dirige et que les gens tournent simplement en rond. Je sais que tout le monde a la chanson de la série dans la tête maintenant. Je suis désolé. J'ai la chanson dans la tête depuis un certain temps, depuis que l'idée m'est venue. C'est *The Benny Hill Show*. C'est un classique.

Il a été question de l'ancien ministre et du ministre actuel. Je ne veux pas vraiment parler de résultats et de

performance and who does better. My concern is that there is a new minister and also a new deputy minister. That speaks to the continuity. This is a huge file with a lot of discussions. How do we guarantee the continuity in this file when the two main proponents that were there when all this information was gathered are gone? I forget all the colours of paper that were often brought up by the former minister. I think that there were white, yellow, blue, and green papers. How do you ensure that continuity in a smooth fashion when you have completely new people in there? This feels as though maybe we have moved on from the reform side of this, and I do not think that we are quite there yet. We just hear this too much.

The interesting thing is that, right now, we still have municipal associations and organizations meeting with all the different parties and trying to put their issues on the table. I do not feel that this is the right venue. Sitting in hotel meeting rooms and trying to . . . That is nothing official. This should be discussed in the people's House, the Legislature, in a proper legislative committee. Law amendments sounds as though it is the perfect place for all these organizations to have a voice and to finally make themselves heard. It would be interesting to do it that way.

As for one of the problems that we are hearing about right now, I have heard a few of my colleagues talk about responsibilities—mandates. With my colleague from Restigouche-Chaleur, I also met with the regional service commission at that meeting. It was kind of overwhelming. They just kept talking about all the mandates: now we do this. They were not able to go any further on the explanation of what those mandates were, but they were absolutely confirming that they had no resources to get the mandates done.

This is concerning because, as I seem to remember—I do not have the exact terms of the mandate—they now have the responsibility to improve the poverty situation in their municipality or region. There is nothing larger than that. When it is that large of a term, the concern is about what it means. Potentially, it could mean that somebody in the department says: Just do something, and it will answer the call for that mandate. That really does not do anything for poverty.

qui fait mieux que l'autre. Ma préoccupation, c'est qu'il y a un nouveau ministre et un nouveau sous-ministre. Cela soulève la question de la continuité. Il s'agit d'un dossier énorme qui fait l'objet de nombreuses discussions. Comment assurer la continuité dans ce dossier quand les deux principaux promoteurs, qui étaient en fonction lorsque tous les renseignements ont été recueillis, ne sont plus là? J'oublie toutes les couleurs de livres dont l'ancien ministre faisait souvent mention. Je pense qu'il y avait un livre blanc, un jaune, un bleu et un vert. Comment assurer une continuité sans heurts si une toute nouvelle équipe est en fonction? Il semble que l'aspect réforme ait été laissé de côté, mais je ne pense pas que celle-ci soit achevée. Nous en entendons trop souvent parler.

Ce qui est intéressant, c'est que, à l'heure actuelle, des associations municipales et des organismes municipaux continuent de rencontrer les différents partis pour chercher à faire connaître leurs préoccupations. Je ne pense pas que ce soit le moyen idéal. S'asseoir dans des salles de réunion d'hôtel pour essayer de... Cela n'a rien d'officiel. La question devrait être débattue à la Chambre du peuple, soit l'Assemblée législative, dans le cadre des travaux d'un comité législatif approprié. Le Comité de modification des lois semble être l'entité idéale pour permettre à tous ces organismes de s'exprimer et se faire enfin entendre. Il serait intéressant de procéder ainsi.

J'ai entendu quelques-uns de mes collègues parler de responsabilités, de mandats, et c'est l'un des problèmes dont nous entendons parler à l'heure actuelle. J'ai aussi rencontré les gens de la commission de services régionaux en compagnie de mon collègue de Restigouche-Chaleur lors de la réunion en question. C'était plutôt consternant. Les gens parlaient sans cesse de tous les nouveaux mandats qui leur étaient maintenant confiés. Ils n'étaient pas en mesure d'expliquer en quoi consistaient ces mandats, mais ils confirmaient qu'ils n'avaient absolument pas les ressources pour les remplir.

La situation est préoccupante, car, si je me souviens bien — je ne connais pas les termes précis du mandat —, les gens des commissions ont maintenant la responsabilité de lutter contre la pauvreté dans leur municipalité ou leur région. Il n'y a rien de plus large que cela. La préoccupation liée à un mandat aussi large est de savoir ce qu'il veut dire. Cela pourrait signifier qu'une personne du ministère dit : Faites simplement quelque chose, et cela suffira pour remplir le mandat. Cela ne contribue aucunement à la pauvreté. Cela ne

It does not really move us forward to where we want to be.

Going back to the original point, there needs to be a real plan on this issue in all these regional service commissions. They do not have the background, the experience, or the resources to get these plans ready. They have not been given any resources to accomplish this or to execute it afterward. These are mandates that are already in the document. There is already confusion over the fact that some new mandates and tasks given out to the regional service commissions were downloaded from provincial responsibilities—so the commissions do not have the knowledge to really do them properly—and some had already existed for individual municipalities and still do. Some of the municipalities were doing this well, but they are having a hard time transferring this, especially if there is a duplication. There are new contracts to sign. This just causes confusion back and forth.

We were told that there would be a central organization to help these cities transition to the new model. The only time that we have seen that central model was in the hiring of directors. We got a bunch of consultants to essentially hire some directors for the regional service commissions. On top of that, now municipalities are also looking at new mandates that they did not expect and that are not even in the document. We just had a story that two municipalities in the Peninsula have agreed to financially support the Bathurst Regional Airport in order to keep it going.

12:55

They are doing it because the municipalities in the Chaleur region have already agreed to do it. All the municipalities are doing it because the province has not picked up its mandate to help this airport.

This is a long file. If we recall, when COVID-19 started and all the flights stopped, the airports were already meeting with this government. They were told: Help is coming. We just need to get some information. Then it was a study. Then it was a long study. Then it

nous permet pas d'avancer dans la direction que nous voulons.

Pour revenir à la question initiale, il faut que toutes les commissions de services régionaux disposent de plans concrets sur la question. Elles n'ont ni le bagage, ni l'expérience, ni les ressources nécessaires pour élaborer ces plans. On ne leur a pas donné de ressources pour le faire ni pour mettre les plans en oeuvre par la suite. Il s'agit de mandats qui figurent déjà dans le document. La confusion règne déjà quant au fait que de nouveaux mandats et de nouvelles tâches confiés aux commissions de services régionaux proviennent de responsabilités provinciales qui leur sont transférées — les commissions n'ont donc pas les connaissances nécessaires pour les accomplir convenablement — et que des municipalités assumaient déjà de telles responsabilités et le font toujours. Certaines municipalités accomplissaient bien ces mandats et ces tâches, mais elles éprouvent des difficultés quant au transfert de responsabilités, surtout lorsqu'il y a des chevauchements. De nouveaux contrats doivent être signés. La situation actuelle ne fait que semer la confusion pour tous.

On nous avait dit qu'il y aurait un nouvel organisme central pour aider les villes à faire la transition vers le nouveau modèle. La seule fois où nous avons vu ce modèle central, c'était dans le cadre du recrutement de directeurs. Nous avons fait appel à une batterie de consultants pour, essentiellement, engager des directeurs pour les commissions de services régionaux. De plus, les municipalités examinent maintenant les nouveaux mandats auxquels elles ne s'attendaient pas et qui ne figurent même pas dans le document. Un article vient de paraître selon lequel deux municipalités de la Péninsule ont accepté de soutenir financièrement l'aéroport régional de Bathurst afin de le maintenir en activité.

Les deux municipalités le font parce que les autres municipalités de la région Chaleur ont déjà accepté de le faire. Toutes les municipalités le font parce que la province n'a pas rempli son mandat d'aider l'aéroport.

Il s'agit d'un long dossier. Souvenons-nous, lorsque la pandémie de COVID-19 a été déclarée et que tous les vols ont cessé, les autorités des aéroports rencontraient déjà les gens du gouvernement actuel. On leur avait dit : Une aide sera fournie ; il nous faut seulement obtenir certains renseignements. Ensuite, il y a eu une étude. Ensuite, il y a eu une longue étude. Ensuite, il y

was an action plan. The help never came. This is from the beginning of COVID-19.

Point of Order

Hon. G. Savoie: Thank you, Madam Deputy Speaker. He needs to get back on the bill. What happened to his airport during COVID-19 has nothing to do with the change of names in this bill.

Madam Deputy Speaker: I will remind the member to please stay on track with the bill.

Debate on Proposed Amendment

Mr. Legacy: I apologize. I am just going to make the link again that this is a new municipal responsibility that has been taken on because of local governance reform. Reform is being taken out, so the job was not finished.

Another responsibility that is being given that I do not think that anybody wanted... Recently, the municipalities are struggling financially to get things done. As an answer to that, the minister publicly said: No problem. The property assessments are going up. That will provide \$100 million extra in revenue. Where does the minister think \$100 million extra revenue comes from? It comes from New Brunswickers. We are in the House debating how it is hard for people to make ends meet, and the government says: No problem. The municipalities are going to get an extra \$100 million from those same people who are struggling right now—the same people—as long as they keep their tax rate where they are supposed to keep it. I am going to download that responsibility to you guys to face the public, while we, as a government, swim in huge surpluses. You guys go tell the residents why their tax bills are going up.

Point of Order

Hon. G. Savoie: Now the member is going on about affordability when he should be talking about the change in name. This is not part of the bill. He needs to get back on the subject.

a eu un plan d'action. L'aide en question n'est jamais arrivée. Cela date du début de la pandémie de COVID-19.

Rappel au Règlement

L'hon. G. Savoie : Merci, Madame la vice-présidente. Le député doit revenir au projet de loi. Ce qui s'est passé à son aéroport pendant la pandémie de COVID-19 n'a rien à voir avec les changements de noms prévus dans le projet de loi.

La vice-présidente : Je rappelle au député de bien vouloir demeurer concentré sur le projet de loi.

Débat sur l'amendement proposé

M. Legacy : Je suis désolé. Je vais simplement faire le lien encore une fois, soit qu'il s'agit d'une nouvelle responsabilité municipale qui a été assumée en raison de la réforme de la gouvernance locale. La réforme est retirée du nom, mais le travail n'est pas terminé.

Une autre responsabilité qui est attribuée, mais dont personne ne voulait, à mon avis... Récemment, les municipalités peinent, pour des raisons financières, à accomplir des choses. Comme réponse, le ministre a dit publiquement : Il n'y a aucun problème ; les évaluations foncières sont à la hausse ; cela fournira 100 millions de dollars de plus en recettes. Selon le ministre, d'où proviennent les recettes additionnelles de 100 millions de dollars? Elles proviennent des gens du Nouveau-Brunswick. Nous sommes à débattre à la Chambre de la difficulté qu'ont les gens à joindre les deux bouts, et le gouvernement dit : Il n'y a aucun problème. Les municipalités obtiendront 100 millions de dollars de plus de ces gens qui éprouvent actuellement des difficultés — des mêmes gens — tant qu'elles maintiennent leur taux d'imposition au niveau où elles sont censées le maintenir. Je vais vous transférer la responsabilité de composer avec le public, alors que nous, en tant que gouvernement, nageons dans d'énormes excédents ; allez dire aux gens pourquoi leur facture d'impôt augmente.

Rappel au Règlement

L'hon. G. Savoie : Maintenant, le député parle d'abordabilité alors qu'il devrait parler du changement de nom. Cela ne fait pas partie du projet de loi. Le député doit revenir au sujet qui nous occupe.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: I will remind the member again to please stay on track, which is on the bill.

Debate on Proposed Amendment

Mr. Legacy: We are talking about local governance reform. I guess municipal taxes are not a part of that. I am not sure exactly what the minister is referring to when he thinks about reform. There is a lot of work to be done. I guess that is what we are saying. If we cannot bring up all the examples of all the work that has to be done in local governance reform because we just eliminate the words, it is obvious that this is about more than words. It is about the actions that are being taken. That is what is coming around. This is just the icing on the cake of everything that we have not seen being done.

I will not keep on bringing up these examples. I think everybody knows what the examples are, and I do not need the minister to keep coming up with points of order. Thank you.

M. Mallet : Merci, Madame la vice-présidente. C'est avec plaisir que je me lève à la Chambre pour parler de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi. Je trouve — comment dirais-je — que c'est un peu... Peut-on dire que c'est un peu saugrenu que nous venions de traverser le processus de réforme de la gouvernance locale, qui a débuté le 1^{er} janvier 2023, et qu'on veuille déjà modifier la terminologie connexe au nom du ministère 11 mois plus tard pour arriver à dire que la réforme de la gouvernance locale est terminée? C'est réglé.

Si je parle en tant que député de ma circonscription, je ne pense pas que la question de la gouvernance locale soit réglée dans ma circonscription, où deux municipalités sont toujours plus ou moins en mode interrogation. Elles n'ont même pas encore défini toute la question de l'administration du territoire, et on vient dire aujourd'hui que la réforme de la gouvernance n'existe plus. J'ai un réel problème avec cette façon de penser.

(Exclamations.)

La vice-présidente : Je rappelle encore au député de rester concentré, soit de se concentrer sur le projet de loi.

Débat sur l'amendement proposé

M. Legacy : Nous parlons de la réforme de la gouvernance locale. Les impôts municipaux n'en font pas partie, je suppose. Je ne sais pas exactement à quoi le ministre fait allusion lorsqu'il pense à la réforme. Il y a beaucoup de travail à faire. C'est ce que nous disons, je suppose. Si nous ne pouvons pas fournir tous les exemples de tout le travail qui doit être fait au titre de la réforme de la gouvernance locale parce que nous ne faisons qu'éliminer les mots, il est évident que la question ne touche pas que des mots. Il est question des gestes qui sont posés. Voilà de quoi il en retourne. Il s'agit simplement de la cerise sur le gâteau concernant tout ce que nous n'avons pas pu voir s'accomplir.

Je ne vais pas continuer à fournir des exemples. Je pense que tout le monde connaît les exemples et je n'ai pas besoin d'entendre le ministre invoquer sans cesse le Règlement. Merci.

Mr. Mallet: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to I rise in the House to discuss the proposed amendment to the motion on second reading of the bill. I find it a bit... Might one say that it's mildly outlandish to find ourselves just having gone through the process of local governance reform, which began on January 1, 2023, and people already want to change the terminology in the department's name, 11 months later, to say local governance reform is done? It's settled.

Speaking as member for my riding, I do not think the issue of local governance is settled in my riding, where two municipalities are still more or less in question mode. They haven't even defined the whole issue of administration for the area yet, and today it's being said that governance reform doesn't exist anymore. I have a real problem with this way of thinking.

13:00

D'un autre côté, je dois vous dire... Je pense que le prédécesseur du ministre actuel, à un moment donné, avait dit qu'il faudrait au moins deux ans avant d'avoir une évaluation concrète des résultats de la réforme de la gouvernance locale. Nous entendons parler des municipalités qui ont des problèmes budgétaires. Déjà là, ce n'est pas très rassurant, lorsqu'on considère cette partie de l'équation. Les associations représentant les municipalités nous donnent plus ou moins le même son de cloche. On nous dit que certaines municipalités ont des problèmes en ce qui a trait à leur budget et qu'elles ne pourront probablement pas arriver à concrétiser ce qu'elles veulent faire.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Cela étant dit, c'est sûr qu'il nous a fallu un certain nombre d'années avant de présenter une réforme solide. L'ancien ministre a été très, très convaincant à ce moment-là, lorsqu'il a dit : Oui, nous nous lançons dans quelque chose de nouveau. Toutefois, c'est autre chose de dire que, après 11 mois, tout est réglé et tout est beau, donc nous pouvons changer le nom du ministère, et ce, même si les éléments ne sont pas finalisés en ce qui a trait à l'administration des municipalités. C'est là que j'ai un gros problème.

Nous entendons parler de cette réforme dans l'ensemble de la province. Il y a des municipalités qui ont de réels problèmes à cet égard. Semble-t-il que tout est beau et que tout baigne dans l'huile, et le gouvernement veut mettre en œuvre les changements proposés. Comme je l'ai dit, les mots... Un peu comme l'a dit le député de Kent-Nord, les mots sont pesés aujourd'hui. Chaque chose qui est faite doit donner des résultats. Si nous n'obtenons pas les résultats souhaités, il y a quelque chose qui manque. À ce moment-là, quelqu'un devra répondre aux questions. Logiquement, cela devrait être le gouvernement qui répond à ces interrogations ou à ces questions non résolues aujourd'hui quant au financement local.

Comme je l'ai dit, passer du ministère des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale au ministère des Gouvernements locaux... On dirait que, quand on enlève des éléments dans le nom d'un ministère, c'est comme si on disait : Au lieu d'avoir un budget de 100 millions, nous allons le réduire à 25 millions ou à 50 millions, et ce sera

Then again, I have to tell you... I think that, at some point, the current minister's predecessor said it would take at least two years to get a concrete evaluation of the reform's results. We hear about municipalities with budgetary problems. That's not very reassuring, when you consider that side of the equation. The associations representing municipalities are singing more or less the same tune. We're being told that some municipalities have problems with their budgets and they will likely be unable to do what they intend to do.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

That said, it certainly took us a few years to present a sound reform. The former minister was very, very convincing at that point, when he said: Yes, we are embarking on something new. However, it's another matter to claim that after 11 months, everything's settled and everything's fine, so we can change the department's name, even if the details of municipal administration aren't finalized. That's where I have a big problem.

People are talking about this reform everywhere in the province. There are municipalities that have genuine problems with it. Apparently, everything's fine and everything's going swimmingly, and the government wants to implement the proposed changes. As I said, words... A bit like the member for Kent North said, words are weighed in this day and age. Everything that gets done has to produce results. If we do not achieve the desired results, something's missing. At that point, someone will have to answer questions. Logically, it should be the government providing answers to these queries or unanswered questions about local funding.

As I said, going from the Department of Local Government and Local Governance Reform to the Department of Local Government... When part of a department's name is removed, it is like saying: Instead of having a \$100-million budget, we're going to reduce it to \$25 million or \$50 million, and that will be enough. This is not necessarily the tune that should be echoing throughout the province.

suffisant. Ce n'est pas nécessairement le son de cloche qui devrait résonner dans l'ensemble de la province.

Comme je l'ai dit, j'ai un problème à cet égard. Qu'on le veuille ou non, il y a un impact qui se fait sentir dans tous les services dans les municipalités. Que ce soit la section de la protection contre les incendies, les sports ou peu importe, si les municipalités ne sont plus capables de gérer et d'affecter les budgets appropriés à chacun de leurs services, qu'arrivera-t-il à ce moment-là? On ne se le cachera pas : C'est la population du Nouveau-Brunswick qui sera touchée par rapport aux services. Je me demande à ce moment-là si le jeu en vaut la chandelle. Je ne suis pas prêt à le dire. Qu'on le veuille ou non, il y aura de grands impacts à prévoir en raison du changement de nom de ce ministère ; c'est une chose.

Cela dit, parlons du changement du nom du ministère des Affaires autochtones. Je remarque que, dans la terminologie du projet de loi, nous utilisons les mots suivants : « Minister of Indigenous Affairs ». Ce n'est même pas traduit en français. Pouvons-nous dire la ministre des Affaires indigènes? Je ne le sais pas ; est-ce cela?

13:05

Le mot « autochtone » peut-il vouloir dire une chose et le mot « indigenous » peut-il vouloir dire autre chose? La traduction n'est pas dans le projet de loi. À ce moment-là, comme nous l'avons déjà dit ici, les parties prenantes touchées par ce changement ont-elles au moins été consultées? Ont-elles au moins pu avoir un mot à dire dans cette histoire? C'est un peu la même chose : Pour remplacer des mots par d'autres mots, aujourd'hui, il faut au moins avoir la décence de faire des consultations pour arriver à un consensus. Qu'est-ce qui nous dit, à ce moment-là, que le ministère actuel ne devrait pas toujours continuer dans ce même sens?

C'était mon grain de sel. J'ai toujours dit que, au quotidien, c'est là que le travail se fait. Il doit y avoir de la constance, et les mots doivent se soutenir. Si je me dis à ce moment-là que... Nous proposons actuellement des changements, mais y aura-t-il d'autres changements à venir au nom d'autres ministères? Nous ne le savons pas. Compte tenu de la situation actuelle, il semble probable qu'il y aura peut-être des changements majeurs de l'ensemble des ministères. Qui le sait? Le temps nous le dira, mais voilà la situation.

As I said, I have a problem with this. Like it or not, there's an impact being felt across all municipal services. Whether it's fire protection, sports, or whatever, if municipalities are no longer able to manage and allocate appropriate budgets for all of their services, what will happen then? There's no hiding from it: It's New Brunswickers who will be affected in terms of services. At that point, I wonder if the whole thing's worth it. I'm not prepared to say so. Like it or not, serious impacts can be expected from changing this department's name; that's one thing.

That said, let's talk about the change to the name of the Department of Indigenous Affairs. I note that according to the bill's terminology, we use the following words: "Minister of Indigenous Affairs". This isn't even translated into French. Can we say "la ministre des Affaires indigènes"? I don't know; is that it?

Can the word "autochtone" mean one thing and the word "indigenous" mean something else? The translation isn't in the bill. At that point, as we've already said here, were the stakeholders affected by this change consulted, at least? Were they at least able to have a say in this whole business? It's sort of the same thing: If you're going to replace words with other words today, you at least have to have the decency to carry out consultations to reach a consensus. In which case, shouldn't the current department continue to go in that direction?

That was my two cents. I've always said that work gets done in the day-to-day. There has to be consistency, and words have to hold up. If at that point, I tell myself that... We are currently proposing changes, but are there other changes coming to the names of other departments? We don't know. Given the current situation, it seems likely that there might be major changes across all departments. Who knows? Time will tell, but that's the situation.

Voilà la ligne de pensée que je transmets aujourd'hui. Comme de raison, je vais voter en faveur de l'amendement proposé. Merci, Monsieur le président.

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. C'est clair que les gens se poussent devant la porte pour parler de cet amendement et de ce projet de loi. Il faut croire qu'il existe des doutes dans l'esprit de bien des parlementaires quant au travail qui a été fait avant de déposer le projet de loi. Je pense que c'est dans cette direction que je vais parler, en espérant, comme de raison, que le leader parlementaire du gouvernement pourra me laisser parler du début à la fin. Je veux seulement lui mentionner cela à l'avance. Il semble avoir des doutes, mais je suis convaincu qu'il fera preuve d'indulgence jusqu'à la fin de mon allocution.

Monsieur le président, vous savez, lorsque l'amendement a été proposé — comme je l'ai dit un peu plus tôt —, c'est parce que des doutes commencent à paraître dans notre esprit. Lorsqu'on parle de doutes, on parle de consultations. Les consultations ont-elles vraiment été faites adéquatement?

Vous savez, Monsieur le président, entre la décision d'envoyer le projet de loi au Comité permanent de la politique économique et celle de l'envoyer au Comité permanent de modification des lois, il y a le fait qu'on se pose certaines questions. On se dit que, juste avoir le ministre devant nous pour lui poser des questions et obtenir des réponses, ce ne serait certainement pas suffisant.

Le Comité permanent de modification des lois permet aussi à des parties prenantes de faire leurs commentaires. Quand je dis qu'il existe un doute, Monsieur le président, c'est que je me souviens que, un peu plus tôt cette semaine... J'espère ne pas me tromper, mais, si je me souviens bien, un nouveau projet de loi a été déposé et a été débattu à l'étape de la deuxième lecture. Le but de ce projet de loi était de revenir sur une loi que nous avons adoptée en 2022. Pour ce qui est de la loi que nous avons adoptée en 2022, on s'est fait dire cette semaine qu'il fallait la ramener à la Chambre parce que certains éléments n'ont pas été abordés adéquatement avec les parties prenantes. Imaginez cela, Monsieur le président.

13:10

On se le fait dire, et c'est bien une des questions standards que l'on pose, lorsque l'on est, techniquement, au Comité permanent de la politique

That's the train of thought I'm passing on today. Obviously, I will be voting in favour of the proposed amendment. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. It's clear that people are jostling for a chance to talk about this amendment and this bill. Apparently more than a few members harbour doubts about the work done before this bill was tabled. I think that's the tack I'll be taking, while obviously hoping that the Government House Leader lets me speak from beginning to end. I just want to mention that to him in advance. He seems to have his doubts, but I'm sure he'll indulge me until I'm done speaking.

Mr. Speaker, you know, when the amendment was proposed—as I said a little earlier—it's because doubts are starting to emerge in our minds. In terms of doubts, this is about consultations. Were consultations really adequately carried out?

You know, Mr. Speaker, between deciding to send the bill to the Standing Committee on Economic Policy and deciding to send it to the Standing Committee on Law Amendments lies the fact that certain questions are being asked. Just having the minister in front of us so we can ask him questions and get answers would definitely not be enough.

The Standing Committee on Law Amendments also allows stakeholders to comment. When I say there are doubts, Mr. Speaker, it's that I recall that, a bit earlier this week... I hope I'm not mistaken, but, if I remember correctly, a new bill was tabled and debated at second reading. This bill's goal was to revisit an Act we adopted in 2022. This week we were told that this Act we adopted in 2022 needed to be brought back to the House because some aspects hadn't been adequately addressed with stakeholders. Imagine that, Mr. Speaker.

That's what we're told, and it's definitely one of the standard questions asked, technically, in the Standing Committee on Economic Policy. Questions are always

économique. On demande toujours de qui il s'agit. Pouvez-vous nous dire si les parties prenantes ont eu l'occasion de donner leur opinion avant la rédaction du projet de loi? Systématiquement, on nous répond que oui. Il n'est pas question ici de dire qu'il y a des gens qui étirent la sauce un petit peu quand on reçoit une réponse. Cependant, on se pose des questions après avoir entendu ce qui s'est passé cette semaine. On commence à avoir des doutes quant aux réponses aux questions que l'on pose. On se demande si nos parties prenantes, soit les gens qui seront touchés de près ou de loin, auront vraiment donné leurs commentaires, afin de s'assurer que le projet de loi reflète l'opinion de ces gens et en tienne aussi compte.

On pourrait prendre des décisions unilatéralement ici et dire que l'on ne consulte personne. On sait que, lorsque l'on arrive vers la fin des sessions, ce gouvernement a souvent tendance à nous arriver avec un bâillon, soit un mécanisme pour nous empêcher de débattre des projets de loi. Cependant, il reste quand même, Monsieur le président, que l'on vit dans une démocratie. Donc, en ce qui a trait au bâillon, il faudrait peut-être parfois y aller doucement sur la pédale et se dire que cela ne convient pas à toutes les sauces. Il faudrait choisir les bons moments. Cependant, étant donné que l'on vit dans une démocratie, le fait que le gouvernement dépose un projet de loi simplement pour déposer un projet de loi, alors que les autres n'ont qu'à respecter et qu'à accepter cette décision, n'est pas toujours la meilleure façon d'arriver à une bonne cohésion sociale.

On prend le temps de discuter, pour notre part. Je regarde mes collègues du côté de l'opposition. On est responsable, tout un chacun, de différents portefeuilles et on prend le temps de discuter avec les groupes d'intérêt, les organisations et les associations, pour s'assurer que la position adoptée relativement à un dossier, bien qu'elle ne reflète pas nécessairement complètement la position d'une seule personne, nous permette de dire, lorsque l'on regarde le portrait global, qu'elle correspond à la position de la majorité, de façon générale. On ne pourra jamais satisfaire tout le monde en politique. Même si on le voulait, c'est très, très rare de pouvoir y arriver. Lorsque l'on croit satisfaire tout le monde, finalement, on se rend compte, à ce moment-là, que l'on commence à déplaire à d'autres.

Donc, ces commentaires, Monsieur le président, sont directement liés au fait que l'on soit maintenant obligé d'aller une étape plus loin. Lorsque l'on regarde... Il y a bien une chose qui me chicote aussi, Monsieur le

asked about who is involved. Can you tell us whether stakeholders have had the opportunity to give their opinion before the bill was drafted? We are systematically told yes. I'm in no way trying to say that some people might oversell slightly with their answers. However, people start to wonder after what happened this week. They start to have doubts about the answers to questions. They wonder whether our stakeholders, meaning the people who will be directly or indirectly affected, really have commented, to ensure the bill also reflects their opinions and takes them into account.

It's possible to make unilateral decisions here and announce that no-one will be consulted. It's not news that as sessions get close to the end, this government often has a tendency to show up gag in hand, to prevent us from debating bills. Yet the fact remains, Mr. Speaker, that we live in a democracy. So in terms of gagging, maybe sometimes they should be a little less heavy-footed on the gas pedal and consider that it might not be the right thing to do every time. The right times should be chosen. However, this is a democracy, and the government tabling a bill simply for the sake of tabling a bill, while everyone else just has to respect and accept that decision, is not always the best way to achieve social cohesion.

As far as we're concerned, we take the time to discuss things. I'm looking at my opposition colleagues. We're each and every one responsible for different portfolios and take the time to talk with interest groups, organizations, and associations, to ensure that, though it might not necessarily entirely reflect any one individual's position, the position adopted on a file allows us to state, from an overall perspective, that, generally speaking, it reflects the majority position. It will never be possible to satisfy everyone in politics. Even if you wanted to, it's very, very rare to achieve that. When you think you've satisfied everyone, in the end, you realize at that moment that you're starting to displease others.

These comments, Mr. Speaker, are directly linked to now being forced to go a step further. If you look at... There's something that does also bug me, Mr. Speaker, and it's not this one bill in and of itself. I

président, et ce n'est pas l'unique projet de loi en soi. Je pense qu'il y a un projet de loi qui touche le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie. C'est plutôt le fait que l'on commence à ajouter plusieurs composantes à un projet de loi. Cela semble simple pour le gouvernement. On peut mettre plein de choses dans un projet de loi et se dire qu'on va essayer de régler tous les problèmes. Cependant, le doute s'installe, et on remet en question la présence de telle ou telle composante d'un projet de loi. Dans le cas présent, il s'agit de quelques éléments, si je ne me trompe pas, dans le cadre du projet de loi et de l'amendement connexe dont il est question. Il y a plus d'une composante. Ce n'est pas seulement une composante ou deux composantes d'une même loi, c'est que l'on commence à parler de différentes lois.

On pourrait se poser la question et on a le droit de se poser la question, Monsieur le président, quant à l'intention justifiant l'ajout de différents ministères dans le cadre d'un même projet de loi. On a le droit de se questionner par rapport à cela. Autrement, cela serait trop simple. On resterait assis et on dirait que c'est bien et que l'on accepte. Vous savez, Monsieur le président, comme je le disais tantôt, on est dans une démocratie. Dans certains pays à travers le monde, on a le gouvernement d'un côté, et l'opposition n'a pas grand-chose à dire. On a parfois le sentiment que cette flamme prend de l'ampleur. Ici, au Nouveau-Brunswick et au Canada, la beauté est que l'on a droit à la liberté d'expression. On a le droit, en tant que parlementaires représentant les gens de nos circonscriptions et représentant aussi l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick, et en tant qu'opposition officielle, et on a cette responsabilité et cette obligation de remettre en question le bien-fondé ou la raison d'être de certaines décisions gouvernementales. Cela s'applique aussi lorsque le gouvernement dépose un projet de loi.

13:15

Si cet amendement — sur lequel nous aurons la possibilité de voter à un moment donné — avait été facile à accepter pour le gouvernement, nous aurions pu voir des parlementaires du côté du gouvernement venir nous dire : Écoutez, nous sommes d'accord avec cela ; nous sommes d'accord pour que le projet de loi soit envoyé au Comité permanent de modification des lois. Toutefois, nous ne voyons pas cela se produire. Donc, vous comprendrez que cela suscite encore plus de questionnements. Nous nous demandons ce que le gouvernement ne veut pas qu'il soit dit au Comité permanent de modification des lois. Quels sont les

think there's a bill coming from the Minister of Natural Resources and Energy Development. Rather, it's the fact that lots of components are starting to be added to bills. This seems simple to the government. You can put loads of things into a bill and tell yourself you're trying to fix every problem. Meanwhile, doubts arise, and the presence of this component or that component in a bill gets called into question. In this case, it's about a few aspects, if I'm not mistaken, in the context of the bill and the related amendment. There's more than one component. It's not one component or two components of a single Act, it's starting to be separate Acts.

People might wonder and they have the right to wonder, Mr. Speaker, what justifies linking different departments in a single bill. People have the right to wonder about that. It would be too easy otherwise. Everyone would stay seated and say things were fine and accept them. You know, Mr. Speaker, as I was saying earlier, this is a democracy. Some countries around the world have the government on one side and an opposition that doesn't have much to say. Sometimes, it seems as though that tendency's catching on. Here in New Brunswick and in Canada, the wonderful thing is that freedom of expression is a right. We have the right, as representatives of the people in our ridings and representatives of New Brunswickers as a whole, and as the official opposition, and we have the responsibility and obligation to question the soundness or the purpose of given governmental decisions. The same is true when the government tables a bill.

If this amendment—which we'll be able to vote on at some point—were easy for the government to accept, we might have seen some government members come tell us: Look, we agree with this; we agree this bill should be sent to the Standing Committee on Law Amendments. However, we're not seeing this happen. You'll understand that this raises even more questions. We wonder what the government doesn't want said in the Standing Committee on Law Amendments. What aspects mustn't be publicly known? They are clearly not aspects of national security, but maybe they would show us that in the end, there was perhaps a less than

éléments qui ne doivent pas être connus publiquement? Ce ne sont certainement pas des éléments de sécurité nationale, mais ce sont peut-être des éléments qui viendraient nous démontrer que, finalement, le niveau de consultation n'a peut-être pas été optimal ; peut-être aurait-il dû être à un niveau beaucoup plus élevé.

Je l'ai mentionné tout à l'heure, au sujet d'un projet de loi qui a été déposé et qui a été débattu à l'étape de la deuxième lecture cette semaine. Ce projet de loi modifie une loi adoptée l'an passé. Lorsque nous commençons à aller plus loin dans l'étude des projets de loi déposés depuis le début de la session, nous faisons des appels et nous parlons aux gens. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, Monsieur le président, cela fait partie de notre rôle, en tant que parlementaires, de parler aux parties prenantes et aux organismes. Quand nous commençons à faire nos appels, nous nous apercevons que le gouvernement n'a peut-être pas parlé tant que ça aux organismes. Il y a peut-être eu des discussions sur 21 000 sujets, mais le dossier inclus dans le projet de loi à l'étude présentement a-t-il vraiment été mis sur la table? Ou bien, le gouvernement essaie-t-il de généraliser? Il ne faut pas généraliser, Monsieur le président. Il faut arriver et se dire, lorsque le gouvernement dépose un projet de loi et lorsque l'opposition pose une question... Le ministre nous répond : Oui, il y a eu de la consultation. La question que nous posons ne porte pas sur la consultation générale. Y a-t-il eu de la consultation par rapport au projet de loi déposé devant nous, ici même?

Monsieur le président, je ne vais pas parler de l'optique dans laquelle nous nous doutions que le premier pensait déclencher des élections. Je pense que, aujourd'hui, le premier ministre a finalement mis le couvert sur la marmite. Il semble clair à cet égard. Cela veut-il dire qu'il y a des projets de loi qui sont déposés tout d'un coup à la Chambre qui n'auraient pas été déposés autrement? Maintenant, le gouvernement est quasiment en mode panique, donc il faut trouver une façon de nous envoyer des projets de loi, même s'ils ne sont pas finalisés.

On se souviendra... Je suis sûr que mes collègues du côté de l'opposition officielle, ici, à l'Assemblée législative, se souviendront de ce qui est arrivé au projet de loi sur l'éducation, entre autres. Il a été déposé il n'y a pas si longtemps. Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a changé de siège, du côté du gouvernement, mais il n'en demeure pas moins que, quand un ministre

optimal amount of consultation done; perhaps there ought to have been much more.

I mentioned this earlier, about a bill that was tabled and debated at second reading this week. This bill amends an Act adopted last year. When we start studying the bills that have been tabled since the beginning of the session in greater depth, we make calls and we talk to people. As I told you earlier, Mr. Speaker, it is part of our role as members to speak to stakeholders and organizations. When we start making our calls, we realize that the government maybe hasn't actually spoken to these organizations that much. Maybe 21 000 things were discussed, but was the file included in the current bill really put on the table? Or is the government trying to generalize? One should not generalize, Mr. Speaker. When the government tables a bill and the opposition asks a question... The minister replies: Yes, we consulted people. Our question isn't about consultations in general. Were consultations held in connection with the bill we have right here in front of us?

Mr. Speaker, I'm not going to talk about how and why we suspected the Premier was contemplating calling an election. I think that, today, the Premier has finally put a lid on that. He seems clear on that. Does this mean there are bills suddenly being tabled in the House that wouldn't have been tabled otherwise? The government is now practically in panic mode, so it has to find a way to send us bills, even if they haven't been finalized.

It will be recalled... I'm sure my official opposition colleagues here in the Legislative Assembly will recall what happened to the education bill, among others. It was tabled not that long ago. The Minister of Education and Early Childhood Development has changed places, on the government side, but the fact remains that when a minister tables a hundred-page bill, I think...

dépose un projet de loi d'une centaine de pages, je pense...

(Exclamation.)

M. D'Amours : Un projet de loi de 111 pages. En cours de route, finalement, le ministre est obligé de retirer le projet de loi. Aujourd'hui, le 3 novembre 2023, rien d'autre ne s'est produit dans ce dossier. Est-ce parce que le gouvernement était en train de nous passer un sapin? Il faut se poser la question quant au sérieux du travail qui est fait. Monsieur le président, il ne faut certainement pas que la population pense que ce qui se passe ici, à l'Assemblée législative, c'est futile. C'est un travail important que nous faisons. C'est aussi la responsabilité...

(Exclamations.)

M. D'Amours : J'entends mes collègues dire que c'est un travail important que nous faisons ici, à l'Assemblée législative. Cela veut peut-être dire aussi, Monsieur le président, qu'il y a une responsabilité ministérielle de l'autre côté de la Chambre, soit bien saisir le projet de loi et son contenu. J'irais même jusqu'à dire que le ministre responsable du dossier a aussi la responsabilité de parler aux parties prenantes pour s'assurer qu'il y a vraiment eu des discussions.

Vous voyez, Monsieur le président, c'est exactement cela le but du Comité permanent de modification des lois. J'essaie vraiment de me limiter dans ce cadre, parce que je pourrais parler... Vous savez, j'ai été conseiller municipal à deux reprises à Edmundston. Je pourrais parler de la réforme, des problèmes et des défis que vivent actuellement nos municipalités en raison de la façon dont ce gouvernement gère ou ne gère pas le dossier.

13:20

Je ne vais pas m'embarquer dans une discussion à ce sujet, parce que je sais ce qui va arriver : Le leader parlementaire du gouvernement risque de se lever à la Chambre pour faire un rappel au Règlement, et je ne veux pas me rendre là, Monsieur le président — je ne veux pas me rendre là.

À tout le moins, il faut revenir à ce que je disais. On ne serait pas obligé de parler autant et d'essayer de convaincre ce gouvernement si les parlementaires en face de nous venaient nous voir pour nous dire : Écoutez, c'est sensé d'envoyer le projet de loi Comité

(Interjection.)

Mr. D'Amours: A 111-page bill. Along the way, in the end, the minister had to withdraw the bill. Today, on November 3, 2023, nothing else has happened with this file. Is this because the government was trying to pull a fast one on us? You have to wonder how seriously the work's being taken. Mr. Speaker, the public must absolutely not think that what happens here in the Legislative Assembly is futile. Our work is important work. It's also the responsibility...

(Interjections.)

Mr. D'Amours: I hear my colleagues saying we do important work here in the Legislative Assembly. This could also mean, Mr. Speaker, that, on the other side of the House, there is a ministerial responsibility to really understand the bill and its contents. I'd go so far as to say that the minister in charge of this file also has a responsibility to speak with stakeholders to make sure that there really have been discussions.

You see, Mr. Speaker, that's exactly the purpose of the Standing Committee on Law Amendments. I'm really trying to limit myself here, because I could talk about... You know, I was a municipal councillor in Edmundston for two terms. I could talk about the reform, about the problems and the challenges our municipalities are currently facing because of the way this government is managing or not managing the file.

I'm not going to get into a discussion on that, because I know what will happen: The Government House Leader is likely to rise on a point of order, and I don't want to end up there, Mr. Speaker—I don't want to end up there.

At the very least, I should get back to what I was saying. There'd be no need to talk so much and try to convince this government if the members opposite would come and tell us: Look, sending the bill to the Standing Committee on Law Amendments makes

permanent de modification des lois, alors nous permettrons aux parties prenantes de venir s'exprimer. Ainsi, nous verrons ce qu'ont à dire les gens touchés. Si c'est cela, Monsieur le président... J'ai toujours fait le même commentaire suivant : Un gouvernement ne devrait pas avoir peur d'une période de questions si les parlementaires du côté du gouvernement ont fait leur travail. Mais, nous savons que nous ne siégeons pas beaucoup ici, parce que le gouvernement essaie d'éviter les périodes de questions.

C'est un petit peu la même chose avec la demande qu'a faite mon collègue de Tracadie-Sheila. Il a demandé d'envoyer le projet de loi à un comité. Rendus là, nous permettrons aux parties prenantes et aux organismes de venir s'exprimer. Pour certains ministres, cela peut paraître comme si ce sont des détails. Cela peut donner l'impression que ce n'était pas important d'aller aussi loin, mais il doit y avoir une logique dans la décision du gouvernement de changer les noms de certains ministères par l'entremise de projets de loi. Je reviens à dire que, si c'était si simple et facile, les parlementaires du côté du gouvernement viendraient nous voir tout de suite. Ils lèveraient la main et ils diraient : D'accord, nous renverrons le projet de loi à ce comité. Toutefois, ce n'est pas le cas.

L'important dans tout cela, Monsieur le président, c'est qu'il faut aussi se dire que tout l'aspect démocratique de notre société réside en grande partie dans la présence ici même de notre Assemblée législative. J'espère honnêtement qu'il n'y aura pas de défis à l'avenir. Vous savez, de plus en plus, nous sentons une friction. Je vais dire que, même... Vous savez, Monsieur le président, pendant la pandémie, des frictions ont ressurgi. Peut-être qu'elles étaient seulement enfouies un peu, mais il faut revenir dans un mode où nous sommes ici pour le bien commun. Nous travaillons pour le bien commun.

Il ne faut pas se raconter des histoires. J'ai effleuré le sujet un petit peu tout à l'heure. Quand nous parlons du bien commun, combien de fois... Parfois, je reçois des commentaires de gens qui me disent : Oui, mais ce n'est pas possible d'avoir ce dont j'ai besoin. C'est parce que tout avoir n'est pas toujours possible. Comme je l'ai dit tout à l'heure, ce n'est pas possible de satisfaire tout le monde. Cependant, il faut pouvoir s'assurer que, en faisant ce qu'on fait dans notre institution, ici, comme dans toutes les autres institutions démocratiques, on est capable d'avoir le long, le court, le large et l'épais de tout projet de loi.

sense idea, so we'll allow stakeholders to come have their say. That way, we'll see what the people affected have to say. If that's it, Mr. Speaker... I've always made this same comment: A government shouldn't be afraid of question period if government members have done their work. But we know we don't sit here very often, because the government is trying to avoid question periods.

It's sort of the same thing with the request from my colleague from Tracadie-Sheila. He requested that the bill be sent to a committee. Once there, we'll let stakeholders and organizations come have their say. For some ministers, these may seem like details. It might give the impression that there was no need to go so far, but there must be some logic to the government's decision to change the names of departments with a bill. Again, if it were that simple and easy, members of government would come see us right away. They'd raise their hands and say: Okay, we'll refer the bill to the committee. But this isn't the case.

The important thing about all this, Mr. Speaker, is that it must be borne in mind that, to a great extent, the whole democratic character of our society rests on the existence, right here, of our Legislative Assembly. I honestly hope that there won't be any challenges in the future. You know, Mr. Speaker, there's friction we're feeling. I'll say that, even... You know, Mr. Speaker, during the pandemic, frictions resurfaced. Maybe they were only buried a bit, but we have to return to a mode where we're here for the common good. We work for the common good.

Let's not kid ourselves. I touched on this a little just now. When we speak about the common good, how often... Sometimes, there are people who tell me: Yes, but it's impossible to get what I need. This is because it's not always possible to have everything. As I said earlier, it's impossible to satisfy everyone. However, it has to be possible to make sure that, when doing what we do here in our institution, as in every other democratic institution, you're able to get the long, the short, the wide, and the thick of every bill.

J'espère que la discussion que nous avons aujourd'hui apportera une réflexion du côté du gouvernement, lorsque seront déposés les prochains projets de loi. Si je ne me trompe pas, jusqu'à maintenant, le gouvernement a déposé 15 projets de loi. Nous allons espérer que les prochains projets de loi... Si le gouvernement n'est pas prêt, nous espérons que les prochains projets de loi — le projet de loi 16 et au-delà — soient vraiment prêts.

Monsieur le président, je ne veux tellement pas aller dans d'autres sphères de la discussion. Je me souviens... Dans ce que je vais vous dire, il n'y a rien de secret. Cela s'est produit publiquement au sein du Comité permanent de la politique économique. Mon Dieu, Monsieur le président, que c'est difficile d'avoir des réponses claires de ce gouvernement. Je prends l'exemple du projet de loi 2, pour faire un parallèle avec l'amendement que nous débattons actuellement. Nous posions de simples questions sur le projet de loi 2. Je vais tout simplement paraphraser, mais nous demandions au ministre d'expliquer d'où vient le 2,5 ¢ pour le recyclage des contenants de breuvage. Ce qui revient, c'est une phrase avec pas grand-chose et aucune explication. On nous dit que, si l'on avait un tableau blanc, on serait capable de nous expliquer le tout.

13:25

Je me dis que, si le gouvernement ne peut pas nous donner les explications avec des mots, cela commence à être difficile de nous expliquer le tout avec des dessins. Je suis convaincu que mes collègues vont accepter cela. Donc, il faut se dire, Monsieur le président...

Point of Order

Hon. G. Savoie: This is not a debate on Bill 2, Mr. Speaker. This is on the change of names for departments. Actually, this is not on the change of names for the department but to change the name of the minister in the department. If the member could, please, return to the bill. Thank you.

Mr. Speaker: Continue, member. Please stick to the bill.

I hope the discussion we are having today will lead the government to reflect when the next bills are tabled. If I'm not mistaken, up to now the government has tabled 15 bills. We'll hope that the next bills... If the government isn't ready, we hope that the next bills—Bill 16 and those following—will really be ready.

Mr. Speaker, I really don't want to wander into other areas of discussion. I remember... There's nothing secret about what I'm about to say. This happened publicly at the Standing Committee on Economic Policy. Lord, Mr. Speaker, it is so hard to get clear answers from this government. Take Bill 2 as an example, as a parallel to the amendment we are debating now. We were asking simple questions about Bill 2. I'll just paraphrase, but we were asking the minister to explain where the 2.5¢ for recycling beverage containers comes from. What came back was a sentence without much to it and no explanation. We were told that, if there were a whiteboard available, we would be able to get an explanation.

It seems to me that if the government can't explain things in words, it's going to be difficult to explain everything with drawings. I'm sure my colleagues will agree. So you have to wonder, Mr. Speaker—

Rappel au Règlement

L'hon. G. Savoie : Le débat ne porte pas sur le projet de loi 2, Monsieur le président. Il s'agit du changement du nom de certains ministères. En fait, il ne s'agit pas du changement du nom d'un ministère, mais du changement du titre du ministre responsable du ministère. Je prie le député de bien vouloir s'en tenir au projet de loi. Merci.

Le président : Poursuivez, Monsieur le député. Veuillez vous en tenir au projet de loi.

Débat sur l'amendement proposé

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Vous comprendrez que j'étais... Le leader parlementaire du gouvernement ne m'a pas donné l'occasion de terminer mon explication de la raison pour laquelle je donnais cet exemple. Je vais quand même revenir à l'amendement. Nous voulons avoir plus d'information et plus de détails, parce que c'est difficile de recevoir tout cela du gouvernement.

Je vais terminer mon allocution dans quelques instants, Monsieur le président, parce que je pense que j'aurai quand même fait le tour de la question. Nous pourrions voir tout à l'heure, lorsque ce sera le temps de voter ou autre, ce que le gouvernement dira par rapport à notre amendement.

Je veux seulement apporter quelque chose à titre de réflexion et terminer ce que je disais tout à l'heure. Lorsque viendra le temps de débattre le projet de loi 16 et ceux qui suivront, j'espère, Monsieur le président, que, pour les mesures législatives qui seront déposées à l'avenir, le travail complet aurait été effectué, au lieu d'un travail visant tout simplement à nous garrocher des projets de loi à gauche et à droite. Nous espérons que nous aurons vraiment des documents pour lesquels la consultation aura eu lieu. Lorsqu'un ministre se lèvera à la Chambre pour nous dire qui a été consulté et ce qui aura été dit lors des consultations, ce ne seront pas des informations d'ordre général, mais vraiment des informations rattachées spécifiquement au projet de loi. Nous pourrions alors nous dire : D'accord, il y a eu du travail, et il a été bien fait ; maintenant, nous pouvons continuer à avancer par rapport à ces projets de loi.

Sur ce, Monsieur le président, je vais terminer mon allocution. Je vais certainement voter en faveur de l'amendement de mon collègue, parce qu'il a une place cruciale dans l'avancement de notre décision à savoir si, oui ou non, nous pouvons appuyer un projet de loi qui a été déposé. Cela étant dit, je vous remercie beaucoup de votre écoute, Monsieur le président. Nous nous reparlerons à un autre moment donné.

M^{me} Landry : Merci bien, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de me lever pour parler de la gouvernance locale et de la réforme de celle-ci. Je remercie mes collègues de me donner cette occasion.

Plusieurs se souviendront que, lorsque la réforme de la gouvernance locale a été effectuée, une municipalité dans ma circonscription s'opposait à ce qu'elle soit

Debate on Proposed Amendment

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. You understand I was... The Government House Leader didn't give me a chance to finish explaining why I brought up this example. Still, I'll return to the amendment. We want more information and more details, because it's hard to get all that from the government.

I'll be done shortly, Mr. Speaker, as I think I'll still have covered the question. We'll see in a bit, when it's time to vote or whatnot, what the government has to say about our amendment.

I just want to offer something to think about and finish what I was saying just now. When the time comes to debate Bill 16 and those following it, I hope, Mr. Speaker, that future legislation will have been fully worked out, rather than worked on just so the government can throw bills at us right, left, and centre. We hope we'll actually have documents for which there will have been consultations. When a minister rises in the House to tell us who was consulted and what was said during the consultations, it won't be generalities, but actually something specifically connected to the bill. Then we'll be able to tell ourselves: Okay, work's been done, and it's been well done; now we can move forward with these bills.

I'll end on that note, Mr. Speaker. I will definitely vote in favour of my colleague's amendment, because it's a crucial step for our decision on whether or not we can support the tabled bill. That being said, thank you very much for listening, Mr. Speaker. We'll speak again at some point down the line.

Ms. Landry: Thank you kindly, Mr. Speaker. I am pleased to rise to speak about local governance and local governance reform. Thank you to my colleagues for the opportunity.

People will recall that, during the local governance reform, one municipality in my riding objected to being amalgamated with Haut-Madawaska. This

fusionnée avec la municipalité de Haut-Madawaska. Cette municipalité s'appelle Lac Baker. Tout d'un coup, cette semaine, le nom de Lac Baker est revenu comme ayant une clinique de santé collaborative qui n'existe pas.

Cependant, je veux quand même vous dire que les gens de cette petite municipalité — une des plus belles au Nouveau-Brunswick — ont vu leur collectivité fusionnée. La fusion a été imposée. Le contraire avait été dit au début ; les fusions ne devaient pas être imposées. Cependant, elles l'ont été par une décision du ministre. Cette petite municipalité ayant une population de 700 ou 800 personnes s'est retrouvée, contre le gré de la majorité de la population, qui avait voté à trois reprises contre une fusion avec la municipalité voisine, fusionnée avec cette dernière.

Pour ces gens de ma circonscription, il y a encore des choses à régler. Il y a encore des histoires et des façons de fonctionner à examiner. Il faut régler la question du financement ; le cadre financier dans lequel ces collectivités devront travailler n'est pas terminé, Monsieur le président. C'est pour cette raison que la réforme n'est pas terminée. C'est pourquoi nous devons au moins garder, pour ces gens qui ont vécu un fusionnement forcé, l'espoir que, dans une réforme, nous pouvons toujours encore avoir un mot à dire.

Je pense que c'est tout à fait d'occasion de garder les mots « réforme de la gouvernance locale » dans le nom du ministère. J'ai nommé Lac Baker, mais il y a également dans ma région des DSL qui ont été fusionnés avec d'autres DSL pour que le centre d'enfouissement régional fasse partie d'un autre territoire et qu'il y ait une meilleure assiette fiscale.

13:30

Donc, le site d'enfouissement est passé d'un DSL à un autre. Naturellement, il s'agit d'une décision du ministre, puisque les DSL relèvent du ministre. Encore une fois, il s'agit d'une décision qui a été imposée par le ministre. Je ne dis pas que c'est une mauvaise décision ; je dis simplement que les gens de ma région ont encore des questions ou des questionnements par rapport à la réforme de la gouvernance locale. Ces questionnements passent souvent par le dialogue ; ils passent par un cadre financier qui fait l'objet de discussion et de planification et qui met en lien tous les intervenants de la région. Ce lien, dans ma région, c'est la commission de services régionaux, ou CSR, une organisation qui avait déjà des fonctions, mais à laquelle on a attribué un grand nombre de fonctions et

municipality is called Lac Baker. All of a sudden, this week, Lac Baker was mentioned again as somewhere with a collaborative health clinic, which does not exist.

However, I still want to tell you that the people of this little municipality—one of the loveliest in New Brunswick—saw their community amalgamated. This was an imposed amalgamation. The opposite was said at first; amalgamations weren't going to be imposed. However, they were, by ministerial decision. Against the will of most residents, who had voted three times against amalgamation, this little municipality of 700 or 800 people found itself amalgamated with the neighbouring municipality.

For these people in my riding, there remain things to be settled. There are still things and ways of running things that need to be studied. The issue of funding has to be settled; the financial framework these communities will have to work within is not completed, Mr. Speaker. This is why the reform isn't finished. This is why, for these people who underwent a forced amalgamation, we need to at least keep alive the hope that when reforms take place, we can still have some say.

I think it's absolutely appropriate to retain the words "local governance reform" in the department's name. I mentioned Lac Baker, but my region also includes LSDs that were amalgamated with other LSDs so that the regional landfill would be part of another territory and make for a better tax base.

The landfill went from one LSD to another. Naturally, this was a ministerial decision, since LSDs fall under the minister's jurisdiction. Once again, this was a decision imposed by the minister. I'm not saying it was a bad decision; I'm just saying that people in my region still have questions or queries about the local governance reform. These questions often show up in dialogue; they show up in the context of a financial framework that's being discussed and planned and that links all regional stakeholders. In my region, this link is the regional service commission, or RSC, an organization that already had functions, but that's now been assigned a large number of functions and responsibilities, without funding being all that sorted out, at least in the medium and long terms. Maybe a

de responsabilités sans que le financement soit trop, trop bien déterminé, du moins à moyen et à long terme. On a peut-être attribué un peu d'argent au début pour rapiécer. Je me souviens très bien des années où j'ai travaillé dans le domaine du développement économique par le biais des commissions industrielles et du Réseau Entreprise. On procédait de la même façon, c'est-à-dire qu'on refilait des responsabilités aux organisations sans que le financement à long terme soit attribué.

Donc, en ce qui a trait aux CSR, il faut se rappeler que ce sont les municipalités qui les financeront éventuellement, une fois que le financement du gouvernement provincial ne sera plus disponible, et que ces municipalités devront trouver d'autres sources de financement ou trouver une façon d'aller chercher de nouvelles sources de financement au moyen de l'imposition dans les territoires fusionnés. Ce cadre financier n'a pas encore été établi. La réforme n'est pas terminée parce que l'élaboration du cadre financier n'est pas encore terminée. La structure fiscale entre les paliers de gouvernement municipal, provincial et j'ajouterais même fédéral, n'est pas finalisée. Donc, Monsieur le président, je trouve qu'il y a encore du travail à faire. Il y a de l'aide morale à apporter à notre population. Il y a du soutien technique à apporter à nos municipalités. Les gens de la région doivent aussi négocier et s'entendre relativement au cadre financier.

Les CSR ont reçu de nouvelles responsabilités, notamment dans ma région, mais je pense que c'est la même chose à peu près partout ailleurs, en matière de tourisme et de promotion touristique, par exemple. Dans ma région, le territoire s'est agrandi ; en partant d'Edmundston et de Haut-Madawaska, il englobe maintenant la région de Grand-Sault et de Saint-Quentin. Cependant, les budgets n'ont pas été modifiés, parallèlement. En fait, le budget relève de la CSR, donc celle-ci se tournera vers les municipalités pour trouver du financement pour s'assurer de bien promouvoir notre région, entre autres, et de l'intégrer aux stratégies provinciales en matière de tourisme. Cependant, le cadre financier nécessaire pour réaliser tout cela n'est pas en place à l'heure actuelle. Cela n'a pas été fait.

Chez nous, on discute également de transport en commun, à la demande des entreprises de notre région qui ont de la difficulté à recruter du personnel. Elles souhaiteraient voir la mise sur pied d'un système de transport en commun, comme il en existe ailleurs. Cela n'a pas besoin d'être fait selon la même échelle qu'ailleurs dans les grandes villes, mais le système a

bit of money was allocated at first to patch things up. I have very clear memories of my years working in economic development with industrial commissions and the Enterprise Network. Things happened the same way; in other words, responsibilities were unloaded onto organizations without long-term funding being allocated to them.

So, when it comes to RSCs, it must be borne in mind that municipalities are the ones who will eventually fund them, once provincial government funding is no longer available, and that they'll have to find funding or find ways of getting new funding by taxing amalgamated areas. This financial framework has yet to be established. The reform is not complete because the development of the financial framework is not yet complete. The taxation structure between municipal, provincial, and I would even add federal levels of government has not been finalized. So, Mr. Speaker, it seems to me there's still work to do. Our people need moral support. Our municipalities need technical support. Local people also need to negotiate and agree on the financial framework.

RSCs have been given new responsibilities, particularly in my region, but I think it's the same more or less everywhere, in tourism and tourism promotion, for instance. In my region, the area has been expanded; beginning in Edmundston and Haut-Madawaska, it now encompasses the area around Grand Falls and Saint-Quentin. However, budgets have not been increased accordingly. In fact, the budget is the RSC's responsibility, so it will turn to municipalities for funding to ensure it can promote our region properly, among other things, and integrate it into provincial tourism strategies. However, the financial framework needed to carry all this out is not currently in place. It hasn't been done.

People back home are also discussing public transit, at the request of regional businesses who are having a hard time hiring. They'd like to see a public transit system set up, like those that exist elsewhere. It doesn't have to be on the same scale as in big cities, but the system has to be adapted to our needs. This is a file that now falls under the RSC's jurisdiction, and

besoin d'être adapté à nos besoins. C'est maintenant un dossier qui relève de la CSR, et Dieu sait qu'il y a des gens qui veulent que cela fonctionne. Il y a des entrepreneurs de chez nous qui veulent que cela fonctionne, parce que cela leur permettra de continuer à exploiter des entreprises qui sont nécessaires à la survie de nos régions, Monsieur le président. Encore une fois, la CSR prend le dossier en main, mais sans savoir d'où le financement nécessaire proviendra. On étudie toutes les possibilités, mais les municipalités seront appelées à contribuer financièrement. Où prendront-elles l'argent? Sans un cadre financier, il y a de petites solutions à court terme ici et là, mais, sans un cadre financier à long terme, Monsieur le président, la réforme n'est pas terminée.

13:35

Parlons des aéroports. Nous avons parlé de l'aéroport régional de Bathurst, mais il y a de petits aéroports dans nos régions. Je pense à Charlo, à Miramichi et à l'Aéroport du Madawaska, qui accueille l'ambulance aérienne pour sortir de chez nous des gens qui doivent se rendre dans les grands centres, parce que cela a été une décision du gouvernement que ceux-ci serviraient les régions du Nord. Pour sortir les gens de chez nous, il y a deux options : la voie terrestre et la voie des airs. Quand c'est une question de vie ou de mort, Monsieur le président, l'aéroport est important. Dans notre région, nous n'avons même pas le financement nécessaire, à 27 \$ l'atterrissage d'avion, pour garder quelqu'un là à temps plein pour nous assurer que l'aéroport soit ouvert, déblayé durant l'hiver et allumé, si des avions arrivent durant la nuit.

Donc, Monsieur le président, encore là, c'est la CSR qui aura à examiner ce dossier avec les municipalités. Les municipalités n'ont jamais... Jusqu'à maintenant, il y a peut-être certaines d'entre elles qui ont investi de l'argent, mais ce ne sont pas l'ensemble des municipalités et des territoires qui sont servis. Donc, les CSR, Monsieur le président, ce sont les municipalités. La réforme n'est pas terminée, parce que le cadre financier n'a pas été achevé.

Cette réforme a apporté des changements majeurs dans bien des régions, et il y a encore des choses qui changent aujourd'hui. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, du soutien doit être apporté. Il faut de l'empathie envers les gens qui ont eu à vivre et qui vivent encore des changements importants. Pour la suite, les municipalités ont besoin de soutien technique et d'un cadre financier pour continuer à offrir les mêmes services. De plus, elles ont besoin d'aide pour

heaven knows there are people who want it to work. There are local business owners who want it to work, because it will allow them to keep operating businesses that are essential to our regions' survival, Mr. Speaker. Once again, the RSC is taking up the file, but without knowing where the necessary funding will come from. Every possibility's being examined, but municipalities will have to contribute financially. Where will they find the money? Without a financial framework, there are little short-term solutions here and there, but without a long-term financial framework, Mr. Speaker, the reform is not over.

Let's talk about airports. We've talked about Bathurst Regional Airport, but we have small regional airports. I'm thinking of Charlo, of Miramichi, and of Madawaska Airport, where air ambulances land to take local people to larger centres, because the government decided that it would serve northern New Brunswick. There are two ways out of our area: by land or by air. When it's a matter of life and death, Mr. Speaker, airports are important. In our region, with it costing \$27 every time a plane lands, we don't even have the funding to keep someone there full-time to make sure the airport is open, ploughed in winter, and lit up for planes landing at night.

Once again, Mr. Speaker, it's the RSC that will have to consider this file along with municipalities. Municipalities have never... Until now, maybe some of them have invested money, but not every serviced municipality and territory has done so. So the RSCs, Mr. Speaker, are the municipalities. The reform isn't over, because the financial framework hasn't been completed.

This reform has brought about major changes in many regions, and there are still things changing today. As I mentioned earlier, support must be provided. There's a need for empathy towards the people who have lived through and are still living through significant changes. Beyond this, municipalities need technical support and a financial framework to continue providing the same services. Moreover, they need help

les nouveaux services qui leur ont été imposés ou qu'on leur demande d'offrir dans leur région.

Nous entendons qu'il y a déjà des municipalités qui auront des difficultés financières. Nous entendons qu'une conférence ou une réunion devait avoir lieu, mais elle a été annulée. Monsieur le président, c'est très clair que la réforme n'est pas terminée. Si nous enlevons ces mots dans le nom du ministère, il semble que cela enlève toute la capacité de ce ministère d'offrir ce dont nous avons besoin dans nos régions, c'est-à-dire pour nos CSR, nos municipalités et notre population.

Il y a eu des fusions forcées, comme celle à Lac Baker, par exemple. Il y a aussi les DSL. J'habitais dans un DSL et puis, tout d'un coup, je me suis retrouvée dans la ville d'Edmundston. Je n'ai rien contre cela, mais quel sera l'impact de cette réforme sur moi en tant que propriétaire, qui habitait dans un DSL auparavant? Quels services additionnels vais-je recevoir? Vais-je voir des augmentations de mes impôts fonciers? Qui sont mes représentants? La représentation des territoires annexés n'a jamais été remise en question par rapport aux parties de DSL qui se sont jointes aux grandes villes.

Monsieur le président, il y a encore beaucoup à faire. Il y a encore énormément à faire, et nous avons besoin d'un ministère qui sera à l'écoute et qui travaillera avec les gens des municipalités, avec la population et avec les groupes concernés. Monsieur le président, voilà ce que j'avais à dire par rapport au changement du nom de ce ministère. Je vais appuyer l'amendement visant à envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Merci, Monsieur le président.

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question.

Mr. G. Arseneault and **Mr. Legacy** requested a recorded vote.)

13:50

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 13 Defeated

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed amendment to the motion for second reading of

with the new services they've had imposed on them or that they're being asked to provide.

We're hearing that there are already municipalities that will face financial difficulties. We're hearing that there was supposed to be a conference or a meeting, but it was cancelled. Mr. Speaker, it's very clear that the reform isn't done. Removing these words from the department's name looks like doing away with the department's whole ability to provide what's needed in our regions, by our RSCs, our municipalities, and our people.

There were forced amalgamations, like the one in Lac Baker, for instance. There are also the LSDs. I was living in an LSD, then, all of a sudden, I found myself in the city of Edmundston. I have nothing against that, but what will be this reform's impact on me as a property owner who used to live in an LSD? What additional services will I get? Are my property taxes going to go up? Who are my representatives? The question of representation for the LSD areas annexed to cities has never been raised.

Mr. Speaker, there is still a lot to be done. There's still a huge amount to be done, and we need a department that listens and works with municipalities, with the public, and with the groups involved. Mr. Speaker, that's what I had to say about changing the name of this department. I will support the amendment to send this bill to the Standing Committee on Law Amendments. Thank you, Mr. Speaker.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix.

M. G. Arseneault et **M. Legacy** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 13

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du

Bill 13, and the motion was defeated on a vote of 20 Nays to 15 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Legacy, Ms. Holt, Mr. McKee, Mr. C. Chiasson, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. D'Amours, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau, Mr. Losier, Mr. M. LeBlanc, Ms. Landry.

Nays—Hon. Mr. Hogan, Hon. G. Savoie, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Fitch, Hon. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Austin, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Ms. Johnson, Hon. Mr. Ames, Hon. Ms. Bockus, Hon. M. Wilson, Hon. S. Wilson, Mr. Holder, Ms. Shephard, Mr. Wetmore, Mr. Dawson, Ms. Conroy, Mr. Carr.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13

M. M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. C'est un honneur pour moi de me lever et de prendre part au débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13. Malheureusement, je n'ai pas eu l'occasion de me lever plus tôt pour prendre la parole sur ce projet de loi en tant que tel ; j'ai seulement eu l'occasion de parler sur l'amendement.

C'est triste de voir que notre amendement n'a pas été adopté. Tout ce que nous voulions faire, c'est envoyer ce projet de loi concernant la réforme de la gouvernance locale au Comité permanent de modification des lois, pour être en mesure de l'étudier plus en profondeur et pour permettre aux parties prenantes de prendre part à la discussion. En effet, nous entendons un peu partout dans la province que les parties prenantes, que ce soient les municipalités ou les différents autres acteurs touchés par la réforme de la gouvernance locale, ne considèrent pas, comme le gouvernement, que celle-ci est terminée.

Monsieur le président, lorsque nous regardons ce projet de loi, nous voyons qu'il vise à officialiser, dans le fond, l'idée que la réforme de la gouvernance locale a été achevée. Nous devons nous poser certaines questions, et c'est certain que, lorsque nous arriverons à l'étape du Comité permanent de la politique économique, nous aurons une multitude de questions, parce que nous entendons ces questions de la part des différentes municipalités, des différentes commissions de services régionaux et des différents organismes qui représentent les municipalités dans la province.

projet de loi 13 ; la motion est rejetée par un vote de 20 contre et 15 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Legacy, M^{me} Holt, M. McKee, M. C. Chiasson, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. D'Amours, M. LePage, M. Bourque, M. Mallet, M. K. Arseneau, M. Losier, M. M. LeBlanc, M^{me} Landry ;

contre : l'hon. M. Hogan, l'hon. G. Savoie, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M. Fitch, l'hon. R. Savoie, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Austin, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Ames, l'hon. M^{me} Bockus, l'hon. Mary Wilson, l'hon. S. Wilson, M. Holder, M^{me} Shephard, M. Wetmore, M. Dawson, M^{me} Conroy, M. Carr.)

Debate on Second Reading of Bill 13

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. It is an honour to rise and participate in the debate on second reading of Bill 13. Unfortunately, I didn't have the opportunity to rise earlier to speak about this bill as such; I was only able to speak about the amendment.

It's sad to see that our amendment was not adopted. All we wanted to do was to send this bill about local governance reform to the Standing Committee on Law Amendments, so it could be studied in greater depth and stakeholders could join the discussion. We hear across the province that stakeholders, whether municipalities or other players affected by the local governance reform, do not, unlike the government, consider this reform to be done.

Mr. Speaker, when we look at this bill, we see that its aim is basically to make it official that the reform is done. There are certain questions we have to ask ourselves, and certainly, once we get to the Standing Committee on Economic Policy, we will have many questions, because we're hearing these questions from various municipalities, regional service commissions, and organizations that represent the municipalities in the province.

Écoutez, une réforme financière doit survenir ; il devait y avoir une rencontre il y a quelques semaines, mais, malheureusement, celle-ci a été annulée. Comme l'ont dit mes collègues que j'ai eu l'occasion d'écouter, il y a encore beaucoup de questions à se poser en ce qui a trait à tout ce qui concerne la réforme de la gouvernance locale. Il y a le dossier du développement économique, par exemple.

13:55

Mon collègue de la région de Bathurst a mentionné que les municipalités de la région Chaleur ont joué un rôle dans la survie de l'aéroport. Les municipalités de la Péninsule acadienne viennent maintenant à la rescousse ; tout cela parce que le gouvernement provincial refuse d'être à la table.

Ma collègue de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston a parlé de l'importance de ces aéroports pour le service des ambulances aériennes. Monsieur le président, lorsque nous parlons de l'aéroport régional de Bathurst, nous voyons qu'il y a énormément de vols d'ambulances aériennes. Nous voyons que, malheureusement, les municipalités, qui doivent jouer un rôle en matière de développement économique dans le cadre de la réforme de la gouvernance locale, doivent aussi jouer un rôle dans la survie de l'économie du Nord.

Monsieur le président, l'ancien ministre, le député de Moncton-Est, a délégué le mandat du développement économique aux municipalités. Cependant, beaucoup de questions demeurent sans réponses du côté des municipalités en ce qui a trait au développement économique, étant donné que le travail n'a pas été achevé.

Comme je l'ai mentionné dans mon allocution sur l'amendement, c'est comme si nous étions en troisième période d'une partie de hockey et que l'équipe décidait d'arrêter de jouer ; c'est un peu ce qu'a décidé de faire le gouvernement.

Écoutez, Monsieur le président, je ne peux m'empêcher de parler d'un article que je viens de voir dans les médias. On y voit que l'autobus des Conservateurs était sur la route aujourd'hui. Monsieur le président, c'est comme si...

Listen, there has to be financial reform; there was supposed to be a meeting a few weeks ago, but unfortunately, it was cancelled. As the colleagues I had the chance to hear said, there are still many questions about the whole reform. There's the economic development file, for example.

My colleague from the Bathurst area mentioned that municipalities in the Chaleur region played a role in the airport's survival. Now municipalities in the Acadian Peninsula are coming to the rescue, all because the provincial government refuses to be at the table.

My colleague from Madawaska Les Lacs—Edmundston spoke about the importance of these airports for air ambulance services. Mr. Speaker, when we talk about Bathurst Regional Airport, we see a huge number of air ambulance flights. We see that, unfortunately, municipalities, which according to the local governance reform have to play a role in economic development, also have to play a role in helping the northern economy survive.

Mr. Speaker, the former minister, the member for Moncton East, delegated the mandate for economic development to municipalities. However, municipalities still have a lot of unanswered questions about economic development, since the work has not been completed.

As I mentioned in my remarks on the amendment, it's as if we were in the third period of a hockey game and the team decided to stop playing; that's sort of what the government has decided to do.

Listen, Mr. Speaker, I can't help but talk about a media article I just saw. It shows that the Conservatives' bus was on the road today. Mr. Speaker, it's as if—

Point of Order

Hon. G. Savoie: Mr. Speaker, what the member is talking about has nothing to do with the bill. He needs to get back on the bill. Thank you.

Mr. Speaker: Member, please continue and stay on the bill.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13

M. M. LeBlanc: Monsieur le président, j'allais revenir au projet de loi 13, selon lequel la réforme de la gouvernance locale est terminée. Nous pouvons nous poser des questions sur ce qui est dans les nouvelles présentement. Il y a un autobus bleu qui se promène sur la route. L'autobus bleu qui se promène sur la route...

Mr. Speaker: Member, I asked you to stick to the bill. Please do.

Mr. M. LeBlanc: I am sticking—

Mr. Speaker: Member.

M. M. LeBlanc: Le projet de loi 13 tente de refléter la fin de la réforme de la gouvernance locale. De notre côté de la Chambre, nous ne croyons pas qu'elle soit bel et bien terminée, car, oui, le développement économique est l'enjeu principal. Ensuite, il y a la question du financement. C'est la même chose : Les municipalités dans la province ne peuvent pas, selon la loi, annoncer un déficit, mais elles ont une tonne de responsabilités supplémentaires. Le gouvernement leur a délégué tout ce dont il ne voulait plus la responsabilité ; donc, il y aura des municipalités qui devront augmenter les impôts fonciers de leur population.

Ce gouvernement se vante continuellement de réduire les impôts, mais, quand on s'attarde au dossier de l'imposition au Nouveau-Brunswick, on voit qu'il délègue continuellement ses responsabilités qui font augmenter les impôts d'autres entités.

Je pourrais continuer en parlant de ce qui s'est passé avec le projet de loi 2, mais, comme le demande le leader parlementaire du Nouveau-Brunswick, je dois demeurer sur le projet de loi 13.

Rappel au Règlement

L'hon. G. Savoie : Monsieur le président, les propos du député n'ont rien à voir avec le projet de loi. Le député doit revenir au projet de loi. Merci.

Le président : Monsieur le député, veuillez poursuivre et vous en tenir au projet de loi.

Debate on Second Reading of Bill 13

Mr. M. LeBlanc: Mr. Speaker, I was going to come back to Bill 13, according to which local governance reform is done. We can ask ourselves about what's currently in the news. There's a blue bus rolling along the road. This blue bus rolling along the road—

Le président : Monsieur le député, je vous ai demandé de vous en tenir au projet de loi. Je vous prie de le faire.

M. M. LeBlanc : Je m'en tiens...

Le président : Monsieur le député.

Mr. M. LeBlanc: Bill 13 is an attempt to reflect the end of local governance reform. On our side of the House, we do not believe that the reform is well and truly finished, because, yes, economic development is the main issue. Then there's the question of funding. It's the same thing: Under the Act, municipalities in the province cannot run a deficit, but they have a ton of additional responsibilities. The government has delegated to them everything it didn't want to be responsible for any longer, so some municipalities will have to raise property taxes.

This government is constantly boasting about cutting taxes, but a close look at taxation in New Brunswick shows that the government is constantly delegating its responsibilities, making other entities' taxes go up.

I could go on and talk about what happened with Bill 2, but as the New Brunswick House Leader requests, I have to stick to Bill 13.

En fait, Monsieur le président, le projet de loi 13 vise à annoncer la fin de la réforme de la gouvernance locale. C'est regrettable que ce projet de loi nous annonce quelque chose que seul ce gouvernement semble croire. C'est un gouvernement qui a imposé différents services ou différentes responsabilités ; il a tout simplement passé la rondelle à quelqu'un d'autre pour ce qui est du développement économique, de la promotion touristique, du développement communautaire, des infrastructures régionales et j'en passe. Nos commissions de services régionaux ont maintenant un mandat en ce qui a trait à la santé et à l'éducation de la population. La Constitution est claire : Ces domaines sont du ressort du gouvernement provincial. Cependant, Monsieur le président, je pense que...

Mr. Speaker: Members, as it is now two o'clock, I declare the House now adjourned. Accordingly, I just want to remind everyone that, pursuant to the sessional calendar adopted by the House on June 16, the House will now stand adjourned until 1 p.m. on Tuesday, November 21.

Thank you, members. Have a good weekend.

(The House adjourned at 2 p.m.)

Effectively, Mr. Speaker, Bill 13 aims to announce that local governance reform is done. It's regrettable that this bill announces something only this government seems to believe. This is a government that's imposed different services or different responsibilities; it's just passed the puck to someone else when it comes to economic development, to tourism promotion, to community development, to regional infrastructure, and on and on. Our regional service commissions now have a mandate for public healthcare and education. The Constitution is clear: These are under the jurisdiction of the provincial government. However, Mr. Speaker, I think that—

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, puisqu'il est maintenant 14 h, je déclare la séance levée. En conséquence, je tiens simplement à rappeler à tout le monde que, conformément au calendrier de session adopté par la Chambre le 16 juin, la Chambre s'ajourne au mardi 21 novembre à 13 h.

Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Je vous souhaite une bonne fin de semaine.

(La séance est levée à 14 h.)